«Картлисъ-Цховреба»—Жизнь Грузіи.

I.

1. Общія свѣдѣнія о „Картлисъ-Цховреба“ и ея источникахъ.

Не только многіе изъ литераторовъ, но нерѣдко и знаменитые ученые имѣютъ смутное представленіе о Картлисъ-Цховреба—Жизни Картліи: одни называютъ ее сочиненіемъ Вахтанга VI, умершаго въ Астрахани въ 1737 году; другіе утверждаютъ, что она вымышлена какимъ-либо малограмотнымъ лицомъ, внесшимъ въ лѣтописи больше вымысла и фантазіи, нежели исторической правды о Кавказѣ. Существуетъ еще много другихъ толковъ и разъясненій, доказывающихъ либо невѣжество ихъ авторовъ, «либо нежеланіе вникнуть въ суть дѣла. Это и побудило насъ представить на судъ читающей публики настоящую вашу работу о грузинахъ и исторіи ихъ.

Картлисъ-Цховреба—Жизнь Картліи издана въ двухъ общирныхъ томахъ. Первый изъ нихъ объемлетъ исторію Грузіи (всей Картліи) отъ древнѣйшихъ временъ до 1469 года и изданъ академикомъ Броссе въ 1849 году. Второй томъ напечатанъ подъ редакціей профес, Д. І. Чубинова въ 1854 году и содержитъ въ себѣ исторію Грузіи съ 1469 по 1800 годъ.

Значитъ, говоря о Картлисъ-Цховреба, какъ объ историческомъ памятникѣ, мы всегда должны имѣть въ виду, какой части ея касается ваше сужденіе, древней ли, до 1469 года, или новой, начинающейся съ 1469 года.

Объ эти части и по языку изложенія и по составу вошедшихъ въ нихъ монографій и хроникъ рѣзко отличаются другъ отъ друга.

Языкъ первой части въ общемъ древне-книжный, мѣстами архаичный, а второй—литературно-народный.

Авторы хроникъ первой части, за искюченіемъ нѣкоторыхъ, неизвѣстны намъ, ибо они, подобно таргманамъ, часто скрываютъ свое имя и свои фамиліи; объ авторахъ же второй части мы имѣемъ достаточныя біографическія свѣдѣнія: знаемъ, когда они родились, когда писали и гдѣ окончили свою земную жизнь.

Кромѣ того, въ хроникахъ первой части, особенно до IX—X вв., хронологіа событій отмѣчается рѣдко, часто сбивчиво, во второй же—весьма аккуратно и съ большой точностью.

Впрочемъ, есть въ нихъ и сходство: анонимные и неанонимные авторы одинаково предувѣдомляютъ, очевидцы ли они описываемыхъ имъ событій, или черпаютъ свои свѣдѣнія изъ другихъ источниковъ, при чемъ, нерѣдко, отмѣчаютъ и то, на чемъ были писаны эти источники, на пергаментѣ ли, или на бумагѣ.

Представивъ общую характеристику обѣихъ частей Картлисъ-Цховреба, мы тутъ же сначала познакомимся съ авторами хроникъ, вошедшихъ во вторую часть грузинскихъ анналъ, и потомъ перейдемъ въ подробному анализу хроникъ первой части, какъ возбуждающей въ себѣ недовѣріе и подозрѣніе.

А. Авторы, труды которыхъ составляютъ вторую часть Карт.-Цх., суть слѣдующіе:

1. Царевичъ Вахушти, извѣстный авторъ Исторіи н Географіи Грузіи, родившійся около 1696 года и умершій въ Москвѣ въ 1772 году. Второй томъ К.-Цх. откры-

вается его Исторіей царствъ и кнажествъ грузинскихъ— Карталиніи, Кахетіи, Имеретіи, Мингреліи, Сванетіи, Абхазіи, Гурій и Самцхе (Месхетіи). Авторъ, пользуясь многочислен-

ными письменными памятниками, многіе экземпляры которыхъ дошли до насъ и уже обнародованы, представилъ исторію всей Картліи въ лѣтописной формѣ съ 1469 по 1745 годъ (К.-Цхов., т. II, стр. 1—258). Подробныя свѣдѣнія о жизни и дѣяніяхъ Вахушти можно видѣть въ его „Географіи Грузіи“, переведенной нами въ 1904 году.

2. „Продолженіе Картлисъ-Цховреба“. Хроника эта (Картл.-Цх., стр. 259—306) обнимаетъ исторію Картліи съ 1466 по 1605 годъ и оканчивается слѣдующей замѣткой переписчика: „Я видѣлъ три оригинала и, кромѣ этого, въ нихъ ничего не было написано, и слова и фразы написаны были такъ. Если гдѣ имѣется еще другой оригиналъ и если вамъ не понравятся стиль и изложеніе автора оригинала, считайтесь вы съ нимъ, я же грѣшній Захарія, сынъ протоіерея, недостойный священникъ, да буду прощенъ читателями. Августа 1761 года“.

Хроника этого анонима удостовѣряется не только „Хроникой Месхійской псалтири“, объемлющей исторію Месхети и Грузіи вообще съ 1561 по 1587 годъ и почти во всей цѣлости вошедшей въ вее, но и вышеупомянутый капитальнымъ трудомъ Вахушти и др. источниками, сигеліями, гуджарами и пр.

3. Сехніа Чхеидзе (К.-Цх., стр. 307—342). Хроника его, доведенная до 1739 года, открывается исторіей царя Вахтанга V, вступившаго на престолъ Карталиніи въ 1658 году. Сехніа Чхеидзе хорошо извѣстный государственный дѣятель конца XVII и начала XVIII вв., и событія этого времени онъ описываеть, какъ очевидецъ и какъ близкій сотрудникъ царей и правителей.

4. Папуна Орбеліани, авторъ „Исторіи Картліи“

(К.-Цх., стр. 343—474). П. Орбеліани современникъ тѣхъ царей, исторію которыхъ овъ представляетъ. Трудъ его, служа продолженіемъ хроники Сехніа Чхеидзе, объемлетъ исто-

рію Картли съ 1739 по 1758 годъ. Въ концѣ оригинала этой хроники переписчикъ замѣчаетъ: „Переписана сія книга Картлисъ-Цховреба Давидомъ, сыномъ прототерея церкви Благовѣщенія, августа 30, 1773 года“.

Своему труду П. Орбеліани предпосылаетъ слѣдующее стихотвореніе (К.-Цх., стр. 343):

შეუდექ ამბავს ქართლისას	Приступилъ повѣствовать о Картліи я,
პიპუნა ორბელიანი	Папуна Орбеліани.
განმაძლიერა მეფემან	Подкрѣпилъ меня царь,
ვინ არის გვირგვინიანი	Кто носитъ корону.
აღვსწერე ყოვლი ყოფილი	Описалъ я все случившееся,
მრავალგზის საჩივრიანი.	Полное треволненій.
ვინ წარიკითხოთ, ნუ მკიცხავთ,	Прочитавшіе не норицайте меня,
სიტყვა თქვით შენდობიანი.	Но слово благословенія скажите.

5. Оманъ Херхеулидзе, современникъ Ираклія II и Георгія XII и авторъ „Царствованія Ираклія II“, обнимающаго исторію Грузіи съ 1722 по 1780 годъ (К.-Ц., стр, 475—500).

Хроникой О. Херхеулидзе не могъ не пользоваться в П. Г. Бутковъ, который, какъ и Херхеулидзе, свой трудъ начинаетъ съ 1722 года и доводитъ до 1803-го („Матеріалы для новой исторіи Кавказа съ 1722 по 1803 годъ“).

6. Царевичи Давидъ и Багратъ Георгіевичи, авторы „Исторіи Кахетіи“, служащей прододженіемъ Исторія Картліи Вахушти. Хроника эта объемлетъ исторію Грузіи съ 1744 по 1840 годъ*), и часть ея до 1800 года, въ сокра-

---

*) Давидъ, сынъ Георгія XII-го, умеръ въ 1819 году. Трудъ его и Баграта есть обширное сочиненіе, нынѣ полностью напечатанное редакціей журн. „Моамбе“. Нашъ отзывъ объ этомъ трудѣ см. въ газ. „Кавкавъ“ (1904 № 60).

щенномъ видѣ, напечатана — Чубиновымъ (Картл.-Цх., стр. 501—516),

7. Парсаданъ Горгиджанидзе (онъ же Парсаданъ Георгій Джанашвили), современникъ царей Ростома († 1658 г.), Вахтанга († 1675 г.) и др. и авторъ общирной „Исторіи Картліи“, изъ которой въ Картл.-Цховреба приведена та часть, воторая касается Ростома, Вахтанга V, Георгія XI и др. (Стр. 517—-569).

Изъ этого перечня мы видимъ, что исторію Картіи съ 1469 по 1800 годъ мы имѣемъ въ изложеніи разныхъ общеизвѣстныхъ и весьма авторитетныхъ лицъ, которыя, кстати сказать, не ограничиваются одной узкой рамкой грузинской исторіи, но вмѣстѣ съ нею представляютъ намъ и цѣнный матеріалъ для исторія сосѣднихъ — народовъ: лезгинъ, осовъ, глигвовъ, черкесовъ, туровъ, армянъ, персовъ, авганцевъ, русскихъ и пр.

Итакъ, вторую часть Картлись-Цховреба мы безусдов - но должны считать дѣйствительнымъ и весьма цѣннымъ историческимъ памятникомъ, если, конечно, не будемъ отрицать ея несомнѣнаго достоинства только потому, что она написана грузинами на грузинскомъ языкѣ. Нѣтъ сомнѣнія, Патканов сильно грѣшить, когда о Бартаисъ-Цховреба вообще въ своемъ важномъ трудѣ *) отзывается такъ: « Если вы въ настоящее время обратитесь въ грузинамъ съ вопросомъ объ ихъ исторіи и древностяхъ, то они предложатъ вамъ для разрѣшенія всѣхъ подобныхъ вопросовъ свои такъ-называемые (?!) анналы въ редакціи (?) царя Вахтанга V (VI ?), составленные или собранные въ вачалѣ (?!) XVIII вѣка“.

Подобное сужденіе о Картл.-Цховреба невѣрно (см. Географію Грузія Вахушти, стр. XXVII и др.) не только по

---

*) Ванскія надписи и значеніе ихъ для нсторіи передней Азіи, стр, 203.

отношенію во второй части его, но я первой, къ разсмотрѣнію которой мы теперь переходимъ.

Первая часть Картлисъ-Цховреба, изданная Броссе, открывается общирнымъ изслѣдованіемъ Вахушти (стр. 1—14), предпосланнымъ имъ въ его собственному труду, Исторіи и Географія Грузіи, и озаглавленнымъ такъ: «Слово къ читателямъ о томъ, ради чего предпринять сей трудъ»,

Послѣ этого ‹‹предисловія› идеть позднѣйшая девятистрочная вставка, о достоинствѣ которой намъ придется говорить ниже, и послѣ этой вставки открывается сама лѣтопись.

И эта первая часть Картлисъ-Цховреба, какъ и вторая, тоже есть сводъ разныхъ хроникъ, нанисанныхъ разными лицами въ разное время.

Отмѣчаю источники, на которыхъ покойтся 1-ая часть. грузинскихъ Анналъ.

Б. Источники первой части Картлись- Цховреба.

А. Хроники.

1. Обращеніе Картліи. Изъ этой хроники въ первую часть Картл.-Цх. (стр. 57—101) внесены всѣ свѣдѣнія, касающіяся распространенія христіанства въ Грузія и устройства церкви въ Иверіи. Картл.-Цх. сама указываетъ (стр. 41 и др.), что эти свѣдѣнія черпаетъ изъ «Обращеніе Картліи» .

ვითარცა წერილარს ესე განცხადებულად მოქცევასა ქართლისასა — Как ясно пишется о семъ Въ Обращеніи Картліи.

Хронику Обращеніе Картліи, какъ сказано въ ней самой, писали современники св. Нины, свящ. Абіатаръ, Сидонія, Саломія, Пережавра и царь Миріанъ. Всѣ эти авторы подробно изложили частью то, что̀ они сами видѣли и слышали,

и частью то, что̀ имъ продиктовала своими устами св. Нина.

Что хроника эта дѣйствительно древняго происхожденія, видно, между прочимъ, и изъ позднѣйшей замѣтки въ концѣ ея текста. Тамъ сказано: „Книгу сію—Обращеніе Картліи, какъ талантъ, секрытый предшественниками, мы обрѣли послѣ долгихъ временъ я годовъ“.

Неизвѣстно, кому принадлежить эта замѣтка: Бераю ли, составителю Шатбердскаго пергаментнаго сборника, который заключаетъ въ себѣ и хронику „Обращеніе Картліи“, или Мровели, который жилъ въ концѣ VII я въ началѣ VIII вв. и тоже занимался исторіей Грузіи и писалъ повѣствованіе объ обращеніи грузинъ въ христіанство.

2. Хроника Анонима, помѣщенная въ началѣ Обращенія Картліи. Въ ней седержится краткая исторія Грузіи, ея царей, боговъ, епископовъ, католикосовъ и пр. съ 324 года до Р. Х. вплоть до IX вѣке нащей эры. Хроника эта вноситъ въ Картл.-Цх. нѣкоторыя подробности, но въ общемъ ходъ изложенія въ обоихъ этихъ памятнякахъ одинаковъ.

3. Воздвиженіе Мцхѣтского животворящаго креста. Сочиненіе это служитъ варіантомъ такого же повѣствованія, вошедшаго въ „Обращеніе Картліи“ и въ Картл.-Цховреба. Оно переписано нѣкоимъ Гогаемъ въ X вѣкѣ и внесено имъ, вмѣстѣ съ важными проповѣдями епископа Іоанна Болнели, въ большой пергаментный сборникъ (№ 144 церк. муз., in fol., стр. 424). Между статьями текста рукою переписчика нѣсколько разъ вписано „Стенане“. Стенане, можно полагать, есть тотъ Степане, который окодо VII вѣка занимался переводами книтъ на грузинскій языкъ. Варіантъ этотъ нами напечатанъ полностью *).

4. Обращеніе сомеховь (армянъ), сочин. Агаѳангела, на котораго ссылается Карт. Цх. (стр. 71), когда касается исто-

*) Иверіа“, 1898, №№ 184, 185.

ріи Рипсиміи, Гаяніи и др. мученицъ (ვითარცა წერილ არს წიგნსა მას წამებისა მათისასა, მოქცევასა სომეხთასა, как писано въ книгѣ ихъ мученичества, въ Обращеніи сомеховъ). Сочиненіе это найдено Ѳ. Жорданіемъ въ сборникѣ XI вѣка и частью напечатано въ его Хроникахъ (т. I, стр. 19—27).

5. Джуаншеръ Джуаншеріани, зять царя Арчила II († 718 г.). Его хроника озаглавлена такъ; „Повѣствованіе о родителяхъ Вахтанга Горгасала и затѣмъ о немъ самомъ—о царѣ, котораго устное преданіе ставитъ выше всѣхъ царей Картліи". Хроника эта объемлетъ исторію Грузіи съ V по VII вѣкъ включительно (Карт.-Цх., стр. 108—189) и оканчивается словами: „А сія книга Картлисъ-Цховреба, до Вахтанга, писалась по временамъ, съ Вахтанга же до сего времени написалъ Джуаншеръ Джуаншеріани, супругъ внучки св. Арчила, потомокъ Рева, сына Миріана; отселѣ же пусть описываютъ послѣдующіе потомки (согласно тому), что́ они увидятъ и что̀ дастъ для повѣствованія текущее время уму ихъ, просвщенному Богомъ". Этому Джуаншеру отданы были въ управленіе Джвари, Херки (Сагурамо), вся Мтіулетія, Тифлись и Манглисъ (К.-Цх., стр. 179).

6. Сумбатъ Давитисдзе, писатель XI вѣка и авторъ хроники, озаглавленной такъ (Картл.-Дх., стр. 161—221): „Повѣсть о Багратіонахъ, нащихъ картлійскихъ царяхъ, о томъ, откуда они прибыли въ эту страну и съ какого времени владѣютъ царствомъ карталійскимъ, написанная Сумбатомъ Давитисдзе".

Авторъ хронику начинаетъ генеалогіей Багратіоновъ, доводитъ исторію Грузіи до XI вѣка и прерываетъ на фразѣ: „Марія, мать царя Баграта, отправилась въ Константинополь, чтобы исходатайствовать для сына курапалатство и дочь императора Романа въ невѣсту для него же и миръ для Грузіи". Романъ умеръ въ 1034 году и около этого же времени, вѣроятно, и жилъ Сумбатъ Давитисдзе.

Достовѣрность фактовъ и существованіе связанія о происхожденіи Багратіоновъ изъ рода пророка Давида свидѣтельствуются и императоръ. Константиномъ Порфиророднымъ (912—959) въ его трудѣ: De administrando imperio.

Хроника Сумбата въ настоящее время издана по рукописи Маріи, варіанту Карт.-Цх. до-вахтанговскаго періода.

7. Багратъ III (980—1014), объединитель Картліи и Абхазіи въ 985 году, считается авторомъ хроники „Абхазта-Цховреба — Жизнь абхазцевъ“; изъ этой хроники іерусалимскій патріархъ Доисѳей, прибывшій въ Грузію въ концѣ XVII вѣка, какъ онъ самъ говоритъ, черпалъ свѣдѣнія о царяхъ и исторіи Абхазіи; на ту же хронику часто ссылается и Картлисъ-Цховреба; такъ, напр., на 196 стр. читается: „Каждую подробность объ этомъ сраженіи вы найдете въ Жизни абхазцевъ“.

8. Очевидецъ, авторъ Дѣяній царей Георгія II (1072—1089) и сына его Давида Агмашенебели (1089—1125). Анонимный авторъ излагаетъ исторію этихъ царей, какъ очевидецъ, современникъ и близко къ престолу стоящій сановникъ. Такъ, въ одномъ мѣстѣ онъ говоритъ (стр. 239):

ესე ყოველი თუალითა ჩვენითა ვიხილეთ და ფრიად უფროს ამათ წარმოთქმულთასა, რამეთუ ვინ წარმოთქუა თჳთვეულად, რა დღეთა ჩვენთა მოიწია ჭირი.

Все это мы видѣли глазами нашими и еще болѣе выще сказаннаго, ибо кто перечтетъ подробно то, какія испытанія претерпѣли мы въ наши дни.

Въ другомъ мѣстѣ (стр. 254).

წინა დაიდვა ოდესმე სამოციქულო წარკითხვად და რაჟამს დაასრულის, ნიშანი დასვის ბოლოსა წიგნისასა. ხოლო მოქცევასა წელიწდისასა მით ნიშნითა

(Царь Давидъ) клалъ предъ собою книгу Апостоль и читалъ, и когда оканчивалъ ее, въ концѣ книги дѣлалъ помѣтку. По истеченія одного

აღვთვალეთ: ოცდა ოთხჯერ წარეკითხა.

На 257 стр.:

მრავალგზის გვიხილავს იგი დამლტობელად ღაწვთა თჳსთა ცრემლითა ხილვასა ზედა თჳთო სახეთა სენთასა.

Стр. 260.

ნათესავი ქართველთა ორგულბუნება არს პირველთიგანვე თჳსთა უფალთა, რამეთუ რაჟამს განდიდნენ, განსუქნენ და დიდება ჰპოონ და განსვენება, იწყებენ განზრახვად ბოროტისა, ვითარცა მოგვითხრობს ძველი მატიანე ქართლისა და საქმენი აწ ხილულნი.

года мы сосчитали эти помѣтки, и оказалось, что онъ прочиталъ ее (книгу) 24 раза.

Много разъ мы видали его орошающимъ щеки свои слезами своими при видѣ страдающихъ разными болѣзнями.

Картвельское племя сначала же выказываетъ двоедушіе къ своимъ властителямъ, когда кто возвысится, разбогатѣетъ, получитъ величіе и покой, начнетъ замышлять злое, какъ это повѣствуется древней лѣтописью Карталіи и какъ видно изъ нынѣшнихъ очевидныхъ дѣлъ.

Это мѣсто мы взяли изъ Жазни Давида Агмашенебели (1089—1125), и въ это время грузинскую Лѣтопись авторъ называетъ „старою“ или „древнею“, Очевидно, если въ XI—XII вѣкѣ она уже была „стара“, то могла быть составлена за нѣсколько вѣковъ до этого.

Авторъ „„Жазни“ Давида Агмашенебели, по всей видемости, свѣдущъ былъ и въ Всеобщей исторіи или, по крайней мѣрѣ, хорошо зналъ ея источники. Къ такому заключенію мы приходимъ на основаніи слѣдующихъ словъ автора (К.-Цх., стр. 260; варіантъ Маріи, стр. 329).

ალექსანდრე ქმნა ესრეთ: პირველად მამულისა თჳსისანი შეკრიბა და მით დაიპყრნა დასავლისნი

Александръ (Македонскій) поступилъ такъ: сначала объединилъ своихъ соотечествен-

ევროპი, იტალია, რომი და აფრიკეთი. და მათითა წარტანებითა დაიპყრა ეგვიპტე შესრულმან კარქედონით, და მიერ ეგვიპტით-პალესტინე და ფინიკე და კილიკასა თჳსად შემქმნელი წინა განეწყო დარიოზს; და რაჟამს სპარსეთი მოირთო მაშინღა ჰსძლო პიროს ჰინდოსა, და ეგრეთცა ამით ყოვლითა, მოვლო ყოველი ქვეყანა და ჰქმნა, რა იგი ქმნა.

никовъ и потомъ покорилъ западную Европу (Италію и Римъ) и западную Африку; съ силою покоренныхъ народовъ онъ вступилъ въ Египетъ чрезъ Кархедонъ и овладѣлъ имъ; изъ Египта пошелъ и въ Палестину, Финикію и, подчинивъ себѣ Киликію, вступилъ въ бой съ Даріемъ, а когда овладѣлъ Персіей, то тогда сумѣлъ побороть Пироса индійскаго), и такъ онъ обошелъ весь міръ и совершилъ то, что́ совершилъ.

Нашъ авторъ, кромѣ исторіи Александра Македонскаго, знаетъ также Гомера, Аристотеля, пѣвцовъ троянской войны, Іосипоса, Одиссея, Тита Ливія и др. (К.-Цх., стр. 250, 248 и др.).

9. Очевидецъ, авторъ да Георгія III (1156—1184) и дочери его Тамары Великой (1184—1213).

На 271 стр. Карт.-Цх. читается:

...ესე იქმნა დღეთა ამათა ჩვენთა

... Это случилось въ дни наши.

На 336 стр.:

ხოლო საქმეთა მისთათვის რადღა სახმარ არს თქმად... ვითარცა თჳთ მოწამე არს ჩვენ მიერ ხილული.

О дѣяніяхъ ея нѣтъ нужды говорить..., ибо нами самими видѣнное служитъ свидѣтелемъ ихъ.

Языкъ (стиль и форма изложенія) очевидцевъ дѣяній великихъ царей Грузіи есть тотъ языкъ, которымъ обыкно-

---

*) Пиросъ, очевидно, есть Поръ, царь Индіи, побѣжденный Александромъ Македонскимъ.

венно пишуть духовные авторы XI—XII вѣковъ. По содержанію своему дѣянія эти имѣютъ строго оффиціальный характеръ: въ нихъ нѣтъ многословія, подробности пропускаются, отмѣчаются только главнѣшія событія. По всей видимости, хроники эти написаны или чкондиделями (чкондидели— глава всѣхъ государственныхъ писцовъ и княжнаго дѣла вообще съ XI вѣка), или, по крайней мѣрѣ, вышли въ свѣтъ, пройдя чрезъ редакцію ихъ.

Мы тутъ замѣтимъ еще, что событія этого періода (XI—XII вв.) грузинской исторіи, изложенный очевидцами, въ общемъ тожественны съ сказаніями о томъ же періодѣ историковъ арабскихъ, армянскихъ и византійскихъ, а также другихъ грузинскихъ же источниковъ, о которыхъ мы будемъ говорить ниже.

10. Исторія нашествія монголовъ и борьбы съ ними (Карт.-Цх., 342—427) объемлетъ исторію Грузіи съ 1222. по 1289 годъ.

Она тоже составлена очевидцемъ, хорошо знавшимъ языкъ монгольскій: авторъ, часто, приводитъ цѣлыя фразы на монгольскомъ языкѣ. Онъ писатель весьма безпристрастный, не боящійся сильныхъ міра сего. Такъ, излагая исторію Русудани, этого злого генія Грузіи, онъ не боится порицать ее за ея недостойные поступки; такъ, напр., онъ говоритъ: « Хотя законъ воспрещаетъ порицать царей («Не говори ничего дурного о князѣ народа твоего», пишетъ Моисей пророкъ), но да простится мнѣ за мои слова, ибо сія книга наша различаетъ добродѣлателей отъ злоключителей, книга временныхъ лѣтъ ѣсть только повѣствованіе правды».

Авторъ нерѣдко ссылается и на другихъ хроникеровъ XIII вѣка. Такъ онъ пишетъ (стр. 354): „ვითარცა დასწერს ბერი ვიხმე მღვიმელი какъ пишетъ нѣкій Мгвимскій монахъ».

Краткую исторію плѣненія Шалвы Ахалцихели и муче-

нической кончины его, авторъ заключаетъ словами (стр. 351): «Сіе до сего описано нами очень кратко».

Что авторъ былъ месхіецъ или, по крайней мѣрѣ, писалъ въ Месхетіи, можно видѣть изъ употребленія имъ слѣдующихъ формъ:

1. მოვიდა სამცხეს прибылъ (къ намъ) въ Самцхе (стр. 392).

მოვიდა ბექას წინაშე прпбылъ къ Бекѣ (442).

მივიდა პირველად კოლას და არტანს прибылъ впервые въ Колу и Ардагенъ. (445).

2. მივიდეს ქუთაისს отбыли они въ Кутаись (405).

მივიდეს ტფილისს отбыли они въ Тифлисъ (410).

Что авторомъ «Нашествія монголовъ» могъ быть Абусеридзе, извѣстный дѣятель XIII вѣка, объ этомъ будетъ сказано дальше.

11. ძეგლი ერისთავთა Памятникъ эриставовъ (ксанскихъ), написанный очевидцемо, внесенъ въ пергаментный синаксарій. Хроника эта обнимаетъ исторію Грузіи и, главнымъ образомъ, ксанскихъ эриставовъ, князей осетинскихъ — XIV вѣка, приблизительно съ 1292 по 1400 годъ. Важнѣйшій этотъ Памятникъ въ одно время находился въ рукахъ извѣстнаго Мегвинетхуцесишвили, который, снявъ съ него копію, передалъ Броссе и послѣдній перевелъ ее на французскій языкъ (Addit., p. 372—384). Послѣ смерти Мегвинетхуцешвили пергаментный оригиналъ куда-то исчезъ, но сохранился особый списокъ съ него, который помѣщенъ во 2 т. Хроникъ Жорданія (стр.. 1— 30) съ цѣнными его примѣчаніями. Въ Паматникъ внесено также, конечно изъ фамильнаго гуджара эриставовъ, краткое сказаніе о заслугахъ этихъ эриставовъ предъ Юстиніаномъ и дальнѣйшая исторія ихъ до конца XIV вѣка. Замѣчательно, что и царь Ираклій II въ своей „Описи дворянъ и князей Грузіи“ прибытіе

ксанскихъ эриставовъ изъ царства осетинскаго тоже относитъ ко времени Юстиніана.

Хроника эта, кромѣ важнаго историческаго матеріала, частью внесеннаго въ Картл.-Цх. (стр. 428—445) и частью служащаго дополненіемъ передаваемыхъ ею свѣдѣній, даетъ также краткое описаніе нынѣшней (южной) Осетіи, упоминаетъ ея героевъ, царей Пареджана, Багатара и пр.

მაშინ იყო სიმრავლე ისრისა ვითარცა წვიმა ხშირი, და სიმრავლე ქვისა, ვითარცა სეტყვა და საგორავი აურაცხელი. მაშინ მოკლნეს სიმრავლითა ისრისათა თავნი გოლიათნი ქუჱყანისა მათისანი: სუნღუ, ფარეჯან, ამასაჯან, ბაღათარ და სხვანი მრავალნი (Хрон. стр. 14).

Тогда стрѣлы посыпались какъ частый дождь, камни — какъ градъ, скатывалось множество камней. Тогда множествомъ стрѣлъ убили главарей-голіаѳовъ страны ихъ: Сунгу, Пареджана, Амасаджана, Багатара и многихъ другихъ.

შალვამ მოიყვანა ცოლად ოვსთა მეფის ასული სახელად ბირდი (Хрон., стр. 7).

Шалва взялъ себѣ въ супружество дочь осетинскаго царя, называемую Бирди.

Этотъ эриставъ Шалва, мтаваръ овсовъ Багатаръ и царь ихъ Пареджанъ современники грузинскихъ царей Вахтанга II (1289—1292), Давида VI (1292—1310) и Георгія (1308—1318). См. Картл.-Цх. 433 и др., Вахушти საქართველოს ისტ., стр. 260—276)

12. „«Жизнь Георгія Блистательнаго“ (1318—1346) дополнена Вахуштіемъ согласно гуджарамъ этого царя и его законодательному кодексу (Карт.-Цх., стр. 448, примѣч. 1).

13. Нашествіе Тамерлана и борьба его съ Багратомъ V (1360—1395), сыномъ послѣдняго Георгіемъ VII (1395 — 1407), написаны современникомь, который въ одномъ мѣстѣ ссылается и на персидскіе источники.

Тамерланъ семь разъ вступалъ въ Грузію, но покорить ее окончательно не сумѣлъ.

Багратъ и Георгій бились съ нимъ, какъ истые герій и причиняли его арміи великій уронъ. Хроникеръ, удивленный храбростью грузинъ и царя ихъ, замѣчаетъ (К.-Цх., стр. 46): „Я не въ силахъ такъ описать и восхвалить героизмъ грузинскихъ храбрецовъ, какъ восхваляется грузинское войско въ книгахъ персидкихъ“.

Какія это персидскія книги, мы не знаемъ, но знаемъ одно, что Тамерлануведеніе войнъ въ Грузіи доставалось весьма трудно *).

Впрочемъ, есть одна „книга“, не персидская, а арабская, въ которой дѣйствительно заключается восхваленіе грузинскихъ царей—восхваленіе, почти безпремѣрное въ исторіи древнихъ государей вообще.

Тотъ же свирѣпый Тамерланъ, двинувшись изъ Грузіи въ Малую Азію, напалъ на Баязида, султана турецкаго, разбилъ его, плѣнилъ и отправилъ вглубь Азіи, гдѣ онъ и умеръ въ 1402 году. Чрезъ 16 лѣтъ послѣ этого арабскій писатель Шихабеддинъ Элькалькашенди († 1418 г.) пишетъ, что-де султаны писали грузинскимъ царямъ такъ:

„Да прославитъ Аллахъ жизнь его величества, государя славнаго, великодушнаго, именитаго, отважнаго, храбраго, священнаго, духовнаго, славы нерода мессіанскаго, сокровища націи крестоносной, гордости вѣры христіанской, царя абхазцевъ, грузинъ и джурджановъ, друга царей и султановъ; государя могущественнаго, неусыпнаго борца, льва, обладателя престола и короны, вѣдателя своей религіи, справедливца къ подданнымъ своимъ, лучшаго изъ царей лазійскихъ, султана грузинъ, сокровища царствъ морей и

*) Эдуардъ Гиббонъ: „Жившіе въ горахъ Грузіи христіане еще отвергали религію магометанъ и не подчинялись ихъ (монгольскихъ хановъ) владычеству; Тимуръ предпринималъ туда три (семь) экспедиціи, которыя были поставлены ему въ заслугу въ качествѣ гази или священной войны, а владѣтель Тифлиса сдѣлался его приверженцемъ и

другомъ“ (Исторія упадка и разрушенія римской имперіи, т, 7, стр. 178),

проливовъ, защитника заповѣднаго мѣста витязей, унаслѣдовавшаго отъ предковъ престолы и короны, охрану странъ румскихъ и иранскихъ, эссенціи царей сирійскихъ, отборнѣйшаго изъ обладатедей престоловъ и коронъ, прославителя христіанъ, подпоры религіи Іисусовой, помазанника героевъ мессіанскихъ, рѣшеніемъ своймъ возвысившаго домъ священный (Іерусалимъ), опоры крещенныхъ, пособника папы, друга мусульманъ, прекраснѣйшаго друга царей и султановъ“ *).

Мы кончили обзоръ первой части Карлисъ-Цховреба, выдѣлили отдѣльныя хроники, вошедшія въ нее, но написанныя разными лицами при различныхъ политическихъ обстоятельствахъ грузинскаго царства. Полагаемъ, что при наличности такихъ фактовъ, о которыхъ мы говорили до сяхъ поръ, въ высшей степени несправедливо утверждать подобно Патканову: „Мы въ древней хроникѣ Грузіи видимъ не болѣе, какъ относительно новую, неудачную компиляцію, составленную неопытной рукой по извѣстному шаблону“ **).

Еще дальше Патковъ силятся убѣдить своихъ читателей, „что, за исключеніемъ нѣсколькихъ (!) жизнеописаній святыхъ, отъ древняго періода грузинской литературы (!) не осталось (!) другихъ памятниковъ историческаго содержанія“ ***).

Говоря такъ, горько ошибеается покойный арменистъ. Грузинскіе Анналы покоятся не только на „нѣсколькихъ“ жизнеописаніяхъ святыхъ и не только на тѣхъ хроникахъ, о которыхъ мы уже писали выше, но еще и на другихъ неувядаемыхъ и незыблемыхъ памятникахъ.

---

*) Записки Восточнаго Отд. Импер. Русск. Археолог. Общества, т, 1, стр. 208—216,

**) „Ванскія надписи и значеніе ихъ для исторіи передней Азіи“,

стр. 201.

***) Ibidem, стр. 207.

Грузинскіе лѣтописцы стараются, по возможности, быть правдивыми, а для этого они часто ссылаются на другіе источники, подкрѣпляя свои ссылки гуджарами, сигелями, мартирологіями, синаксарами, записями разныхъ авторовъ, преданіями и легендами народными, сказаніями иностранныхъ анналистовъ и пр. Къ анализу вотъ этихъ источниковъ Картлисъ-Цховреба переходимъ мы теперь.

Б. Источники лѣтописателей Картлись-Цховреба или источники источниковъ его.

1. „Походъ имп. Ираклія (въ 622—627 гг.) и скиѳскаго хакана Джибгу". На эту хронику часто ссылаются авторы разныхъ хроникъ, вошедшихъ въ Картлисъ-Цховреба,

Авторъ „Жизни Тамары Великой" (В.-Цх., 1, 288), говоря о неблаговидныхъ дѣйствіяхъ мужа ея, русскаго князя Георгія, сравниваетъ его со скиѳскимъ хаканомъ Джибгу (==Зибелемъ): „Князь Георгій, продолжаетъ груз. хроникеръ, дѣйствовалъ подобно древнему хагану-скиѳу: тотъ скиѳъ-хаганъ осаждалъ царицу городовъ (==Царьградъ), а этотъ теперь осаждаетъ царицу царицъ" (==Тамару).

Въ другомъ мѣстѣ (К.-Цх., 1, 373) приведена слѣдующая выдержка изъ той же хроники: „такъ спасла народъ свой (грузинъ) Богородица отъ погибели, какъ нѣкогда она же спасла городъ Константинополь отъ осаждавшихъ его варваровъ подъ предводительствомъ Сарварона и какъ спасла его при вашествіи грознаго хакана, скиѳскаго князя, челноки котораго она потопила въ пучинѣ морской, на арміею котораго послала огненный дождь. Полагаю, что явленная нынѣ намъ Богородицею помощь не маловажнѣе упомянутыхъ Чудесъ, явленныхъ ею же" (грекамъ).

Хронику „Походы Ираклія" мы извлекли изъ пергамент-

наго манускрипта (№ 471 Церк. муз., in quarto, 322 л.), появившагося въ свѣть въ 1042 году по заботамъ Георгія Мта-

цминдели (†1066 г. 29 іюня), переводъ котораго вмѣстѣ съ груз. текстомъ мы напечатали въ XXVII вып. Сборника матеріаловъ подъ заглавіемъ „Осада Константинополя скиѳами, кои суть русскіе, и походъ императ. Ираклія въ Персію“, Въ ней представлено отчаянное положеніе Царьграда, осажденнаго съ сѣвера скиѳскимъ хаганомъ и съ юга персидскимъ полководцемъ Сарвароmомъ, отмѣчены и чудеса, явленныя во спасеніе народа Богородицею, затѣмъ приведена исторія примиренія съ хаганомъ и похода Ираклія въ Персію.

Хроника эта не есть точный переводъ греческихъ сказаній о походѣ Ираклія (см. XXVII вып. Сборн., предисл. редактора), но, по всей видимости, составлена изъ др. книгъ обличительнаго содержанія. На эту мысль наводятъ насъ слѣдующія подробности по данному вопросу: во-1-хъ, отрывокъ изъ этой хроники съ нѣкоторыми дополненіями приведенъ и въ житіи (Рай, 323) Давида и Константина Моцаметскихъ († 653); во-2-хъ, изъ нея же выдержки попали и въ Картл.-Цх. (Т. 1, стр. 170—174) и въ трудъ Баграта (№ 186 Церк. муз., стр. 2315—2322), который говоритъ, что онъ повѣствованіе о вѣрѣ безбожныхъ арабовъ извлекъ изъ древнихъ книгъ, подъ каковыми онъ, конечно, могъ разумѣть „Абукуру“ (XI в.), „Путеводитель“ (№ 65 Церк. муз.), „Извѣщеніе“ католик. Арсенія (X в.), „Извѣщеніе“ Ефрема Мцире (XI—XII в.). Ефремъ Мцире, повѣствуя о походѣ Ираклія и появленіи Магомета, тоже ссылается на другихъ авторовъ (№ 162 Церк. муз., стр. 144 и др).

Въ рукописи Общ. грамотности XII—XIII в. (№ 1463) приведена и самая обстановка пренія о вѣрѣ между грузинами съ одной стороны и мусульманами—съ другой: „Прибылъ въ Тифлисъ государь ихъ, по имени Іамаме, и предъ нимъ собралось множество народа христіанскаго и магометанскаго;

былъ тамъ и одинъ монахъ, прославленный еще до его иночества“...

Кто былъ этотъ Іамаме, неизвстно. Можетъ-быть, онъ есть тотъ Іама, который вмѣстѣ съ Салпіаномъ, по порученію Чингисъ-хана, долженъ былъ обозрѣть всѣ страны и котораго грузины называли „Себай-Джебомъ“ (Карт.-Цх., 1, 346). (და იყო რაჟამს მოიწია ჴელმწიფე, რომელსა ერქუა იამამე, ქალაქად ტფილისად, სარნტმან იყო წინაშე მისა დიდი)...

2. წიგნი ნებროთისი Книга Нимврода. Въ жизви Миріана († 342 г.) сказано, что этотъ царь рѣшился принять христіанство только тогда, когда объ ученіи Христа справился въ Книгѣ Нимврода и когда въ ней нашелъ, что „Древнія и новыя книги одинаково повѣствуютъ о пришествіи въ міръ Мессіи и Книга Нимврода подтверждаетъ ихъ сказаніе“ (К.-Цх., 1, 84).

Изъ этой же Книги Нимврода хроникеръ Джуаншеръ Джуаншеріани приводить (К.-Цх., 122—123) выдержку о постройкѣ вавилонской башни Нимвродомъ, о смѣщеніи языковъ, разселеніи народовъ в образованіи семы главнѣйшихъ языковъ послѣпотопныхъ (индскаго, синдскаго, римскаго, греческаго, агъ-магугсваго, персидскаго, ассирійскаго).

Книга Нимврода недавно найдена нами и нѣкоторыя выдержки изъ нея, тожественныя съ таковыми же мѣстами Карт.-Цх., напечатаны въ XXIX вып. Сборника матеріаловъ.

Въ древнее время въ Грузія царствовали Небротиды (Небротъ-Нимвродъ) и эти Небротиды, о которыхъ мы будемъ говорить и ниже, могли имѣть Книгу Неброта, какъ свой родословный памятникъ, и держать ее, какъ говоритъ царь Вахтангъ Горгасалъ (К.-Цх., 1, 123), „въ секретѣ“.

3. Житіе св. ап. Андрея. Это сочиненіе, какъ свидѣтельствуетъ біографъ знаменитаго Георгія Мтацминдели († 1066 г.), современникъ и ученикъ его Георгій Мцерали, переведено было на грузинскій языкъ еще до XI вѣка и слу-

жило справочной книтой по вопросамъ церковно-религіоз-

нымъ *). Этой же книгой польвовались и грузинскіе хроникеры, когда нужно было доказать, что грузинская церковь есть апостольская церковь**) и утверждена на такомъ фундаментѣ, какъ Хитонъ Господень, положенный подъ центральнымъ сводомъ мцхетскаго патріаршаго храма (Карт.-Цх., 1, 39—47 и др.).

4. Житіе св. Петра (Мурваноса), еписк. г. Майума, что́ въ Малой Азіи, составленное на сирскомъ языкѣ современникомъ, его же ученикомъ Захаріей, и переведенное на грузинскій языкъ (см. Картл.-Цх., 1, 102—103). О Петрѣ. мы будемъ говоритъ еще въ другомъ мѣстѣ ***).

5. Житіе св. Або-Тбилели († 786 г. 6 янв.) написано (въ 820 г.) современникомъ его Іоанномъ Сабанисдзе по порученію карталійскаго католикоса Самоэля и помѣщено въ пергаментныхъ сборникахъ IX в. (№ 19 Церк. муз.),

---

*) Въ работѣ г. Джанахова „Проповѣдническая дѣятельность ап. Андрея и св. Нины“ отрицается „Хожденіе ап. Андрея въ Грузію“ и сообщаются слѣдующія, всключающія другъ друга, мысли:; 1) Нужно думать, грузинъ Евѳимій († въ 1028 г.) тогда узналъ самъ впервые и сообщилъ братіи о Хожденіи Андрея въ Грузію“; 2) Грузины до XI в. не знали о проповѣднической дѣятельности Андрея въ Грузіи“; 3) „Вопросъ о томъ, кто проповѣдывалъ первоначально въ Грузіи, могъ возникнуть тогда, когда антіохійская патріархія давала груз. церкви автокефалію“ Это было, какъ можно судить изъ словъ Джавахова (тамъ же, стр. 104 въ 611-659, 682-683 и 745-751), когда антіохійскій патріархъ Ѳеофилактъ 145-751) далъ Грузіи автокефальнаго патріарха. Выходитъ, что впервые свѣдѣнію о хожденіи ап. Андрея въ Грузію возникаетъ въ VII-VIII вв., но грузины узнаютъ объ этомъ только въ IX вѣкѣ, а знаменитый учитель грузинъ св. Евѳимій съ братіей только въ XI вѣкѣ!! Мы не будемъ останавливаться на этомъ вопросѣ, но скажемъ только, что автокефалія груз. церкви твердо упрочена была издревле, иначе изъ Готѳія не прислали бы (въ 750 г.) архиман. Іоанна ко двору иверійскаго патріар-

ха и не просили бы послѣдняго рукоположить присланнаго въ епископы Херсониса, „дабы онъ сохранилъ (въ Готѳіи) догматы правой вѣры“ (Записка и. отд. Одес. общ. исторіи. и древн., т. XIII. стр. 15).

**) Аѳонскій пергамент. сборн. (Тифлисъ, 1901, стр. 312—316).

***) См. сочин. Н. Я. Марра „Житіе Петра Ивера, царевича-подвижника и епископа майумскаго V вѣка“ (Православный палестинскій сборникъ, т. XII, вып. 2).

IX—X в. (№ 95 Церк. муз., in folio, стр. 1316), и X вѣка (№ 425 Общ. грам., in fol., стр. 588). Въ этомъ обширномъ сочиненіи заключается масса цѣнныхъ свѣдѣній о политическомъ и религіозномъ состояніи Грузіи, Абхазіи и Хазарскаго царства въ первомъ вѣкѣ владычества арабовъ на Кавказѣ.

6. Житіе св. Арчила II († 718), написанное современникомъ, списк. Леонтіемъ Мровели, вкратцѣ внесено въ Карт.-Цх. (стр. 181—184), а болѣе пространный варіантъ его напечатенъ нами въ მწერლობა მეათე საუკუნემდე изъ сборника 1733 года (№ 170 Церк. муз.).

7. Житіе св. Раждена († около 504 г.) составлено, какъ говоритъ его авторъ, согласно „древнимъ лѣтописямъ“ и „бытописаніямъ“ (Рай Грузіи, 169, 178).

8. Житіе св. Шушаники († VI в.) написано (Карт.-Цх., 1, 160) современникомъ ея (Рай, 181) и внесено въ пергаментную рукопись IX в. (№ 95 Черв. муз.). Языкъ этого сочиненія едва-ли не есть самый прекрасный образчикъ др.-грузинскаго литературнаго языка: въ немъ даже сохранены языческія названія мѣсяцевъ (апани—январь, вардобиса—май). Это высоко ивтересное сочиненіе полностью списано нами и приготовлено въ печати.

9. Житія св. 13 сирскихъ отцовъ (Рай, 193 —302, Карт.-Цх., 1, 151—158) дошли до насъ по спискамъ XVII —-XVIII вв., хотя многія изъ нихъ составлены были древними авторами въ разное время, напр., католикосомъ Ба-

силіемъ, сыномъ патрика Вачe и др. (Рай, 253).

10. Житіе св. еп. Неофита Урбнели (Рай, 306—312), замученнаго Ахмедомъ, полководцемъ Амира Мумли багдадскаго. Житіе оканчивается словами: „Исторію епископа и мученика Неофита нашли мы въ повѣствованіяхъ о чудесахъ отца нашего Шіо-Мгвимели, собранныхъ изъ сочиненій раз-

ныхъ авторовъ блаженнымъ католикосомъ Басиліемъ, сыномъ потрика Вачe“.

11. Житіе св. Евстафія Мцхетели, замученнаго при Хосроѣ Нушірванѣ (531—579) въ Тифлисѣ (Рай, 313—322). Сочиненіе это заключаетъ въ себѣ цѣнный историческій матеріалъ и служитъ подтвержденіемъ нѣкоторыхъ сообщеніи Обращенія Картли.

12. Житіе мученниковъ, князей аргветскихъ, Давида и Константина († 741 г.). Авторъ приводитъ свѣдѣнія о походѣ имп. Ираклія, о рожденіи Магомета, о прибытіи въ Грузію войска арабовъ подъ предводительствомъ Мурвана-Кру (Картл.-Цх., стр. 170, 173—174), взятіи князей аргветскихъ и преданіи ихъ мученической смерти на берегу Цкалцители (около Кутаиса, въ Моцаметахъ). Авторъ не современникъ Давида в Константина, ичерпалъ свѣдѣнія, какъ онъ самъ говоритъ (Рай, 324), изъ ძველთა უწყებათაგან древнихъ сообщеній.

13. Житіе св. Костантина († 854 г. 10 ноября), замученнаго Джафаромъ въ Вавилонѣ. Житіе святого написано очевидцемъ (№ 97 и № 170 Церк. муз.), внесшимъ въ свое сочиненіе весьма нтересныя свѣдѣнія о политическомъ состояніи тогдашняго Востока.

14. Житіе св. Иларіона, кахетинскаго князя, основателя школъ, монастырей, снабжавшаго ихъ „всякими“ книгами, изъѣздившаго Палестину, Византію, Ѳессалію и Римъ, друга импер. Василія (867—880) и воспитателя его сыновей. Онъ умеръ въ Улумбѣ (въ Ѳессаліи), въ основанномъ имъ

же груз. монастырѣ, 53 лѣтъ отъ роду. Останки его имп. Василіемъ были перевезены въ Константинеполь и отсюда доставлены и пределы землѣ въ груз. монастырѣ Романа.

Обширное и обстоятельное жизнеописаніе его, до порученію имп. Василія, было исполнено греческимъ философомъ Василіемъ и потомъ переведено на груз. языкъ. Оно помѣще-

но въ Аѳонскомъ пергам. сборникѣ 1074 г. (Тифлисъ, 1901 г.), въ Раѣ Грузіи и въ груз. пергаментномъ синаксарiѣ XI в. (№ 222 Церк. муз.). Свѣдѣнія объ Иларіонѣ приведены также профес. Цагарели (Палестинскій сборн. , вып. 10, 32—43).

15. «Житіе св. Гоброна, взятаго сарацинами изъ крѣпости Квели, „написалъ я, еписк. Степанъ Мтбевари, по порученію эриставтъ-эристава Ашота“ († 918 г.). Этотъ Ашотъ есть возобновитель (по другимъ источникамъ—стройтель) Тбетскаго (въ Батумск. окр.) собора, гдѣ онъ епископомъ поставилъ вышеназваннаго Степане. Гобронъ былъ замученъ сарецинами около 914 года, значить авторомъ его житія является современникъ, Степанъ, ученѣйшій мужъ своего времени, духовный цензоръ, прекрасный знатокъ политическаго еостоянія Грузіи въ IX—X вѣкахъ. Онъ извѣстенъ не только по житіи св. Гоброна, но и по пергаментной рукописи Шатбердской.

16. Пергаментный сборникъ IX—X в. (№ 19 Церк. музея, in folio, стр. 489).

17. Пергаментный сборникъ X в. (№ 95 Церк. муз., In fol., стр. 1316).

18. Пергаментный сборникъ X в. (№ 144 Церк. муз., In fol., стр. 424).

19. Пергаментный сборникъ X в. (№ 425 Общ. гр., стр. 1088).

20. Пергаментный сборникь X в. „Шатбердскій сборникъ“ — Іоанна-Берая (№ 1141, Общ. Грамот., 634 стр.).

Въ этихъ огромнѣйшихъ манускриптахъ, кромѣ житія и ученія отцовъ вселенской церкви, разныхъ апокрифическихъ сечиненій, физіолога *), ученія о 12-ти драгоцѣ –

*) По нашему списку напеч. профес. А. Хахановымъ въ его Очеркахъ Исторіи Груз. словесности (Вып. II, 325— 328).

ныхъ камняхъ *), устроенія церкви въ Лиддѣ **), толкованія псалмовъ пр. и заключается также: хроника Обращеніе Картліи ***), хроника о царяхъ Грузіи съ 324 до Р. Х. по IX вѣкъ нашей эры, варіантъ исторіи Воздвиженія мцхетскаго креста, двѣ проповѣди св. Нины, проповѣди груз. еписк. Болнели, житіи св. Шушаники, св. Або, св. Гуландухты, св. Сатиники (житіе послѣдней въ позднѣйшее время вырвано какимъ-то варваромъ), письма и записи переписчиковъ ***), авторовъ сборниковъ, переводчиковъ отдѣльныхъ статей и т. д. Кромѣ того, текстъ сборника за № 425 почти весь нотированъ древними нотными знаками, причемъ составитель его, Микель Модрекили, сообщаетъ, что онъ эти гимны основалъ на древнемъ памятникѣ, составленномъ на грузинскомъ языкѣ по мотивамъ грузинскимъ, греческимъ и мехурскимъ (армянскимъ?). Авторъ иногда записываетъ грузинскими буквами цѣлыя фразы на языкахъ греческомъ и армянскомъ и также нотируетъ ихъ.

Сборники эти, свидѣтельствующіе о грузинской культурѣ IX—X вв., легли въ основаніе такъ называемаго золотого вѣка Грузіи.

*) Издано нами въ XXIV вып. Сборника матеріаловъ Кавказскаго учебнаго округа.

**) Издано профес. Н. Я. Марромъ (Петербуръ, 1901).

***) Издана Ев. Такайшвили и Ѳ. Жорданія.

****) Для характеристики такихъ записей привожу тутъ слѣдуюшую замѣтку переписчика сборника № 95 (см. стр. 1222): „Присту-

пивъ къ составленію сей книги, я думалъ написать только житіе мученичество свв. дѣвъ и тѣмъ завершить этотъ трудъ, и я приложилъ всякое усиліе разыскать ориганалъ сего и нашелъ только предлагаемое, но не успѣлъ продолжать розыски, чтобы найтя и недостающееся здѣсь. Житіе же отцовъ-мучениковъ, недостающее въ ориганалѣ Пархала, я привезъ изъ Ишхана и тѣмъ закончилъ. Много испыталъ я невзгодъ, да увѣрить васъ Богъ въ этомъ! Душу Григола Патарая помяните во святыхъ молитвахъ вашихъ. Габріель Скавели и Габріель Хоргай оказали мнѣ большую услугу (да простить имъ Богъ грехи ихъ): будучи въ нуждѣ, я обращался къ нимъ и они давали мнѣ хлѣба. Іоване Гацветили (იოანე გაცუეთილმან) принесъ мнѣ кувшинъ вина".

21. Хроника „Раздѣленіе церкви грузинской отъ армянской", сочиненіе отца нашего Арсенія, католикоса мцхетскаго (X в.). Хроника эта обширна и даетъ дѣнныя свѣдѣнія, пополняющія сообщенія Картл.-Цх. Она съ примѣчаніями и обстоятельными разъясненіями полностью помѣщена въ Хроникахъ, изданныхъ Ѳ. Жорданія (ч. 1, стр. 303—342).

22: Аѳонскій пергаментный сборникъ 1074 года, уже изданный нами на средства Церк. музея (Тифлисъ, 1901, XXVI+368).

Содержаніе: Біографія-исторія основателей Иверской лавры на Аѳонѣ, написанная Георгіемъ Мтацминдели около 1035 года, съ указаніемъ, что онъ эту исторію пишетъ со словъ очевидцевъ, а также согласно „Житіямъ отцовъ", списку св. Еѳимія, писаніямъ грузинскихъ отцовъ, по книгѣ, въ которую ввесены были названія древнихъ книгъ (Аѳ. сб., стр. 1, 17, 18, 24).—Житіе св. Иларіона-Картвели, составленное современникомъ, греческиимъ философомъ Василіемъ, и съ греческаго переведенное на грузинскій языкъ.—Благовѣстническое странствіе Іоанна, апостола Христова.—Пѣснопѣнія и службы въ честь вышеупомянутыхъ грузинскихъ святыхъ.—Агапы (синодики) Аѳонской лавры, уставовленныя въ поминовеніе, которыя оказали ей какую-либо

болѣе или менѣе важную услугу, и записанные въ разное время разными настоятелями монастыря.—Приложеніе. Житіе св, Георгія Мтацминдели († 1066 г.), составленное его же ученикомъ Георгіемъ Мцерали.

Сборникъ этотъ даетъ богатый матеріалъ не только для исторіи Грузіи X— XI вв., но и для исторіи грузино-византійскихъ и грузино-славянскихъ отношеній того же времени, причемъ пополняетъ и сообщенія К.-Цх. Всѣхъ подробностей, передаваемыхъ —сборникомъ, Тутъ мы не можемъ касаться, но остановимся только на 2—3 сообщеніяхъ.

1) Грузины-аѳониты даратъ грекамъ доходы съ острова Неонъ, и также монастырь Каракальскій; славянамъ Солуни уступаютъ землю для постройки церкви; въ центрѣ Болгаріи, въ ныѣшнемъ Чепелъ-Дерѣ, воздвигаютъ свою церковь для просвѣщенія болгаръ, а также строятъ церкви въ Ѳессаліи—во имя Іоанна Крестителя и въ Доброикѣ во имя Великомученика Георгія, и во всѣ эти церкви посылаютъ самыхъ знаменитыхъ подвижниковъ, напр., философа Іоанна Петрици и др. Самъ Георгій Мтацминдели сокрушаетъ идола въ Ливадіи, въ мѣстности, населенной болгарами *).

2) При посредствѣ грузинъ-аѳонитовъ завязываются дружественныя отношенія Иверіи съ Византіей. Грузины помогаютъ послѣдней въ дни невзгодъ, бунтовъ; способные грузины призываются императорами на службу и т. д.

Всѣ эти свѣдѣнія подкрѣпляются не только грузинскими анналами и ихъ источниками, но и сообщеніями византійскихъ и армянскихъ писателей. Мы знаемъ, напр., что Джоджикъ (Tzitzikus), сынъ иверійскаго патрика Ѳевдата, состоялъ префектомъ Доростола въ 1016 году; что двоюродный братъ Ѳевдата Варазваче въ 1038 году спасъ Эдессу отъ погрома арабскаго 2,000-го отряда, а Василій, сынъ Абугарба (Aboucar), охранителя палатки Давида Куропалата († 1001 г.), вмѣстѣ съ храбрымъ отрядомъ Ман-

дзикерта атаковалъ знаменитаго Тогруль-бека въ 1054 году. Извѣстно и то, какую услугу оказалъ Византіи Липаритъ Орбеліани въ войнѣ ея съ турками въ 1048 году (Additions, p. 213).

3) На 215 стр. Картлисъ-Цховреба сообщается: „Въ Греціи случилось большое возмущеніе: полководецъ императора Василія и Царвизъ, сынъ отложившагося Фоки, сгово-

---

*) См. наше „Грузинскія обители внѣ Грузіи". Также въ „Аѳонскомъ сборникѣ" наше предисловіе, тамъ же стр. 270 и др.

рились и объявили царемъ Ксифена, и они привлекли на свою сторону всю восточную часть имперіи. Василій весьма встревожился, но Богъ помогъ ему. Царвизъ возсталъ противъ Ксифена со всѣми своими сторонниками, но Царвиза убили, а Ксифена съ его единомышленниками заперли въ крѣпости Даласонъ, потомъ плѣнили и представили предъ Василія; императоръ сослалъ Ксифена въ заключеніе на какой-то островъ, а многихъ его соумышленниковъ обезглавилъ, и въ числѣ ихъ Периса, сыва Джоджика".

Объ этомъ Перисѣ Аѳонскій сборникъ сообщаетъ (стр. 290—291): „Многіе желаютъ знать, гдѣ научился св. отецъ (Георгій Мтацминдели) греческому языку и кто подарилъ намъ это неизсякаемое сокровище? Отвѣчаю: Перисъ, сынъ Джоджика, мужъ дочери сестры Василія, сына царя Багарата († 1014 г.). Почему я тутъ упомянулъ сестру Василія? Потому, что самъ святой (Георгій Мтацм.) говорилъ, что женщина эта благочестіемъ стояла не ниже брата своего Василія. Этотъ Перисъ и супруга его захотѣли пригласить въ свой домъ учителя вѣры и наставника. И оба рѣшили пригласить Георгія Мцерали, бывшаго начальникомъ надъ дѣлопроизводителями Давида Куропалата, п поручить ему духовныя и свѣтскія дѣла свои. Этотъ Георгій Мцерали сюда же привелъ блаженнаго Георгія Мтацминдели, юнаго сына

брата своего. Супруги, увидя Георгія Мтацм., возрадовались и объявили его своймъ сыномъ. Прошло нѣкоторое время, импер. Василій разгнѣвался на Периса и обезглавилъ его: обвиняли его въ возстаніи. Зетѣмъ всю семью Периса съ его домочадцами взяли въ Константинополь, гдѣ оставались 12 лѣтъ. Жена Периса и Георгій Мцерали поручили юнаго Георгія ученымъ людямъ, отъ которыхъ онъ научился греческой философіи и мудрости. Затѣмъ вдова Периса получила разрышеніе вернуться обратно въ отечество, и она со всѣми, съ нею пребывавшими въ Константинополѣ, прибыла въ свое

прежнее имѣніе, Тварцатафу, гдѣ Георгій Мтацм. узналъ о кончинѣ своей матери черезъ своего же отца, пріѣхавшаго въ Тварцатафу на постоянное жительство“.

Возстаніе Никифора Фоки, какъ извѣстно, происходило въ 1022 году. Аристакесъ говоритъ, что Периса и его зятя Андроника обезглавили въ хуторѣ, на границѣ Эрзерума (Hist. de la Géorg., p. 308; Исторія Аристакеса, гл. III).

23. Извѣстное перегаментное евангеліе XI в. со множествомъ миніатюръ, ва 222 листахъ (къ Матѳею 75 миніатюръ, Марку—62, Лукѣ—71, Іоанну — 42 и 9 къ статьѣ о нерукотворенномъ образѣ), со слѣдующимъ стишкомъ въ заглавномъ листѣ *):

განსაკრთომელთა ღვთისა საქმეთა წიგნი (Г)
ემბაზით მადლით აღმომშობელი ჩვენი, (Э)
ოტკივრად გაქუს ოფლით ნამუშაკევნი; (о)
რომელთა გწყურის, სვემდით წყალსა ცხოელსა, (р)
გარნა ჩემდადცა იოხდით, რომლისაცა (г)
იტყჳან თავნი სტიქარონთანი სახელსა. (и)

Дивную о божественныхъ дѣлахъ книгу,
Изъ купели съ благодатью изъемлющую насъ,
Имѣете безъ труда, въ потѣ исполненную.
Кто жаждетъ, пейте воду живую,
Но молитесь и за меня, котораго
Имя начальныя буквы акростиха сообщаютъ.

Синодики Аѳонскаго сборника заключаютъ въ себѣ не только краткую біографію жертвователей, государственныхъ дѣятелей Грузіи, но даютъ свѣдѣнія и о тѣхъ или другихъ событіяхъ, сообщаемыхъ К.-Цх. Привожу изъ нихъ нѣсколько сообщеній.

1) Синодики № 60, 120, 121: Устанавливаемъ агапъ 30

---

*) Груз. текстъ сообщенъ намъ покойнымъ. Бакрадае.—Объ этомъ евангеліи см. Опись Кондакова, стр. 50—51,

апрѣля и 1 ноября въ поминовеніе Сумбата Куроналата, въ монашествѣ Сабы, и супруги его Маріамы, дочери Басилики, за слѣдующія великія услуги, оказанныя ими нащей Лаврѣ .. (перечисляются ети услуга)... За такое усердіе они достойны поминовенія наравнѣ со строителями монастыра.

Сумбатовъ Куропалатовъ было два, изъ коихъ одинъ—Сумбатъ Давтидае † въ 992 г., и другой —Сумбатъ Багратидзе † въ 1011 г.

Въ Синодикѣ Сумбатъ показанъ недавно умершимъ. Въ немъ же сказано, что синодикъ составленъ настоятелемъ монастыря Главномъ, свидѣтелемъ ограбленія и расхищенія „нашей“ Лавры. „Этотъ Іоаннъ есть отецъ св. Еѳвимія, вѣроятно, онъ жилъ еще послѣ 1021—1022 гг. и видѣлъ расхищеніе“ Лавры греками въ 1022 году (Іоаннъ II-ой является только въ 1168 году).

2) Синодикъ (№ 153): 25 іюля, въ день кончины св, Анны, установленъ агапъ Тамары Великой. Когда пожаръ уничтожилъ наши кельи, мы послали ва Востокъ(=въ Грузію) нашихъ монаховъ, которые получили отъ Тамары 20 дукетовъ и 2 „ставра“, стоимостью каждый болѣе 20 дукатовъ. Затѣмъ чрезъ Николоза Гулабрисдзе мы получили отъ нея 20 перперъ для поправленія оросительнаго канала и устройства мельницы и огорода.... Она же отложила для сего нашего

монастыря и другія еще большія приношенія, но они не достигли до насъ по причинѣ злыхъ свинскихъ людей“.

Подъ „злыми свинскими людьми“ авторъ синодика разумѣетъ любостяжательнаго императ. Алексія Ангела, который, переловивъ монаховъ, везущихъ изъ Грузіи въ Св. Землю и на Аѳонъ богатыя приношенія, ограбилъ ихъ. Монахи вернулись обратно въ Грузію. Тамара снабдила ихъ еще большими сокровищами, а противъ Алексія послала огромное войско, которое вмѣстѣ съ Киръ-Алексіемъ Комни-

номъ завоевало Трапезунтъ (Lébeau—Hist. du Bas Emp., XVII, 254, п. 2; Карта.-Цх., 318).

3) Картл.-Цх. не говоритъ, гдѣ былъ похороненъ царь Багратъ IV († 1072 г.) Аѳовскій же сборнивъ сообщаетъ (стр. 305): „Въ Мингреліи есть превосходнѣйшая церковь, Чкондиди (Мартвили). Здѣсь сосредоточилъ царь Багратъ мощи множества святыхъ, и тутъ же, еще при жизни своей, онъ приготовилъ дяя себя гробницу, чтобы въ день кончины похоронили въ ней“.

4) Синодикъ за № 164: „10 октября назначается агапъ Баадура, сына Кваркваре († 1582). Онъ скончался 20—21 года. Родители и братья его прислали великія приношенія въ Іерусалимъ, Синай, Трапезунтъ, Константинополь и Аѳонъ, гдѣ одному только „нашему“ монастырю досталось 20,000 отмануровъ золотомъ и серебромъ“,.. (Аѳ. сб., стр. 267—269; Картл.-Цх., 2, стр. 165—167),

24. Постановленіе Артануджскаго собора, засѣдавшаго въ Хртилѣ (Карт.-Цх., стр. 225) въ царствованіе Баграта III († 1014 г.). Этотъ замѣчательный памятникъ помѣстнаго собора найденъ Ѳ. Жарданей и съ его примѣчаніями напечатанъ въ Хроникахъ (ч. 1, стр. 125—128).

25. Дзеглисъ-цера или Постановленіе Урбнисскаго помѣстнаго собора 1103 года (Карт.-Цх. 1, 242).

26. Завѣщаніе царя Давида Агмашенебели.

27. Похвальное слово въ честь Давида Агмашенебели, сказанное Арсеніемъ, духовникомъ этого же царя.

Всѣ эти памятники (24, 25 и 26) внесены въ полный Номоканонъ, переписанный въ 1217 году, а также, какъ сообщаетъ Ѳ. Жорданія (Хрон., 1, 238), въ Гелатскій сборникъ.

28. Оды Шавтели и Чахрухадзе.

29. Барсова-кожа Шота-Руставели.

Въ этихъ трехъ произведеніяхъ великихъ грузинскихъ

поэтовъ мы находимъ ту же исторію Грузіи XII в., которую имѣемъ въ общирномъ и пространномъ пересказѣ Картлисъ-Цховреба,

30. Пергаментный сборникъ XIII вѣка (№ 85 Церк. муз., 6тр. 752), содержащій: 1) Изслѣдованіе груз. коронникона или кинклоса, исполненное Іоанномъ Шавтели въ 1233 году. 2) Пѣснопѣнія католикоса Арсенія Булмаисимидзе и карсскаго еп. Сабы. 3) Покаянныя пѣснопѣнія св. царя Давида Агмашенебели. 4) Хроника Абусеридзе Тбели о постройкѣ лавры близъ Опизи, покореніи Грузіи хоразмійцами, постройкѣ монастыря въ Хихѣ.

Даже одни названія перечисленныхъ статей достаточны, чтобы пергаментный сборникъ (№ 85) признать цѣннымъ историческимъ памятникамъ XIII вѣка. Исполнители его и лица, дѣянія и писанія которыхъ они изобразили въ немъ, хорошо извѣстны по Картлисъ-Цховреба и др. источникамъ; они суть государственные мужи XI, XII и XIII вѣковъ. Абусеридзе, авторъ „Исторіи хваразмійцевъ“, полагаю, есть месхіецъ, написавшій Исторію вступленія въ Грузію хваразмій - скаго (персидскаго) шаха Джелалъ-Эдъ-Дина, бѣжавшаго сюда, преслѣдуемый передовыми отрядами Чингизъ-хана.

Нѣкоторыя статья сборника съ родословіемъ Абусеридзе (950—1233) съ разъясненіями и толкованіями Ѳ. Д. Жорданія напечатаны въ его Хроникахъ (ч. 2, 103—123),

работа же І. Шавтели о груз. кинклосѣ и нѣкоторыя др. статьи списаны нами полностью.

31. Хартія и уставъ Ваанскаго пещернаго монастыря на кожѣ, утвержденные католикосомъ Грузіи Георгіемъ и хорошо извѣстнымъ полководцемъ Тамары Иваномъ Мхаргрдзели († 1227 г.). Памятникъ этотъ представляетъ не только исторію дѣятелей временъ Тамары, Лаши Георгія и отчасти Русудани, но также и внутренней жизни грузинскаго государства вообще и монастырей въ частности. Языкъ и ма-

нера изложенія, различные термины, употребляемые авторомъ памятника, достойны всесторонняго изученія и вниманія. Онъ полностью списанъ тѣмъ же неутомимымъ грузинологомъ Ѳ. Д. Жорданія и обнародованъ въ его же Историческихъ Документахъ Шіомгвимскаго монастыря (Тифлисъ 1896 г., стр. 29—49).

В. Гуджары, сигели, дарственныя грамоты и пр.

Сигели, гуджары, дарственныя и жалованныя грамоты, хартіи по постройкѣ церквей и пр. давались царями и католикосами, а также мтаварами, князьями и т. д. Они писались—въ древнее время, приблизительно до XIV—XV в., на кожѣ, а въ болѣе позднее—на прочной бумагѣ, и жаловались „силою“ Бога, „Матери городовъ Мцхета“, главнѣйшихъ святыхъ вселенской и грузинской церквей, имена которыхъ, обыкновенно, перечислялись въ началѣ акта; послѣ втого въ нихъ излагалось то, кому что жаловалось или дарилось, часто указывалась и ближайшая причина совершенія акта („вѣрная служба“, „защита отечества“, „самопожертвованіе за родину“, „выкупъ плѣнныхъ“, „постройка храма“, „устройство школъ“ и пр.), затѣмъ заносилось проклятіе на тотъ случай, если бы кто осмѣлился нарушать и не признавать „крѣпость“ акта, и, наконецъ, они покрывались подписями грамотодателей, свидѣтелей и утверждались католикосами и ца-

рями, которые часто прикладывали къ нимъ свои печати и обозначали полный свой титулъ, показывающій, до какихъ предѣловъ простиралась держава ихъ.

Такого рода памятниковъ весьма много, нѣсколько десятковъ тысячъ. На изученіе ихъ, конечно, не всѣхъ еще, потрачено много труда такими изслѣдователями древностей грузинскихъ, какъ Броссе, Іоселіани, Цагарели, Бакрадзе и пр. А. С. Хахановъ въ своемъ Сборникѣ (გუჯრები, Кутаисъ, 1891 г., стр. 178) издалъ прекрасные экземпляры

гуджаръ и сигелей историческаго содержанія; Е. С. Такайшвили выпустилъ огромный сборникъ такихъ же актовъ (Тиф., 1899, стр. 529); Ѳ. Д. Жорданія цѣлую массу ихъ, частью полностью и частью въ сокращенномъ видѣ, помѣстилъ въ своихъ а) Хроникахъ (т. 1 и 2), б) документахъ Шіомгвимскаго монастыря и пр.. Сигели гурійскихъ князей Бакрадзе помѣстилъ въ своемъ сочин. Археологическое путешествіе по Гуріи и Адчарѣ. Нѣкоторое количество ихъ въ сокращенномъ переводѣ на русскій языкъ напечаталъ Дим. Пурцеладзе (см. Дворянскіе, церковные и крестьянскіе грамоты и гуджары). Нѣсколько важныхъ гуджаръ и сигелей напечатано также нами и др. лицами въ „Иверіи“, „Моамбе“, „Пастырѣ“ и пр. У насъ въ рукахъ имѣется еще масса интереснѣйшихъ гуджаръ и сигелей, касающихся исторіи католикосовъ и пр. Громадная масса такихъ же памятниковъ, еще не обнародованныхъ, хранится въ управленіяхъ государствеными имуществами Тифлисской и Кутаисской губерній, а также въ библіотекѣ Общества грамотности, Церковномъ музеѣ, а также въ Москвѣ, Петербургѣ, на Аѳонѣ и въ рукахъ частныхъ лицъ (квязей, дворянъ).

Актами и хартіями этими во все время широко пользовались лѣтописцы и историки; на нихъ же основывались и въ оффиціальныхъ перепискахъ, когда, напр., нужно было составить списокъ и краткую исторію дворянства *), и

въ судахъ, когда резбиралось какое-либо спорное дѣло, а также когда составляли опись крестьянъ и угодій удѣльныхъ, церковныхъ, помѣщичьихъ и частныхъ владѣній.

---

*) Имѣется интереснѣйшій памятникъ, оставленный царемъ Ираклiемъ II и заключающій въ себѣ не только краткую исторію благороднаго сословія всей Грузіи, но и вообще весьма цѣнный историческій матеріалъ. Онъ полностью напечатанъ въ Иверіи (1884, №№ IV, V, VI, VII, IX, XI) и озаглавленъ такъ:

Картлисъ-Цховреба знаетъ гуджары съ древняго времени съ VII в. по Р. Х. Въ разныхъ мѣстахъ хроники Джуаншера Джуаншеріани мы читаемъ:

Картл.-Цх., стр. 171:

... შეიტანეს ყოვლისა საგანძურისა გუჯარნი, და რა გუჯარნი დაწერნეს, აღწერეს ნათესავნი თჳსნი და ქვეყანაჲ, და დადვეს...

Внесли гуджары всѣхъ сокровищъ, и, по написаніи гуджаровъ, описали роды свои и страну, и положили...

Стр. 175:

არჩილ ჰრქუა მირს:
... გუჯარნი იგი ტყავისანი მართოდ დავსხენ.

Арчилъ сказалъ Миру († 668 г.): „Кожаные гуджары я положилъ особо“,

Стр. 177:

კეისარმან წარმოსცა ორი გჳრგჳნი და გუჯარი მიჰრსა და არჩილს.

Кесарь прислалъ двѣ короны и гуджаръ *) Миру († 668) и Арчилу.

Стр. 178:

ესე მოგვითხრობს ჩუენ აღწერილი გუჯარი, რომელსა შინა აღწერილ არიან მეფენი და წარჩინებულნი ტომებით დასოფლებით მათით.

Такъ повѣтствуетъ намъ писанный гуджаръ, въ которомъ описаны цари и превосходнѣйшіе (мужи) съ ихъ потомствомъ и селеніями.

შემოკლებით აღწერა საქართველოსა შინა მცხოვრებთა თავადთა და აზნაურთა გვარების, რომელნიცა აღწერილ არიან ძველად მეფეთაგანცა და

Краткое описаніе въ Грузіи живущихъ княжескихъ и дворянскихъ фамилій, внесенное и въ древнія списки царей и подъ конецъ въ опись

უკანასკნელ მეფისა მიერ ირაკლისაგანცა, ვითარცა არს მოხსენიებულ ტრაკტატსა შინა დადებულსა ოდესცა შეეკრა მის დიდებულებას იმპერატრიცა ეკატირინასა, წელსა 1783.

царя Ираклія, какъ объ этомъ упоминается и въ трактатѣ, заключенномъ имъ съ Императрицей Екатериной въ 1783 году.

*) Подъ „гуджаромъ“ здѣсь, конечно, разумѣется „булла“. Императоры византійскіе, какъ въ данномъ случаѣ, заключая трактаты съ грузинскими царями, подкрѣпляли ихъ своими золотыми буллами. Такъ, когда императоръ Леонъ Порфирогенъ (886—912) приказалъ своимъ

Прилагаю описаніе гуджаровъ и сигелей.

1. Гуджаръ Шіомгвимскаго монастыря на кожѣ (№ 1 Церк. муз.), утвержденный царямя Палле († 893 г), Квирике († 913), Константиномъ († 908 г.) и Багратомъ. Въ немъ приведены свѣдѣнія: 1) о борьбѣ съ „саларами“ (са-
„ларъ—по-арабски купецъ), покорившими Бардави (Барду) и Адарбадагани (Адербейджанъ) (Карл.-Цх., 197) и 2) о старинныхъ мѣрахъ, деньгахъ, цѣнахъ на разные предметы и пр. Точная копія съ этого гуджара сохранилась на оборотѣ кожанаго гуджара XIII вѣка, и издана съ примѣчаніями Ѳ. Жорданія (Докум. Шіомгв. монаст., стр. 1—3).

2. Іерархическій распорядокъ и чинъ мvроваренія. Этотъ актъ, утвержденный царемъ Арчиломъ († 718 г.), дошелъ до насъ въ позднѣйшихъ спискахъ и непечатанъ Ѳ. Жорданія въ его Хроникахъ (ч. 1, 45—46) Въ Карт.-Цх. (стр. 172) онъ внесенъ въ краткомъ видѣ и оканчивается словами: „Эти немногія слова, какъ собиратель разсыпавшихся зерень, изъ свящ. писаній собралъ я воедино съ соизволенія твоего, человѣкъ Божій“.

3. Гуджаръ мцхетскаго собора 1040 г. напечатанъ Чубиновымъ (Хрестом., 203—208) и Ѳ. Жорданія (Хр., 1, 181—188). Нѣкоторыя мѣста его идентичны со свѣдѣнія -
ми Картл.-Цх. (см. стр. 212—213, 218, 221—222), Въ немъ въ числѣ книгъ, жертвуемыхъ мцхетскому храму, значатся:

მატიანენი საშინაონი და საღაპონი ვეცხლით მოჭედილნი და

Лѣтописи домовыя и для (записыванія) синодиковъ, съ

войскамъ занять Цетцеумъ, крѣпость близъ Арсена (Арсенъ груз. названіе Арзерума), груз. царь Адарнасъ (881—923) сталъ протестовать противъ такого распоряженія, ссылаясь на буллы, доказывающія право его владѣніи Цецеумомъ, и съ этою цѣлью чрезъ своего протосѳаатаря Чорчанели послалъ въ Византію копіи съ имѣющихся у него императорскихъ золотыхъ буллъ, одна изъ которыхъ даже была подписана имъ самимъ (Броссе. addit., 1851, p. 138—152; Ганъ, II, стр. 27—28).

მატიანენი სათვეონი ვეცხლით მოცურვილნი.

Серебряными окладами, и лѣтописи мѣсячныя съ посеребряннымъ окладомъ.

Гуджаръ даетъ богатый матеріалъ для исторіи Грузіи XI вѣка вообще и патріаршаго собора въ частности.

4. Гуджаръ пергаментный XI в. Въ немъ царемъ Багратомъ IV разбирается споръ, возникшій между отцами миджназоретцами и отцами описцами относительно права владѣнія одной дачей. Миджназоретцы свое право основываютъ на сигеляхъ ериставтъ-эристава Гургена († 968 г.), царя царей Гургена († 1008 г.), Баграта III († 1014) и Георгія 1 († 1027), а описцы представляютъ сигель Гварама Мампала († 883 г.). Для рѣшенія спора царь сзываетъ въ свой дворецъ католикоса, епископовъ, ериставтъ-ериставовъ, ериставовъ, старшинъ „верхняго“ и „нижняго“ ущелій.

5. Сигель на кожѣ, данный Багратомъ IV (1027—1072) въ 1058 году. Этому важному памятнику посвятили спеціальныя статьи Е. С. Такайшвили („Сигель Баграта IV“, напеч. въ Записк. Восточ. отд.русск. арх. общ. въ 1894 г., т. IX) и Ѳ. Д. Жорданія („Къ матераламъ исторіи Грузіи XI—XII вв“., Москва, 1895 г.).

6. Гуджаръ на кожѣ, данный Шіомгвимскому монастырю Георгіемъ II (1072—1089) въ 1073 году. „Настоятель

монастыря Св. Шіо Микель, пишетъ царь, просилъ насъ обновить сигели, данные Лаврѣ отцами и дѣдами моими и всѣми мтаварами и азнаурами, и мы, снизойдя къ их просьбѣ, обновили старые сигели и утвердили за Лаврой всѣ ея угодія“ (идутъ перечисленія таковыхъ) (См. Документы Шіомгв. мон., стр. 9—11).

7. Гуджаръ на кожѣ, данный тому же монастырю тѣмъ же царемъ въ 1082 году. „Во имя Бога, это повелѣніе мое, Георгія Багратіона, волею Божіей даря абхазовъ и картловъ,

ранцевь, кахцевъ и армянъ, ширванши и шанши и всего Востока и Запада самодержца“ (ibidem, 12—14).

8. Сигель на кожѣ, данный Шіомгвимскому монастырю Давидомъ Агмашенебели въ 1123 году.

„...Шіомгвимскіе отцы много послужили мнѣ въ то время, когда возсталъ противъ насъ Дзаганъ вмѣстѣ съ безбожнымъ сыномъ своимъ Модистосомъ, и за такую ихъ услугу мы поручили монаху Арсенію воздвигнуть церковь въ Шіомгвимской пустынн въ честь Пречистой Богоматери.... Я обновилъ также всѣ сигели, данные монастырю моими предками, а также „старыя“ и „старѣе старыхъ“ купчія крѣпости... Да не осмѣлится никто взять изъ этой церкви пожертвованныя мною хрустальныя, „бизиджевыя“ и стеклянныя люстры, подсвѣчники, св. сосуды и 30 литръ серебра для нуждъ ея... Воскъ для нея должны доставлять купцы... На содержаніе служащихъ, хлѣба должно отпускаться ежегодно, въ вѣчныя времена, стоимостью въ 500 драхмъ, вина—по одной мѣрѣ каждому священнослужителю. Жертвую монастырю 30 муловъ, 2,000 овецъ для выпаса которыхъ вмѣстѣ съ монастырскими 3,000 овцами, отводится безпошлинное пастбище (лѣтнее и зимнее) ...Драгоцѣнные камни и жемчугъ и два хрустальныхъ подсвѣчника жертвую моему образу, 100 драхмъ назначаю священникамъ и пѣвчимъ монастыря; да не осмѣлится никто лишить ихъ этого

содержанія...“

Этотъ интересный сигель, вѣрнѣе завѣщаніе, содержаніе котораго мы привели вкратцѣ, оканчивается собственноручной подписью великаго царя Грузіи:

სიმტკიცეო ყოველთაო ღმერთო მტკიცე მტკიცედ აქციე.

Боже, твердость всяческихъ, твердость въ твердость преврати.

9. Сигель полководца Тамары Великой, Чіабера, на кожѣ (см. нашу „Царица Тамара“, стр. 122—125).

10. Сигель на кожѣ 1202 г., данный и подписанный Тамарой Великой (Довумен., стр. 25—28). Собственноручную подпись Тамары мы приводимъ въ палеографической таблицѣ (см. „Царица Тамара“, стр. 120).

11. Сигели на кожѣ 1200 и др. годовъ, заключающіе въ сѣбѣ важныя свѣдѣнія о походахъ грузинъ въ Малую Азію» вмѣстѣ съ монгольскими ханами (См. Хроники, ч. II, Докум. Шіомгв. Монаст., Сборники Хаханова, Такайшвили и др.).

Далѣе не буду занимать вниманія читателей перечисленіемъ и другихъ гуджаръ и сигелей, но назову еще нѣкоторые изъ нихъ, которые имѣютъ высокое историческое значеніе и которыми пользовались наши историки; таковы, напр., гуджары Баратовыхъ, Тумановыхъ, Журули, царя Алекеандра († 1442), царя Луарсаба († 1558), Ростома (+ 1658), Мравалдзали, гуджаръ рода Зедгенидзе, который лѣтописецъ называетъ своимъ источникомъ и пр, *).

Остановимся на минуту на гуджарѣ Луарсаба.

... Въ 1546 году я, царь Луарсабъ и всей Грузіи патріархъ произвели опись вещамъ Мцхетскаго собора и оказалось: икона Спасителя, украшенная 501 жемчугомъ и драгоцѣнными камнями..., окземпляръ Картлисъ-Цховреба, экземпляръ законовъ... серебра 1 1/2 литры, денегъ серебромъ 2 1/2 литры; серебра же, пожертвованнаго царемъ 1 1/2

литры по тифлисской мѣры, денегъ серебромъ 3 литры...

Этотъ актъ, оригиналъ котораго мы напечатали пол-

---

*) Вахушти, представивъ исторію рода Зегдинидзе—Амилахори, говорить: „Такъ это писано въ гуджарахъ ихъ, Амилахоровыхъ“ (საქართველოს ისტორია., стр. 307). Вахушти же оповѣщаетъ (Карт.-Цх., т. 2. стр. 6): „Кормиконы временъ царя Александра, возобновителя мцхетскаго собора, свидѣтельствуются множествомъ имѣющихся гуджаровъ и сигелей“. Затѣмъ генеалогію груз. дворянства онъ же основываетъ на фамильныхъ актахъ тавадовъ и азнауровъ (См. Нравы и обычаи), Что у царей имѣлась опись дворянства, это усматривается и изъ словъ Ираклія II, составившаго такую же опись около 1783 года.

ностью въ Иверіи (№ 39, 1892 г.), даетъ намъ возможность сокровища и драгоцѣнности патріаршаго храма оцѣнить въ весьма значительную сумму.

А. С. Хахановъ обнародовалъ еще одинъ древній гуджаръ, въ которомъ приведены свѣдѣнія о распространеніи христіанства въ горскомъ населеніи Грузіи (გუჯრები, стр. 60).

Г. Манускрипты съ историческими приписками и записями.

Большая часть имѣющихся у насъ грузинскихъ манускриптовъ содержитъ въ себѣ массу важныхъ приписокъ, записей, синодиковъ, замѣтокъ и пр. Въ нихъ указывается, гдѣ, когда и кѣмъ писаны и разрисованы манускрипты; кто приготовилъ для нихъ пергаментъ, чернила, киноварь; кто ихъ переплелъ и оковалъ; кто ихъ „выкупилъ изъ плѣна“ и по какому случаю они „находились въ плѣну“ и пр.

Книги такого рода писаны на кожѣ, бамбицынѣ и бумагѣ. Всѣхъ рукописей, дошедшихъ до насъ, пока насчитывается нѣсколько тысячъ. Онѣ хранятся въ Тифлисѣ—въ Обществѣ грамотности и Церковномъ музеѣ, въ Гелати, въ разныхъ церквахъ Грузіи и въ рукахъ частныхъ лицъ, так-

же въ Москвѣ, Петербургѣ, Лондонѣ, Парижѣ, Вѣнѣ, Римѣ, на Аѳонѣ, въ св,. Землѣ и на Синаѣ. Изрядное количество ихъ (до 2,000 по крайней мѣрѣ) писано на кожѣ. Въ одномъ Тифлисѣ мы успѣли изучить нѣсколько сотъ пергаментныхъ манускриптовъ; описаніе еще большего количества представили намъ А. А. Цагарели, Д. З. Бакрадзе, А. С. Хахановъ, Н. Я. Марръ, В. С. Такайшили, Ѳ. Д. Жордапія, Пл. Іоселіани, Мегвинетхуцесишвили, М. Броссе, и др. Какъ многоцѣнны нѣкоторыя изъ этихъ манускриптовъ и какой представляютъ интересъ не только по отношенію къ грузинской исторіи, но и по отношенію армянскихъ древностей, видно изъ словъ Н. Я. Марра о важномъ значеніи гру-

зинскихъ древнихъ переводовъ для армянской филологіи: „Я не говорю о томъ, что такъ какъ переводы эти дѣлались въ такое время, отъ котораго не дошли до насъ армянскія рукописи, не дошлн, слѣдовательно, тексты, представляющіе древне-армянскій языкъ въ неприкосновенности, то о многихъ нормахъ письменнаго древне-армянскаго языка той эпохи мы можемъ составить ясное представленіе только по отголоскамъ, сохранившимся въ грузинскомъ переводѣ Библіи“ (Кавказ. Вѣстникъ, 1902 г., № 3, стр. 25).

Прилагаю краткія свѣдѣнія о нѣкоторыхъ, болѣе важныхъ, рукописяхъ.

1. Урбнисскій четвероглавь на пергаментѣ VII вѣка съ разрисованными фигуративними заглавными буквами, переписанный прекраснымъ калиграфомъ Іоанномъ Татанели *). Джуаншеръ Джуаншеріани утверждаетъ (Карт.-Цх., стр. 110), что мать Вахтанга († 537) Сандухтъ, дочь ранскаго эристава Барзабода, праняла христіанство только тогда, когда для нея перевели евавгеліе. Въ житіи св. Шіо (Рай, 237) сказано, что царь Парсманъ (542—557) подарилъ Шіомгвимскому монастырю, куда поступилъ на служеніе Эвагре, бывшій замѣститель царя, 30 литръ золота, зо-

лотую чашу, прочія сосуды серебряныя, а также большой золотой крестъ п прекрасно окованное евангеліе Вахтанга Горгасала (См. объ Эвагре Картл.-Цх., стр. 154, 159).

2. Литургія Іакова, брата Господня, на кожѣ (№ 86 Церк. муз., стр. 167). Въ памятникѣ этомъ упоминается св. Або (786 г. 6 янв.), перечисляются 6 всел. соборовъ, но не упоминается седьмой, бывшій въ 787 году. Если бы памятникъ этотъ появился въ свѣтъ позже 787 года, то переписчикъ упомянулъ бы и 7 всел. соборъ, а такъ какъ въ немъ упоминается св. Або. умершій въ 786 году, то нуж-

---

*) Образецъ его почерка и фигуративныхъ буквъ см. въ нащей брошюрѣ Царица Тамара. См. также Иверію за 1887 г. №№ 258, 299.

но полагать, что Литургія эта переписана въ годѣ кончины Або, т. е. въ 786 г. Да и архаичный языкъ рукописи и другіе детали намъ даютъ основаніе признать ее памятникомъ VIII в. (См. наше „Картули Мцерлоба“, стр. 84). Манускриптъ переписанъ по распоряженію католикоса Свимона, который въ припискахъ упоминаетъ много историческихъ лицъ, мцхетскій живоносный крестъ п пр.

Стр. 98:

ძლიერებითა ცხოველს მყოფველისა პატიოსნისა ჯუარისა მცხეთისაჲთა...ბრძანებითა და გამორჩევითა და ხელ დასხმითა ღირსისა მამისა ჩუჳნისა ქრისტეს მიერ სჳმონ ქართლისა კათალიკოზისათა...იკურთხევის ძმაი ესე ჩუჳნი

Силою животворящаго честнаго креста мцхетскаго,... велѣніемъ и избраніемъ и руковозложеніемъ честнаго отца нашего во Христѣ Свимона, католикоса картлійскаго., посвящается сей братъ нашъ...

3. Джручское на кожѣ иллюстрированное евангеліе 936 года, о которомъ Броссе отзывается такъ: „Nous avons... un bel Evangile, au couvent de Djreudch en Jméreth, copié en 256—936, 6540 du monde (Hist. de la Géorgie, p. 281). Датированныхъ евангелій до конца X вѣка пока знаемъ только четыре, а именно: Джручское—936 года, Аѳонское—913 года,

Пархальское—973 г., кн. Грузинскаго (въ С.-Петербургской публичной библіотекѣ—995 года *) и Адишское 897 года. Послѣднее, Адишскій манускрптъ, найдено въ Сванетіи граф. Уваровой и подробно изучено А. С. Хахановымъ (Матеріалы по археол, Кавказа, вып. X, проложеніе). Евангеліе это переписано въ царствованіе груз. царя Адарнаса (881—923), отъ сотворенія міра въ 6500-мъ т. (6500 — (5508 + 96)=896), въ кориконѣ 117 (780+117=897) и отъ Христа въ 1001 г. (100—(96+8)=897. Такимъ образомъ Адишское

*) Опись памятниковъ древности въ нѣкоторыхъ храмахъ и монастыряхъ Грузіи, сост, Н. Кондаковымъ, стр. 153.

евангеліе пока явяяется самымъ древнимъ варіантомъ изъ числа существующихъ рукописныхъ евангелій.

4. Сборникъ заключающій въ себѣ ученіе и проповѣди Василія Вел., Маркоза, Евфрема, Макарія и пр. и переписанный въ 924 году *).

5. Сборникь, переписанный въ Саввинской лаврѣ грѣшнымъ Іоанномъ въ 941 году **), заключаетъ въ себѣ Пасхалію съ указаніемъ на народное повѣріе о томъ, какимъ бываетъ годъ, счастливый или несчастный, когда 1-ое января падаеть на понедѣльникъ, вторникъ и пр.

6. Метафрасъ 861 года, на кожѣ, въ которомъ заключается житіе Григорія и его братій, строителей Хандзоета и Шатберда въ Чорохскомъ бессейнѣ ***).

Въ концѣ: Житіе сіе написано въ кориконѣ 861, отъ сотворенія 6551, въ патріаршество въ Іерусалимѣ Агаѳона, въ католикосство Микеля, въ царствованіе въ Картліи Ащота, сына царя Адарнаса, въ Абхазіи царя Георгія, сына Константина, въ эриставство Сумбата, сына царя Адарнаса, въ магистросство Баграта магистроса, сына Адарнаса, въ магистросство Баграта Мампала, сына Адарнаса, въ эриставство Давида Мампала, сына Сумбата. Въ то же самое вре-

мя въ Анчи святительствовалъ еп. Макарій, въ построенныхъ же блаженнымъ отцомъ Григоріемъ монастыряхъ мамасахлисами были сыновья дворянъ: въ Хандзоетѣ—отецъ Ѳеодоръ, сестры сынъ Цхведы, и въ Шатбердѣ отецъ Григорій, сынъ Липарита. А настоятель Хендзоета, сынъ его Іоаннъ и переписчикъ сей книги Георгій Законникъ,—всѣ эти три лица потщились и составили жетіе блаженнаго Григорія. Хандзоетскій природный житель, отецъ духовникъ Габріель разсказывалъ намъ объ отцѣ Василіѣ, что послѣдній, впро-

---

*) Д. Бакрадзе. საქართველოს ისტორია, — 225

**) Ibidem, 236.

***) Е. С. Такайшвили. Три хроники, стр. LXIII.

долженіе долгаго времени своего настоятельства, внѣ трапезницы пищи не принималъ“...

Хандзоеты, Шатберды, Анча, Опиза, Тбеты, Пархали— это главнѣйшіе центры, гдѣ грузинское юношество съ X вѣка получало всесторонее богословское образованіе; важенѣйшіе манускрипты, дошедшіе до насъ съ X—XI вв., или писаны тутъ, или переписаны съ здѣшнихъ оригиналовъ, или написаны лицами, получившими образованіе въ здѣшнихъ школахъ. Иногда отцы этихъ монастырей вмѣшивались и въ политическія дѣла царства и, вооружившись, храбро отстаивали его свободу отъ посягательства враговъ (см. ниже),

1. Евангеліе пархальское 973 года, на кожѣ, съ множествомъ цѣнныхъ записей и приписокъ.

На предпослѣднемъ листѣ читается: „Во имя Отца и Сына и Духа Святаго... удостойлся я, бѣдный Іоване, прозвищемъ Берай, переписать святую сію книгу, четвероглавъ, содѣйствіемъ богоносныхъ (ღმერთ შემოსილთა) мужей, въ моленіе за душу мою грѣшную и въ назиданіе самому себѣ... и въ моленіе за царей нашихъ, Богомъ возвеличенныхъ (ღუთივ დიდებულთა), Баграта картлійскаго царя, Давида магистро-

са, Сумбата эриставтъ-эристава и Богомъ дарованныхъ сыновей ихъ. Христосъ да возвеличитъ всѣхъ ихъ во времена вѣчныя... Да даруетъ намъ Богъ вѣка благопрятные... Написано отъ сотворенія въ 6577, когда короникон былъ 193 (= 973 г.)... Я, Іоване-Берай, писатель шатбердскій, переписалъ (четвероглавъ) въ Шатбердѣ и пожертвовалъ его Пархалу въ моленіе за всѣхъ братьевъ шатбердскихъ; да благословитъ всѣхъ Богъ“,

Полное описаніе этого евангелія приведено въ Трехъ хроникахъ Такайшвили (стр. XLV—LVII).

8. „Рай“, пергаментный сборникъ проповѣдей Іоанна Златоустаго и Евфрема Сирина, переписанный въ 977 году и заключающій въ себѣ множество записей историческаго содержанія.

„Я, Іоване, въ мірѣ Торникій, и братъ мой Іоване-Варазваче, сыновья благословеннаго Чордванели, пріобрѣли сію книгу, называемую отцами „Раемъ“... въ моленіе и прославленіе прежде всего могучаго и благочестиваго царя и куропалата всего Востока Давида (†1001), ока православія и, подобно Создателю своему, образа смиренія, и послѣ него въ моленіе за насъ, въ мірѣ Торникія и теперь Іоанна Свингелоза, который, любя Бога, оставилъ славу мірскую и обрѣлъ славу небесную; который свѣтскій образъ перемѣнилъ на иноческій; который послужилъ императорамъ, когда появился въ Греціи возгордійвшійся Склиросъ и пошелъ войною противъ Византіи; который прибылъ къ Давиду Куропалату и, будучи снабженъ имъ войскомъ, напалъ на Склироса, развѣялъ намѣреніе его и утвердилъ престолъ императоровъ, а также въ моленіе за Іоване Варазваче и жены и дѣтей его Микеля и Чордванели—Зорвара, Чоролди и Торникія, и сыновей брата моего Чордванели-Патрика и Баграта-Патрика, и за душу Баграта магистроса и родителей моихъ, Чордванели и Маріи, и братьевъ моихъ Баграта, Аршуши и Абугарба, и братьевъ отца моего Абугарба и Аршуши и всѣхъ

усопшихъ членовъ дома моего... Это завѣщаніе записалъ Давидъ, дочери сынъ богоноснаго Микеля Модрекили“.

9. Библія на кожѣ 978 года.

Послѣсловіе: „Я, Іоане, въ мірѣ Торникій, сынъ благословеннаго Чордванели, пріобрѣлъ сію „Книгу царствъ“ въ моленіе за меня и братьевъ моихъ, и сыновей мойхъ, и въ поминовеніе души всѣхъ мойхъ усопшихъ сродниковъ ... Благословенъ писатель, хвалимъ читатель, благодать на слушателя, Аминь. Написана сія книга рукою трехъ переписчиковъ—Микеля, Георгія н Степана. И за насъ (переписчиковъ) творите молитву, святые Божіи. Оригиналъ сей Библіи переписанъ въ кориконъ 978“ (ქართული მწერლობა, стр. 125—126).

Записи этихъ послѣднихъ двухъ сборниковъ (8, 9) наилучшимъ образомъ свидѣтельствуютъ о точности сообщеній Картл.-Цховреба и др. источниковъ о грузинской исторіи X вѣка, а также объ историческихъ лицахъ того времени, о Давидѣ Куропалатѣ, его полководцѣ Торникіѣ—Іоаннѣ и вообще о членахъ дома Чордванели.

Этотъ Давидъ Куропалатъ, „око православія“ и „образъ смиренія“ в по Асохику (стр. 135, 179) „кротостью и миролюбіемъ превосходилъ всѣхъ государей, живших въ его время. Онъ былъ виновникомъ мира и благоденствіа всѣхъ восточныхъ странъ, въ особености же Арменіи в Иверіи. Онъ превратилъ войны, безпрестанно со всѣхъ сторонъ возникавшія, восторжествовалъ надъ всѣми окрестными народами, такъ что всѣ государи добровольно покорялись ему“.

Дошелъ до насъ позолоченный крестъ этого великаго царя, сдѣланный изъ массивнаго серебра, длиною въ 8 вершковъ и въ крыльяхъ— 6, со слѣдующими надписями *):

ჲჳ ჟე Іисусе Христе.

ქე	დთ	Христе,	Давида
ად	კო	воз-	Куро-
დე	პა	ве-	па-
დღ	ლა	личм	ла-
ეზ	ტი	въ долго-	та!
რლე		ден-	Аминь.
ბით	ან	ствіе	

Чордванели играли важнѣйшую роль въ исторіи Грузіи X—XII вв. Изъ этой фамиліи выходили весьма искусные зорвари (== протоспаѳары), славные полководцы, ученѣйшіе мужи, прекрасные языковѣды и переводчики, калиграфы, правители п т. д.

Записи указанныхъ сборниковъ даютъ намъ возмож-

*) Крестъ этотъ нынѣ находится въ Церк. музеѣ.

ность возстановить родословное древо фамиліи Чордванели, Но прежде чѣмъ представить эту родословную таблицу, намъ необходимо поговорить еще о пергаментномъ синаксарiѣ, переведенномъ св. Георгіемъ Мтацминдели съ греческаго языка во 2-ой четверти X вѣка.

10. Синаксарій на кожѣ, XI в. (№ 222 Церк. муз.), заключающій въ сѣбѣ краткое житіе святыхъ вселенской церкви и службы въ честь ихъ, начиная съ 1-го сентября по 31 августа слѣдующаго года. Въ вэтотъ памятникъ внесены и житія слѣдующихъ святыхъ, прославляемыхъ грузинскою церковью:

На 86 стр. житіе св. Иларіона-Картвели.

На стр. 319—326 пространное житіе св. Евѳимія Таргмани, о которомъ, между прочимъ, приведены слѣдующія біографическія свѣдѣнія: „Блаженный отецъ нашъ Евѳимій происходилъ изъ Тао. Отецъ его былъ замѣчательный воинъ,

который, оставивъ міръ, облекся въ схиму монашескую и отправился на Аѳонъ... Евѳимій остался на воспитаніи матери и дѣда, который по истеченіи нѣкотораго времени взялъ его въ Константинополь и представилъ императ. Никифору († 966 г. 16 августа). Туда же прибылъ изъ Аѳона отецъ его Іоаннъ и потребовалъ, чтобы ему уступили сына, но дѣдъ не хотѣлъ разстаться съ ребенкомъ. Тогда Никифоръ, поставивъ возлѣ себя Евѳимія, дѣду и отцу преддожилъ стать поодаль и сказалъ имъ: „Я отпущу младенца и къ кому изъ васъ подойдетъ онъ, тому и будетъ принадлежать право дальнѣйшаго его воспитанія“. Тѣ согласились. Мальчикъ, получивъ свободу, прибѣжалъ къ отцу Іанну и онъ взялъ его на Аѳонъ“.

На 359 стр. приведено житіе самого Іоанна, отца Евѳимія, и тамъ сказано, что этотъ Іоаннъ въ мірѣ назывался Абулгеромъ (აბულჰერით იწოდებოდა).

По Аѳонскому сборнику (стр. 7) вышеупомянутый дѣдъ Евѳимія (по матери) назывался Абугарбомъ.

— 159 —

Генеалогія Чордванели и Аѳонскихъ таргмановъ.

Изъ записей поименованныхъ рукописей (8, 9, 10) усматривается, что: а) Торникій I, Іоване—Варазваче, Багратъ, Аршуша, Абугарбъ были родными братьями и родители ихъ назывались Чордванели и Маріамой; б) дяди ихъ по отцу назывались Абугарбомъ и Аршушой; в) у Іоване-Варазваче были сыновья Микель, Чордванели-зорварь, Чоролди а Торникій и г) сыновья одного изъ братьевъ Торникія назывались Чордванели-Патрикомъ и Багратомъ-Патрикомъ.

Торникій, мужъ Абіи, считается сыномъ протоспаѳаря Чордванели=Zourvaneli, ведщаго переговоры съ императоромъ Романомъ (919—945) по одному спорному дѣлу. (Additions..., p. 146).

И такъ Чордванели Ашотъ=(Ζουρυανέλης δ Ἀζατες) есть современникъ Романа Лакапена— 919—945),

X
|
Чордванели Ашотъ, Абугарбъ I, Аршуша I.
(мужъ Маріамы).
X
|
Торникій I, Іоане-Багратъ I, Аршуша II, Абугарбъ II
Іоаннъ Варазваче.
Свингелозъ,
мужъ Абіи,
Микель. Чордванели зорварь. Чоролди. Торникій II.
X (Багратъ I, или Аршуша II, или Абугарбъ II).
|
Чордванели-патрикъ. Баграть II-патрикъ.

ховный и тѣлесный братъ (Бакрадзе, Ист. Грузіи, 245), г) супруга Іоанна, отца св. Евѳимія, была дочь Абугарба (Аѳонск. сбор., 7), д) Евѳимій былъ доставленъ въ Константинополь и представленъ импер. Никифору († 966, 16 авг,) (Синакс., 319 — 326).

X (Мтаварь Таосскій.)
|
Абулгери=Іоане, мужъ дочере Абугарба I.
|
Св. Евѳимій Таргмани († 1028 г.).

11. Псалтири на кожѣ. Професс. А. А. Цагарели далъ намъ цѣнныя свѣдѣнія о псалтиряхъ VII—VIII вв. и VIII—IX вв. Мы же нынѣ имѣемъ въ рукахъ научно изданную пергаментную рукопись 974 года (№ 38 Церк. муз., in quarto, листовъ 263) съ множествомъ важныхъ записей,

пасхаліей, свѣдѣніями о составѣ псалтири, объ авторахъ отдѣльныхъ псалмовъ, о переводахъ ея на грузинскій языкъ; Псалтирь раздѣлена на главы, главы на стихи. Счетъ стихамъ ведетея въ каждой главѣ особо и во всей псалтири совокупно: ყოვლად შეკრებით ფსალმუნი: რნ: და მუხლი: ცშ: =Всего псалмовъ 150 и стиховъ 2900, Въ концѣ приложены пѣснопѣнія Маріамы, сестры пророка Моисея, Анны, матери Самуила, пророка Аввакума, Іоны, трехъ отроковъ, Пресв. Маріи (изъ еванг. Луки) и пр. Вся рукопись переписана весьма изящнымъ и высокохудожественнымъ почеркомъ.

Въ пасхаліи приведено полное ученіе о временахъ года, фазахъ луны и пр. По автору, весна начинается съ 20 марта и заключаетъ въ себѣ сутокъ 91, лѣто—19 іюня и продолжается сутокъ 91, осень—18 сентября и продолжается сутокъ 92, зима—18 дек. и заключаетъ въ сбѣ сутокъ 92.

Въ году 12 мѣсяцевъ, 365 сутокъ въ простомъ и 366 въ високосномъ году; число часовъ въ году: дни составляютъ 4,380 часовъ, ночи 4,380, всего въ году 8,760 часовъ.

Въ февралѣ високоснаго года 29 дней, простого—28.

20 марта и 18 сентября день и ночь бываютъ по 12 часовъ; 19 іюня день продолжается 15, а ночь— 9 часовъ; 18 декабря день 9, а ночь 15 часовъ.

Авторъ приводить и кругъ грузинскаго 532-лѣтняго короникона и заканчиваетъ его изображеніемъ арабскихъ цифръ въ такомъ порядкѣ: 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1 +:

Полное описаніе этой замѣчательной псалтири съ приложеніемъ пасхаліи и нѣкоторыхъ псалмовъ мы привели въ нашей брошюрѣ „Картули Мцерлоба“ (стр. 139—190), но считаемъ нужнымъ сказать еще нѣсколько словъ объ арабскихъ цифрахъ.

Извѣстный Дюбуа де Монпере дату постройки кутаисскаго Багратова собора, воспроизведенную арабскими цифрами 223 (== 1003) и скопированную имъ, доставилъ въ Парижское Азіатское общество; члены этого общества, навед-ши справку, объявили, что сами арабы впервые стали пользоваться цифрами съ 1166 года, хотя онѣ извѣстны были въ Индіи еще въ IX вѣкѣ, откуда онѣ могли быть принесены въ Грузію *).

Что бы сказали члены Азіатскаго общества, если бы тогда они знали о существованіи манускрипта 976 года, въ которомъ изображены всѣ цифры!

12. Толкованіе псалмовъ на кожѣ (№ 135 Церк. муз., in quarto, стр. 514). Книга переведена съ греческаго языка св. Евѳиміемъ († 1028) и переписана въ 1035 году.

Запись рукою текста (стр. 508) и др.): первѣйшее доб-

---

*) Мих. Баратаевъ. Нумизматич. факты груз. царства, стр. 15—16,

ро есть чтеніе книгъ; солнце и луну Богъ сотворилъ для тѣлесныхъ нуждъ нашихъ, а книги—для просвѣщенія душъ нашихъ. И потому я, Джибисдзе, написалъ сію книгу по порученію архіепископа Эзры, покровителя моего. Написалъ же я рукою духовныхъ братьевъ моихъ Сабы, Микеля и Гавріила и закончилъ рукою сына моего Ивана, и, оковавъ ее, положилъ въ Шатбердѣ, мѣстопребываніи Пресв. Богородицы , въ назиданіе вѣрующимъ, въ возрадованіе грѣшной души моей, въ возвеличенте святителя Эзры, отца Евфрема, Свимеона и родителей мойхъ Ивана и Шушаны

.... Когда явитесь въ скоропреходящій міръ сей, будете пребывать подъ видимымъ симъ солнцемъ, а насъ найдете превратившимся въ прахъ и пыль, тогда не позабудьте помянуть насъ всѣхъ, въ сей книгѣ означенныхъ. Увы! придутъ времена, когда и мы, подобно усопшимъ братьямъ и отцамъ нашимъ, перестанемъ читать... Пергаментъ для сей

книги я купилъ у Кахая. Кормиконъ писанія книги 1035.

Въ рукописи, между прочимъ, приведенъ цѣлый трактатъ о пользѣ и вредѣ брать деньги въ ссуду или отдавать ихъ въ ростъ. Этотъ трактать, равно какъ и всѣ свѣдѣнія о рукописи мы привели въ нашей кн. „Картули-Мцерлоба“ (193—252).

Упомянутый здѣсь Эзра вмѣстѣ съ тбетскимъ епис. Сабой извѣстенъ и по дѣлу 1028 года. Въ этомъ году возсталъ противъ имперіи Никифоръ Комнинъ, правитель Васпуракана. Къ нему примкнулъ Баграт. Это не понравилось многимъ князьяммъ; они оставили Баграта и ушли въ Константинополь, откуда вскорѣ прибыли съ огромнымъ войскомъ, убили Никифора, опустошили западныя области Грузіи и осадили Тбетъ. Вѣрные слуги цари—ен. Саба, еп. Эзра и мн. др. дворяне, выстроивъ въ Тбетѣ оплотъ „Свети“, укрѣпиились въ немъ и сумѣли отстоять свободу родины и царства (Кард.-Цх., стр. 217).

— 163 —

Въ этомъ же году былъ устроенъ заговоръ и на Западѣ. Во главѣ заговора стоялъ Константинъ Діогенъ, соумышленникомъ котораго греки считали и Георгія Варасваче, родственника патриція Ѳевдата и сродника монаха Захаріи. По источникамъ греческимъ, этотъ Георгій Варасваче былъ сильно высѣченъ, выведенъ на показъ и сосланъ.

Этотъ печальный инцидентъ отмѣчаетъ и Георгій Мтацминдели во второй четверти XI вѣка. Онъ пишетъ: „Романъ (1028—1035) очень уважалъ и почиталъ отца нащей лавры (Варасваче), но потомъ, Богъ вѣсть почему, обвинили его в измѣне за его, якобы, приверженность къ нѣкоему Діогену, и сослали на островъ Моновить, гдѣ онъ и умеръ; мы же, уцѣлѣвшіе, были свидѣтелями больного волненія и хищенія: греки разграбили нашъ монастырь трижды и расхитили все, что пріобрѣтено и сбережено быдо нащими отцами“.

О лицахъ, участвовавшихъ въ этомъ заговорѣ, намъ

придется говорить и ниже.

13. Житіе и ученіе отцовъ, на кожѣ, 1030 года (№ 1 Церк. муз., in quarto, стр. 908). Въ манускриптъ вошли частью переводы св. Евѳимія и частью Давида Тбели. Книга по порученію Захаріи, еп. банскаго, переписана ученымъ Василіемъ. Въ позднѣйшихъ припаскахъ порицается атабагъ Мзечабукъ, который, какъ подробно повѣтствуетъ и Карт.-Цховреба, причинилъ Грузіи не мало бѣдъ. Въ поминальныхъ припискахъ приведено около 200 именъ и фамилій грузинскихъ. Въ одной изъ нихъ читается (стр. 455): „Я, причетникъ Ѳеодоръ, гражданскую азбуку изучилъ самостоятельно, а церковную—при посредствѣ учителя, за котораго прошу молиться".

14. Минея лицевал, начала XI вѣка, № 460 на кожѣ (Церк. муз., in fol., стр. 146). Книга эта вышла въ свѣтъ по заботамъ знаменитаго груз. епископа Захаріи Валашкертели (= алашкертскаго), принимавшаго участіе въ мирныхъ переговорахъ

Георгія († 1027) и импер. Василія († 1025). Имя этого святителя упоминается и въ надписяхъ монастыря близъ Алашкерта, уже напечатанныхъ нами въ „Иверіи" (1899, №№ 94, 95, 105). О лицевыхъ изображеніяхъ этой рукописи авторитетный знатокъ древностей грузинскихъ Н. Кондаковъ пишетъ (Опись памятниковъ..., СПБ., 1890, 166—): „Рукопись богато иллюстрирована миніатюрами,... всѣ превосходнаго письма одной руки"...

15. Пергаментный листъ одной замѣчательной книги, послѣ персидскаго погрома уцѣлѣвшій вмѣстѣ съ рукописью № 460, передаетъ слѣдующее; „.... и въ моленіе за душу кормильца моего и устроителя Давида Куропалата († 1001 г.), душа котораго да сіяетъ въ обителяхъ небесныхъ, и въ поминованіе за душу наставниковъ моихъ и родителей — архіеп. Арсенія, Бакура и Ѳеклы, патріарха Асата, Давида и Дапунчулая. Написана въ Константинополѣ въ 1030 году,

въ царствованіе Романоса (1028—1035) рукою сына моего Василія - Этратая“ (Описаніе см. въ Иверіи, № 105, 1899 г.).

Этотъ Василій-Этратая былъ изъ фамиліи Малушидзе. Въ 1031 году онъ переписалъ „Постановленіе VI вселен. собора“, переведенное св. Евѳиміемъ (№ 96 Церк. муз., стр. 362, см. нашу ст. въ „Иверіи“ за 1894 г. № 41, 42).

Славная фамилія Малушидзе или Марушидзе извѣстна и Картл.-Цховреба. По иниціативѣ Іоанна Марушидзе, эриставa Карталиніи, состоялось объединеніе абхазскаго и картлійскаго царствъ въ 985 году, и Багратъ III возсѣлъ на объединенный престолъ въ томъ же году.

16. Пергаментный сборникъ 1059 года, на кожѣ (№ 455 церк. муз., in quarto, стр. 320), содержащій въ себѣ: а) календарь въ аркахъ, прекрасно исполненныхъ многоцвѣтными красками, б) четвероглавъ въ переводѣ св. Евѳимія, в) Исторію нерукотворнаго образа Господня съ чудны-

ми рисунками, г) записи переписчиковъ и др. лицъ и д) списокъ пожертвованныхъ Кацхскому монастырю угодій, утвержденный собственноручной подписью царя Баграта.

Записи сборника, переписаннаго въ монастырѣ Калипосъ, весьма ценны, потому что даютъ краткія, но точныя свѣдѣнія объ извѣстной и Карт.-Цх. и греческимъ источникамъ борьбѣ Липарита, сына его Іоанна и др. съ царемъ Багратомъ IV.

17. Климаксъ, на кожѣ, 1066 года (№ 134 Церк. муз., in 2, стр. 680). Въ записяхъ рукописи, въ подтвержденіе сообщеній Картл.-Цховреба и греческихъ источниковъ, даются свѣдѣнія о выдачѣ дочери Баграта IV за импер. греческаго, равно и объ отношеніяхъ Грузіи къ Греціи.

Царская дочь (Марѳа-Марія) еще въ юномъ возрастѣ доставлена была въ Константинополь въ 1056 году, въ тотъ день, когда отошла въ вѣчность императрица Ѳеодора, и

Георгій Мтацминдели, находащійся тамъ же, сказалъ присутствующимъ: „„сегодня императрица (т. е. Марѳа) прибыла и императрица (т. е. Ѳеодора) отошла“ (въ вѣчность) Пророческія слова святого, замѣчаетъ Георгій, составитель біографіи своего учителя , исполнились; Марѳа, выйдя замужъ за Михаила (1071-1078), сдѣлалась императрицей Византіи (см. Аѳонск. сборн., стр. 306).

Эта Марѳа, выйдя замужь за императора Махайла, переименована была въ Марію. Въ Аѳонскомъ сборникѣ она упоминается подъ двумя именами. Въ синодикахъ аѳонской лавры она записана такъ (Аѳ. сбор., стр. 350 и др.): „29 ноября агапъ царицы нащей Маріи, бывшей Марѳы, и сына ея Константина Порфирогена“.

По византійскимъ источникамъ, напр., по Никифору Вріеню, въ томъ же 1071 году, въ которомъ Марѳа вышла замужъ за Михаила, Исаакъ Комнинъ, братъ импер. Алексія (1081-1118), женился на аланкѣ Иринѣ, двоюродной

сестрѣ (дочери дяди) Марѳы-Маріи, дочери Баграта IV. По Карт.-Цх. (стр. 233) этотъ Багратъ IV былъ женатъ на Боренѣ, дочери осетинскаго царя, сестрѣ царя Осетіи Дургулели. Изъ этого видно, что греческое названіе народа аланъ соотвѣтствуетъ грузинскому овси=оси=осетинъ (осетинъ-изъ груз. ос-ети— отечество оса).

Имѣется еще и другое свидѣтельство идентичности имени: алань съ овсами.

Царь Георгій (1014—1027), говоритъ Картл.-Цх. (стр. 221), вторымъ бракомъ былъ женатъ на дочери осетинскаго царя; отъ нея у него родился сынъ Деметре. Нѣкоторые азнауры хотѣли его воцарить, но Багратъ IV и мать его воспротивились. Тогда Деметре овладѣлъ Анакопіей (въ 1033 г.), что̀ въ Абхазіи, и передался императору Византіи“ (Hist. de la Géorg., 1, 315; Всев. Миллеръ, Осетинскіе этюды, III, 41).

Дочь осетинскаго царя, которую Картл.-Цх. не называетъ по имени, Кедринъ именуетъ Алдой-аланкой. Романъ Ш-ій (1067—1070) возвелъ въ степень магистра Димитрія, сына Георгія-абасга и Алды-аланки (Скабалановичъ, Византійское государство и церковь въ XI в., стр. 153).

Но еще большимъ подтвержденіемъ того, что аланы были тѣже овсы, можетъ служить названіе Даріала Даргъ-аланомъ или Дарг-алант-каромъ. Такъ названы эти врата въ Румянцевскомъ варіантѣ Картл.-Цх. (см. 51 стр. изд. Броссе) и до-Вахтанговскомъ варіантѣ Маріи (стр. 129). Первое слово этого сложнаго названія —дарг (დარღ) собственно. осетинское и значитъ длинный *); два другихъ чисто грузинскія. Такое названіе вполнѣ опровергаетъ извѣстное мнѣніе ученыхъ, будто упомянутое Кавказское ущелье (проходъ) получило свое имя отъ персовъ (дар дверь-и-алан=врата ала-

*) Ср. Осетинское названіе горы Даргхохъ—длинная гора =дарг—хохъ.)

новъ), въ дѣйствительности же названіе Даріала есть сокращеніе древняго груз. сложнаго названія „Даргъ (длинныя)-алантъ“,(алановъ)-кари“ (врата).

18. Апостолъ на кожѣ 1083 года (№ 335 Церк. муз., in octavo, л. 266). Переписчикъ манускрипта, вышеупомянутый Георгій, ученикъ св. Георгія, на стр. 229 замѣчаетъ, что онъ переписывалъ эту книгу тогда, когда Грузію постигло великое бѣдствіе, когда лютые варвары (турки) опустошили всю Месхетію. Объ этомъ нашествіи еще подробнѣе говоритъ и Карт.-Цх. и, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, почти въ однихъ и тѣхъ же выраженіяхъ съ записью Георгія. Ср., напр. фразу:

По записи 1083 г.	По Карт.-Цх.
სრულიად აოხრდა სამცხე	მოოხრდა ქუჱყანა თუ სადამე
თჳნიერ რაჲმე ნეშტთაჲსა რო-	ვინ დარჩომილ იყო კლდეთა,

მელნი სიმაგრეთა შინა დაშთეს, გინა სალმობიერნი და ურკეულნი (стр. 229)

Вся Месхетія, за исключеніемъ кое-какихъ мѣстъ, была, опустошена. Кто уцѣлѣлъ въ неприступныхъ мѣстахъ и тѣ стали болѣть и страдать лишеніями (стр. 229).

ღელეთა, ქვაბთა, და ხურელთა... ზამთრისა სიფიცხითა, უსასლობათა და შიმშილითა ეგრეცა მოისრა.

Опустошена была страна. Если кто уцѣлѣлъ въ скалистыхъ мѣстахъ, ущельяхъ, пещерахъ и гротахъ, и тѣ отъ зимней стужи, лишенія крова и голода погибли (стр. 237)

19. Евангеліе на кожѣ (№ 257 Церк. муз.), вышедщее въ свѣтъ подъ редакціей Георгія Мтацминдели, со слѣдующимъ предувѣдомленіемъ (стр. 264):

სახარებასა მართალსა და უფროჲს მზისაჲ ბრწყინვალესა. ახლად განწმენდილსაჲ წმიდისა მამისა ჩუენისა მიერ გიორგი მთაწმიდელისა. რომელსა შინა არა არს ერთიცა ასო მრუდი და ნაკლული და არცა მეტი.

Евангеліе истинное и болѣе солнца блестящее, вновь провѣренное святымъ отцомъ нашимъ Георгіемъ Мтацминдели,—евангеліе, въ которомъ нѣтъ ни одной неумѣстно поставленной буквы, нижé недостающей или излишней.

20. Псалтирь на кожѣ, переписанная Амвросіемъ въ 1494 году (№ 351 Церк. муз., стр. 168). Записи рукописи заключаютъ въ себѣ разнообразныя свѣдѣнія объ атабагахъ Месхетіи.

„....Псалтирь переписана по повелѣнію великаго превознесеннаго самодержда Мзечабука, сына Кварквареі, патрона дѣятельнаго и храбраго, лѣта царствованія котораго да умножитъ Богъ. Аминь.

„Приказалъ переписать сію псалтирь я, рабъ Христа Бога Мзечабукъ. Да простятся грѣхи патрова Дедисимеди, да проживутъ въ долгоденствіи патронъ Кварквареі, патронъ Кай-

хосро, патронъ Мзечабукъ, патронъ Баадуръ...“ (см. объ нихъ въ Карт.-Цх., Ч. II, стр, 157 и др.)

Въ концѣ рукописи помѣщено извѣстное «завѣщаніе» Георгія Мтацминдели, въ которомъ онъ говоритъ о достоинствѣ перевода псалтири своей редакціи и др. авторовъ (см. подробности въ Иверіи за 1898 г., № 229, 230.)

Всѣ тутъ упомянутыя лица занесены въ агапы (синодики) Аѳонской иверской лавры (стр. 265—267). „6 авг. агапъ грузинскаго полководца Кваркваре, умершаго въ 1498 году; сынъ его Мзечабукъ въ моленіе за душу отца своего и брата Кайхосро прислалъ въ Палестину, Синай и къ намъ на Аѳонъ богатыя приношенія. Посланникъ его Амвросій сталъ раздавать подаянія всѣмъ монастырямъ, церквамъ, митрополитамъ, епископамъ, священникамъ, бѣднымъ и плѣникамъ, начиная отъ Трапезунта до Константинополя и отъ Константинополя до нашей лавры и далѣе до Еллады и Македоніи.,

На долю только нашего монастыря досталось 25000 отмануровъ золотомъ и серебромъ. Кромѣ того, самъ Амвросій на свой средства построилъ монастырскую башню, больницу со всѣми службами и метохію Гомато. Башню же онъ укрѣпилъ пушками“,

21. Тбетское евангеліе на кожѣ 1161 года (см. полное описаніе въ Иверіи (1900, № 229). Изъ числа цѣнныхъ записей привожу одну, освѣщающую также сообщеніе Карт.-Цховреба (стр. 266).

Стр. рукописи 639-640:

... Я, недостойный Павелъ, крестоносецъ, Божіей милостью возведенъ на тбетскую каѳедру воспитателемъ моимъ, коронованнымъ царемъ царей Димитріемъ, который да возсядетъ одесную Христа Бога и да даруетъ Богъ сыну его Георгію, храброму божѣе, нежели левъ, возвысившемуся выше орла, да дастъ Богъ ему множество побѣдъ и одоленіе

... Въ пятомъ году своего царствованія онъ взялъ городъ Ани..., взялъ въ плѣнъ или избилъ агарянъ 36,000 душъ, взялъ всѣ богатства враговъ, безчисленное множество палатокъ, лошадей и пр.; съ трудомъ избѣгли плѣненіе князья агаріанъ Сожъ-Каманидзе, да и тѣ были ранены.. Въ Тбетѣ книгъ было много, но не доставало „гулани“. Я поручилъ написать этотъ четвероглавъ.. въ моленіе за воспитателя моего царя Димитрія, сына его Георгія и въ поминовеніе родителей мойхъ, Микеля и Маріямы, и братьевъ моихъ, Георгія, Ѳеодора, и Квирика и сестеръ моихъ Гурандухты и Ноная, сестры сыновей архіеписк. кутаисскаго Арсенія, архіеписк. Іоанна анчійскаго, архіеп. Антонія опизскаго, Арсенія, духовника царя Димитрія, и всѣхъ родственниковъ и сродниковъ моихъ... и положилъ я на престолѣ тбетскомъ св. Апостоловъ церкви этотъ четвероглавъ, тріодь, октоихъ, псалтирь и стихири...

—170 —

Взятіе Ани, по записи, было въ пятомъ году царствованія Георгія, т. е. въ 1161*) г. (1156+5).,

22. Октоихъ на кожѣ 1348 года (№ 557 церк. муз.). Манускриптъ принадлежитъ Ларгвисскому монастырю и темъ же переписанъ Авгарозомъ Бандзаисдзе.

Стр. 310—311: „Я началъ писать сей октоихъ во время великихъ бѣдствій, дороговизны жизненныхъ припасовъ и волненій въ томъ году, когда свирѣпствовала смертоносная язва и когда короникон былъ 1348... Много трудился я, зная, что трудъ останется, а труженикъ отойдетъ въ вѣчность. Знаетъ Богъ, что я, когда приступилъ къ переписыванію, былъ еще юношей, а когда окончилъ, уже глядѣлъ старикомъ, и короникон былъ 1365.

„Милостью Бога, кромѣ священнослуженія, я зналъ еще слѣдующія пскусства:

ა. ჴელი სწავაჲ ხუცობისაჲ:. 1. Искусство изученія священнослуженія .

ბ. ჴელი მეორე მწიგნობრობისაჲ — 2. Искусство книжное.

გ. ჴელი მესამე წერაჲ ხუცურისაჲ — 3. Искусство церковной калиграфіи.

დ. ჴელი მეოთხე შექმნაჲ უტრატისაჲ — 4. Искусство выдѣлыванія пергамента

---

*) О взятіи Ани Георгіемъ, кромѣ Картл.-Цх. (стр. 266), говорятъ также Варданъ Великій, Стефанъ Сіонійскій и магометанскіе писатели, и всѣ они событіе это относятъ къ 1161 году (Addit., 263-954). Но, послѣ того какъ Георгій возвратился въ Грузію, г. Ани осадилъ Шахъ-Арменъ и ввялъ его. Георгію пришлось снова двинуться въ Арменію и вторично завоевать знаменитый городъ (13 іюня 1163 г.). „У царя было только 7,000 воиновъ, пишетъ очевидецъ Самуилъ Анійскій, а у Шахъ-Армена 30,000, но царь разбилъ его; мы сами видѣли, что грузины однихъ только плѣнныхъ забрали 23,000 человѣкъ... 21 августа 1164 года царь Георгій разрушилъ Двинъ и взялъ въ плѣнъ 60000 человѣкъ“, То же самое сказаніе мы находимъ у Ибнъ-Алъ-Атира н Михаила-Сирійца (Chronique de Michel le Grand p. 319; Исторія Грузіи Вахушти.)

ე. ჴელი მეხუთე შეკრვაჲ წიგნისაჲ — 5. Искусство переплетное.

ვ. ჴელი მეექვსე მხატვრობისაჲ — 6. Искусство живописанія.

ფ. ჴელი მეშვიდე მკერვლობისაჲ — 7. Искусство портняжное.

ც. ჴელი მერვე ტყავის კერვისაჲ — 8. Искусство шитья шубъ.

თ. ჴელი მეცხრე ხუროვნობისაჲ — 9. Искусство архитектурное.

ი. ჴელი მეათე ყოველსავე სოფლიოჲსა მუშაობისაჲ — 10. Искусство всякой мірской работы.

Далѣе переписчикъ проситъ читателей молиться за брата его Ѳеодора, много помогавшаго ему во время переписыванія имъ сей книги, за его жену Ѳаѳуну, сыновей Григола и

Георгія, Ивана и Цховреба, Бакура и Гогіа.

Приписка на стр. 13: „Боже, спаси назиря Георгія, ибо этотъ октойхъ онъ сберегъ во время татарщины. Боже, удостой его царствія небеснаго“,

Подъ „татарщиной“ разумѣется иго монголовъ и время нашествія Тамерлана (XIII—XIV в.в.).

23. Сборникъ, заключающій въ себѣ весь кругъ богослужебныхъ книгъ и „Преніе о ложномъ ученіи Мегомета“. (№ 186 Церк. муз., in folio, стр. 2232). Этому сборнику мы посвятили самостоятельную статью (Моамбе, 1901 г., № VI, стр. 36—60). Онъ заключаетъ въ себѣ столько историческихъ свѣдѣній о правителѣ Имеретіи Г. Абащидзе, что мы имѣемъ возможность сказать;: „Если бы объ эпохѣ Г. Абащидзе ничего не повѣдала намъ Картлисъ-Цховреба, то мы только на основаніи записей рукописи № 186 имѣли бы полную возможность составить подробную исторію владычества Г. Абашидзе въ Имеретіи“ (См. подробности въ указанной нашей статьѣ),

Здѣсь мы заканчиваемъ обозрѣніе рукописей съ истори-

ческими записями и прописками, предувѣдомивъ читателей, что мы и сотой доли не могли описать изъ тѣхъ манускриптовъ, которые извѣстны намъ по Церковному музею и по изданіямъ Цагарели, Хаханова, Бакрадзе, Марра, Жорданія, Такайшвила и др.

Д. Надписи на церквахъ, надгробныхъ камняхъ, священныхъ одеждахъ и сосудахъ, колоколахъ, монетахъ и пр.

Надписи грузинскихъ храмовъ и всѣхъ вообще вещественныхъ памятниковъ есть своего рода лѣтопись Грузіи или тотъ же Картлисъ-Цховреба, только писанная не на бумагѣ, а на камняхъ, желѣзѣ, сосудахъ, монетахъ, иконахъ и пр. Содержаніе всѣхъ такихъ надписей совершенно

совпадаетъ съ имѣющимися въ лѣтописяхъ Грузіи повѣствованіями о дѣятеляхъ и ихъ жизни.

Отмѣчаю содержаніе нѣкорыхъ историческихъ надписей.

1. На стѣнѣ Атенскаго Сіона, подъ отпавшей верхней штукатуркой XI вѣка, Д. З. Бакрадзе прочиталъ слѣдующую надпись древними асомтаврули, содержаніе которой идентично со свѣдѣніями Картлисъ-Цховреба и житіемъ св. Константина.

Надп. Сіона		К.—Цх.	Жит. Конс.
აგოჳსტოსსა ე-სა დღესა შბთ-სა ქჸნსა ოგ-სა ზეწელსა სარკი ნოზთასა ა . . . ტფილისი და-ტყუა ბუღა და შე-იპყრა და მოკლა ამირაჲ საჰაკ და მასვე თვესა აგო-ჳსტოსსა კვ-სა	Августа 5, въ день субботній, въ коронико-нѣ 853 го-сподства сара-цинъ,.. Тиф-лисъ плѣ-нилъ Буга и арестовалъ и убилъ Эмира Саака и въ	Отъ Магоме-да въ 219 году прибылъ Буга съ боль-шимъ вой-скомъ, раз-громивъ всю Арменію и плѣнивъ ея мтаваровъ, подступилъ	Схативъ Константина, Представиливъ Тифлисѣ Бу-гѣ, который препроводилъ его къ Джафа-ру и онъ за-мучилъ его и убилъ 10 ноя-бря, въ пят-

დღესა შბთსა ვე-ზირა შეიპყრა კა-ხამ და ძე მისი თარსოჳ...ი...	томъ же мѣ-сяцѣ, августа 26, въ день субботній аре-стовалъ ви-зиря Каха и сына его Тар-ху...*)	къ Тифлису, который ему не повинова-лся, и убилъ эмира тиф-лисскаго Са-ака, разгро-мивъ Тиф-лисъ, сжегъ его и опусто-шилъ всѣ о-крестно-сти....**)	ницу, отъ со-творенія въ 6457 году.***)

Прибытіе Буги въ Тифлись по надписи Ат, Сіона и по житію св. Константина падаетъ на 853 годъ (780+73=853, 6457— (5508+96)==853); прибытіе же Буги въ Арменію по Картлисъ-Цховреба было въ 851 году († Магометъ въ 632 году, 632+216=851) и до того времени, когда онъ подступилъ къ Тифлису, могъ пройти одинъ годъ, если не болѣе.

2. Надпись колокольни Зарзмы; Во имя Бога, заступничествомъ св. Матери Божіей, я, Иване Сулаисдзе, построилъ святой придѣлъ сей въ то время, когда въ Греціи возмутился Склеросъ и Давидъ Куропалатъ,—да возвеличитъ его Богъ,—помогъ святымъ царямъ и насъ всѣхъ отправилъ къ нимъ съ войскомъ. Склероса мы вынудили бѣжать. Давидъ построилъ этотъ престолъ“,

То же самое мы читаемъ въ Картлисъ-Цховреба и др. источникахъ о Вардѣ Склирѣ (см. выше).

---

*) Бакрадзе. Исторіа Грузіи, стр. 214.

**) Картл. Цх., стр 190.

***) Рай Грузіи (стр. 368). Въ этой книгѣ годомъ смерти св. Константина указанъ 6357, но 6457-ой мы привели по рукописи Церк. муз. № 170. См. о Константинѣ также въ пергаментномъ синаксарѣ Церков. муз. за № 97, стр. 62.

3. Надпись Лодисканской церкви, на фасадѣ которой изображены солнечные часы съ грузинскими асомтаврули вмѣсто цифръ, гласить: „Христе, возвеличи царя нашего Сумбата въ благоденствіи“.

Объ этомъ царѣ Сумбатѣ (923—958) свѣдѣнія даютъ не только Картлисъ-Цховреба, арабскій писатель Массуди, но и замѣчательные манускрипты — Джручское евангеліе 936 года, монета чеканенная самимъ царемъ Сумбатомъ, и пр.

4. Надпись Кумурдской церкви: Съ помощью Бога епископъ Іоаннъ заложилъ фундаментъ сей церкви рукою грѣшнаго дворецкаго *), при царѣ Леонѣ—да прославитъ

его Богъ,—въ кориконъ 964, въ мѣсяцѣ маѣ, въ день субботній, въ 1 день луны, въ эриставство Звіа, который положилъ сію бутовую плиту. Христе, пособи рабу твоему. Аминь.

Леонъ еще при жизни отца своего управлалъ Картліей, а потомъ воцарился въ Абхазіи, не переставая простирать свою власть и на Грузію (Карт.-Цх., стр. 202 в др.).

Полководецъ Звіа, онъ же Звіади, тоже взвѣстное лицо (Карт.-Цх., 71).

5. Надписи храмовъ: а) Никорцминдскаго: „Сынъ Божій, возвеличи во здравіи и долгоденствіи Тобою короно-ваннаго Баграта, абхазскаго и ранскаго царя и картвельскаго куропалата и возрасти Георгія, сына его“: б) Кацхскаго: „Святая Троица, возвеличи Тобою утвержденнаго Баграта, царя абхазовъ, картловъ, ранцевъ и великаго куропалата всего Востока“; в) Атенскаго: „Комендантъ Атенской крѣ-пости Гургенъ построилъ въ Атени дворецъ и городъ въ моленіе за царя царей Баграта Севастоса и сына его Геор-гія Куропалата“.

---

*) Въ текстѣ стоитъ скристha, что можетъ бытъ собственнымъ именемъ Скурія, упоминаемымъ и въ Описи Кондакова, на стр. 106.

Всѣ эти надписи титулъ царя Баграта IV обозначаютъ такъ же, какъ и Картл.-Цховреба.

6. Надпись на чашѣ Бедіи: „Пречистая Богоматерь бе-дійская, будь ходатайницею предъ Сыномъ своимъ за Баграта, царя абхазовъ, и матерь его, царицу Гурандухту, жертво-вателей сей чаши, украсителей сего престола и строите-лей сей св. церкви. Аминь“. (Вахушти. Ист. Грузіи, стр. 144, примѣч. Бакрадзе).

7. Надписи Кутаисскаго храма *) (Багратовскаго): „О Владыко, Повелитель всѣхъ царей, вящше прослави мощнаго Баграта, куропалата абхазскаго и царя картвельскаго съ

отцомъ, матерью царицею и сыномъ ихъ. Аминь. — Помощью Божіею Багратъ, волею Божіей царь абхазскій и картлійскій ..... его матери Гурандухты царицы, построили внутренній придѣлъ храма. Когда помость былъ положенъ, годъ короникона былъ 223 (==1003)“.

О постройкѣ Бедійскаго и Кутаисскаго храмовъ см. Картл.-Цхов., ч. 1, стр. 211—212.

8. Перстень изъ золота, называемый перстнемъ Давида Возобновителя, но, вѣроятно, ему доставшійся по наслѣдству оть отца его Георгія, имя котораго читается въ надписи перстня: „Святой Георгій, я, Георгій надеждою на Тебя побѣждаю врага“ **),

9. Тѣльный крестикъ Тамары Великой со слѣдующей надписью:

ძელო ჭეშმარიტო, ძელო ჯუარისაო, შენითა წინაწარძღომითა ყოვლადვე შემწე და მფარველ ექმენ მეფესა და დედოფალსა თამარს.

Древо истинное, сила крестная, твоимъ предводительствомъ всегда будь помощью и покровителемъ царя и царицы Тамары.*)

*) Надписи эти приводимъ по переводу Мих. Баратаева (Нумизматическіе факты груз. царства, стр. 14,.

**) Н. Кондаковъ. Опись памятн. древности..., стр. 41,

10) Смыслъ извѣстнаго титула. Тамары Великой („Во имя Бога, Тамара Багратоніани, волею Божіей царь абхазовъ, картловъ, ранцевъ, кахцевъ и армянъ, царь и царица царицъ и державная владычица всего Востока и Запада“) выраженъ, только иными словами, и въ надписяхъ ея монетъ. Въ нихъ читается: „Царица августѣйшая, слава (блескъ) міра и релігіи, Тамара, дщерь Георгія, послѣдовательница Мессіи—да прославитъ Богъ побѣды ея“.

Такихъ „источниковъ и „доказательствъ“ „Жизни грузинъ“ или Картлисъ-Цховреба очень много и желающіе мо-

гуть познакомиться съ ними по изданіямъ Н. Кондакова и Бакрадзе, Броссе, графа и графини Уваровыхъ, Толстого и др.

Е. Памятники свѣтской литературы, народныя преданія, повѣрья и пр.

Въ памятникахъ народной литературы и народныхъ преданіяхъ сохранились цѣнныя свѣдѣнія о жизни и дѣяніяхъ не только отдѣльныхъ лицъ, но и всего картвельскаго народа.

Къ такого рода сочиненіямъ, кромѣ героическихъ произведеній, перечисленныхъъ въ жизни Тамары Великой (Картл. Цх., стр. 284), относятся: Барсова-кожа, оды Шавтели и Чахрухадзе, Русуданіани, Давитіани поэта Гурамишвили, Арчиліани царя Арчила († въ 1712 г.), сочиненія Бесики, Антонія I, Нравы и обычаи Картліи царевича Вахушти, кодексы Агмашенебели, Агбуги, Георгія Блистательнаго, Малакіи, Самтавнели, Вахтанга VI, Дастурламали царей и царицъ, описи угодій, фамильные гуджары и сигели, путешествія по разнымъ странамъ и святымъ мѣстамъ и пр.

О достойнствѣ нѣкоторыхъ изъ памятниковъ и отношеніи ихъ къ Картлисъ-Цховреба мы говорили выше, другіе же

---

*) Ibidem, стр. 10; Хроники Жорданія, стр. 269.

настолько извѣстны, что объ нихъ распространяться здѣсь не считаю нужнымъ. Но нельзя не остановиться на памятникахъ чисто народныхъ, легендахъ и преданіяхъ, и показать имѣютъ ли они какое-либо отношеніе къ сообщеніямъ анналъ Грузіи.

1. По повѣрью грузинъ, земля покоится на огромномъ китѣ, отъ движенія котораго происходитъ землетрясеніе, опрокидываются высокія горы, сокрушаются скалы.

То же самое, почти въ тѣхъ же словахъ, повторяется и въ Обращеніи Картліи (стр. 38):

ოდეს შეიძრის ვეშაპი იგი დიდი, რომელ არს ზღუასა შინა

Когда шевелится тотъ китъ великій, который въ морѣ,

და შეძრის ყოველი ქუეყანაჲ ვიდრემდის დაირღვან მთანი მყარნი და კლდენი.

тогда онъ производитъ сотрясеніе всей земли такъ, что разрушаются горы массивныя и скалы.

2. По повѣрью грузинъ , лѣса и горы наполнены множествомъ злыхъ духовъ, геніевъ и патроновъ водъ, опустошительнаго града, дикихъ звѣрей, повальныхъ болѣзней и пр. Лучшимъ средствомъ для изгнанія ихъ считаются ножъ, огонь и крестное знаменіе. Прамѣры:

А. Мигрень, какъ говорится, рукою снимается, когда старая женщина, приходя къ больному съ ножомъ и прикладывая его къ головѣ страдающаго болью, причитываетъ: „Откуда вы, нечисти, явились? ступайте и боритесь со скалами, ступайте въ темное сѣверное царство! Къ намъ явился св. Георгій, бойтесь его! Смотрите, онъ подымаетъ десницу и изображаетъ крестное знаменіе“,

То же въ Обращеніи Картліи (стр. 47): „Святая Нина, обратясь къ воинству духовъ, сказала: „Откуда выступили вчера, что такъ быстро достигли насъ? Великъ ли вашъ сонмъ? Грозно ли боролись съ городомъ, вѣтромъ й воздухомъ? Ступайте на мрачный сѣверъ, къ горамъ пустын-

нымъ! Сюда прибылъ тотъ, котораго вы страшитесь! И она подняла руку и изобразила крестное знаменіе и сонмъ духовъ сразу исчезъ“.

Б. На Страстной недѣлѣ, въ среду вечеромъ, грузины совершаютъ „Чіакокона“, обрядъ изгнанія духовъ; предъ домами своими зажигаютъ костры и, перепрыгивая чрезъ нихъ, причитываютъ: „ари урули, урули, урули, кудіанеби“,

Въ пергаментномъ сборникѣ XI вѣка (№ 96 Церк. муз. стр. 127), заключающемъ въ себѣ постановленія VI-го Вселенскаго собора, сказано: „Противятся закону тѣ, которые зажигаютъ костры предъ домами своими и перепрыгиваютъ чрезъ нихъ“. Изъ этого видно, что означенное суевѣріе из-

вѣстно было въ Грузіи и др. мѣстахъ издревле.

3. Грузины, по обычаю, столуясь, садятся—мужчины особо и женщины особо. Подтвержденіе такого же обычая мы находимъ въ Житіи св. Шушаники († VI в.). Когда безбожный мужъ ея Васкенъ, сказано въ Житіи, потребовалъ, чтобы она сѣла обѣдать въ мужской компаніи, она воскликнула отъ удивленія: „Кто видѣлъ до нашихъ дней, чтобы мужчины и женщины обѣдали вмѣстѣ“ (Рай, стр. 185).

4. Картвельцы вѣрятъ,что на томъ свѣтѣ жизнь опять продолжится; что въ загробной жизни мертвецы нуждаются въ ѣдѣ, питьѣ, удовольствіяхъ; что они радуются радостью своихъ живыхъ родственниковъ и печалятся ихъ печалью; что они не успокаиваются въ гробницѣ, если сошли въ могилу съ досадой на врага.

Лѣтописецъ счелъ нужнымъ отмѣтить и это повѣрье.

Въ „Жизни“ Давида Агмашенебели сказано: „Давидъ взялъ городъ Ани (въ 1124 г.) и, созвавъ католикоса со священниками, вновь освятилъ анійскій соборъ, превращенный магометанами въ мечеть, и обновилъ его. Затѣмъ онъ подошелъ къ могилѣ царицы Катроники, похороненной въ этомъ же соборѣ, и воззвалъ къ ней: „Радуйся, царица! Богъ освобо-

дилъ твою церковь отъ агаріянъ“. Она отвѣтила изъ могилы; „Благодареніе Богу“. Услышавъ сіе, всѣ присутствовавшіе дивились“ (საქართველოს ისტორია ვახუშტისა, стр. 183).

4. Усопшихъ, по обычаю, грузины оплакиваютъ всенародно: приглашаютъ весь околотокъ, призываютъ „знаменитыхъ“ плакальщицъ, умѣющихъ восхвалять и воспѣвать дѣянія и подвигя усопшаго, и начинаютъ оплакивать хоромъ, бичевать себя, рвать на себѣ волосы и платье.

Обычай этотъ отмѣченъ и Вахуштомъ въ „Нравахъ и обычаяхъ грузинъ“ (стр. 14) и въ Картлисъ-Цховреба , которая говоритъ (стр. 53):

„Отравили персы нашего царя Парсмана (113—129 по

Р. Х.); онъ умеръ. Плачъ и рыданіе раздались повсюду. Стали бичевать себя всѣ грузины, начиная отъ высокородныхъ и кончая простолюдинами. По городамъ и селеніямъ народные пѣвцы-плакальщики, собравшисъ вмѣстѣ, стали воспѣвать его храбрость и героизмъ, благость и красоту. Они говорили: „Горе намъ, что счастье измѣнило намъ; что царь нашъ, который даровалъ намъ свободу, измѣннически убитъ подкупленнымъ человѣкомъ! Горе намъ, что мы теперь опять подпадемъ подъ иго иноземцевъ!“

5. Существуетъ легенда, по которой будто въ Бетлемѣ— церкви, находящейся на крутой и недоступной скалѣ Казбека, жилъ св. мужъ, аналоемъ для котораго, при чтеніи имъ книги, служилъ столбъ изъ солнечныхъ лучей.

Эту легенду занесъ въ свой труды и Вахуштіи. „Говорятъ, пишетъ онъ, это въ Бетлемѣ, куда можно вскарабкаться только по желѣзной лѣстницѣ, находились колыбель Госдодня и палатка Авраама, державшіяся въ воздухѣ безъ столбовъ и веревокъ“ (Географія, стр. 115).

6. Въ „Нравахъ и обычаяхъ Картліи“ Вахушти замѣчаетъ: „Дворяне Имеретіи отличаются всѣми добрыми дворянскими нравами. Да и ходячее въ Иверіи древнее преданіе

хвалить степенность месховъ, князей Карталиніи, дворянъ Имеретіи и купцовъ Кахетіи“. Вахушти тутъ привелъ только часть слѣдующего народнаго стишка, извѣстнаго во всѣхъ углахъ Грузіи и характеризущаго весь грузинскій народъ.

პირველ თქმულია ძველთაგან
სიდარბაისლე მესხისა,
პურადობა და ვაჭრობა
ქართველს არ ეძრახვისა;
ზრდილნი არიან იმერნი,
მტერთა მიმცემი რისხვისა,
ომი და ლხინი კახისა,
მოსაწონია კაცისა...

Древнее преданіе хвалитъ степенность месховъ, въ хлѣбосольствѣ и торговлѣ картловъ не укоряетъ, отмѣчаетъ благовоспитанность имеровъ, этихъ страшилищъ враговъ; ратоборство и веселіе кахцевъ нравятся человѣку.

Такое древнее преданіе о хлѣбосольствѣ грузинъ, о храбрости ихъ и торговыхъ способностяхъ вполнѣ подкрѣпляются и сказаніями греко-римскихъ писателей и, между прочимъ, Стравона и др.

7. Вахушти же отмѣчаетъ слѣдующее преданіе династіяхъ грузинскихъ церей. „Преданіе, пишетъ онъ, характеризовало царей нашихъ такъ; „Картлосиды, Небротиды и Аршакиды узнаются героизмомъ, Хосроиды—богатырствомъ, храбростью, отвагой, Багратиды же энергіей, мудростью, доблестями и самопожертвованіемъ за отечество “

То же по „шаири“:

თარგამოსიანი ქართლოს ქართლს იჯდა პირველ ძეობით, მერმე ფარნაოზ ტახტოსნად იჯდა სიქველით, მხნეობით. არშაკუნიანი იმეფეს, მერმე ხოსროანთ სეფობით, აწ ვსუფევთ ბაგრატიონნთ, ვგიებთ, ღმრთის მესათნეობით.

Таргамосіанинъ Картлосъ въ Карталіи сидѣлъ первороднымъ; послѣ Парнавазъ на престолѣ сидѣлъ доблестный и храбрый; Аршакуніаны царствовали, потомъ царствовали Хосрояне, нынѣ же царствуемъ Багратіоны, пребываемъ угодными Богу.*)

*) Переводъ принадлежитъ Мих. Баратаеву (Нумизмат. факты груз. царства, стр. 9)

8. Въ предисловіи евоей „Исторіи“ (Картл.-Цх., стр. 2) Вахушти говоритъ: „Въ Грузіи и безграмотвые крестьяне знаютъ о могуществѣ Горгасала, Давиде Агмашенебели и Тамары“.

Что Вахушти не преувеличиваетъ, это видно изъ народныхъ стишковъ, съ незапамятныхъ временъ передаваемыхъ изъ устъ въ уста.

О Вахтангѣ Горгасалѣ:

ვახტანგ მეფე ღმერთს უყვარდა;
ციდამ ჩამოესმა რეკა,
იალბუზზედ ფეხი შედგა,
დიდმა მთებმა იწყეს დრეკა,

Вахтанга царя любилъ Богъ;
услышавъ съ неба зовъ, онъ
наступилъ ногою на Эльбрусъ
и подъ нимъ горы великія стали

ოსებში გადიარა,
ჩერქეზები გადარეკა.

О Вахтангѣ Горгасалѣ и осетинскихъ царяхъ.

ჩვენ ვიყავით ცხრანი ძმანი,
ჩარჯონიძე-ჭარხილანი:
ოს-ბაყათარ, დავითსოსლან,
ითხ სამეფოთ მებრძოლანი;
ფიდაროს, ჯადაროს, საყურ
მტერთა რისხვით შემხედვარნი;
გიორგი, ისაკ, რომანოზ იქ-
მნენ ქრისტეს კარგნი ყმანი,
ჩვენ გვიჭარავს მიმავალთა ოთ-
ხის კუთხის იწრო გზანი.
კასრს სიმაგრე მაქვს, საბაჟო,
აქ მიჭირავს ხადის კარი,
საიქიოს მოიმედე,
სააქაოს კარგა მდგარი.
ოქროსა და ვერცხლის მიწა
იმდენი მაქვს, ვითა წყალი
კავკასიონი დავიპყარ,
ოთხს სამეფოს გაუმკლავდი

Насъ было девять братьевъ,
Чарджонидзе-Чархилановыхъ;
Осъ-Багатаръ, Давидъ Сосланъ, борцы съ четырьмя царствами; Пидаросъ, Джадаросъ, Сакуръ, страшилища враговъ; Георгій, Исаакъ, Романозъ, добрые слуги Христовы. Въ нашемъ распоряженіи проходы, всѣхъ четырехъ сторонъ узкія дороги.

Въ Касарѣ имѣю твердыню, заставу, здѣсь охраняю Хадій - скія врата, съ надеждою на спасеніе здѣсь пребываю незапятнанно. Златоносныхъ и серебряныхъ земель имѣю такую массу, какъ вода. Я покорилъ

ქართველ მეფეს და მოვტაცე,
არ დავაგდე ჩემი გვარი.
მამწვდა, ფიცით მიღალატა,
მან დაიდვა ჩემი ბრალი:
ბაყათარ წყალსა მიეცა,
აღიხოცა ოსთა ჯარი.
ვინც ესე ლექსი იხილოთ,
მცირეთ ბძანეთ შენდობანი.

Кавказъ, поборолся съ четырьмя царствами. Похитилъ сестру грузинскаю царя, не потерявъ фамильнаго своего достоивства; онъ настигъ меня, преступивъ клятву, измѣнилъ и принялъ на себѣ грѣхъ мой: Багатара отдали водѣ, истребилось войско осовъ. Кто изъ васъ увидитъ этотъ стихъ, да помянетъ меня хоть малостью.

Въ этихъ стишкахъ кратко передано вамъ все, что̀ пространно разсказываетъ Картлисъ-Цховреба о борьбѣ Вахтанга Горгасала съ овсами и черкесами и что повѣствуетъ объ

этомъ же царѣ В. Горгасалѣ общирная черкесская легенда, записанная Юр. Базбекомъ и напечатанная въ Московскихъ Вѣдомостяхъ (1896, №№ 25, 34, 40 и др.)

О Давидѣ Возобновителѣ.

როს ნაჭარმაგევს მეფენი	Въ Начармагевѣ я семъ Ца-
შვიდნი მე პურად დამესხნეს,	рей угощалъ,
თურქნი, სპარსნი და არაბნი	Турокъ, персовъ и арабовъ за
საზღვართა გარე გამესხნეს,	предѣлы (царства) прогонялъ,
თევზნი ამერთა წყალთაგან,	Рыбъ изъ амерскихъ водъ въ
იმერთა წყალთა შთამესხნეს,—	имерскія пересаживалъ, —
აწე ამათსა მოქმედსა,	Нынѣ, сотворившій все это,
გულზედან ხელნი დამესხნეს.	на грудь руки сложилъ.

О Тамарѣ Великой.

საქართველოს დედოფალი,	Царица Грузіи,
დედა ქართვლისა თამარი,	Мать грузинъ Тамара,
სიმშვენიერით მოსილი,	Прекрасная собою,
ამომავალი მზის დარი,	Падобная солнцу,
დავით სოსლანის მეუღლე,	Супруга Давида Сослана,

რომელს უმშვენა მან მხარი	Украсившая и его,
დიდუბეში იქორწილა,	Сыгравшая свадьбу въ Дидубе,
სადაც რომ საყდარი არი;	Тамъ, гдѣ церковь; тутъ она
ნადირობა გაუმართა,	Устроила пиръ и, пригласивъ
მოიწვია თვისი ჯარი.	Свое воинство,
ასი სული ცხვარი დაკლა	Зарѣзала для пирующихъ сто
და ორასი ნიშა ხარი,	овецъ и двѣсти примѣтныхъ
ლურჯი სუფრა გაუშალა,	быковъ,
იქნებოდა ასი მხარი.	Разостлала синюю скатерть
ქვრივ-ობლებსა უწყალობა	Длиною въ сто саженей,
ოქრო-ვერცხლი დიდი ძალი.	Вдовамъ и сиротамъ раздала
სიბრძნით-სიუხვით განთქმული	Многія мѣры золота и серебра.
მკვდარიც ვერ ვპოვეთ, სად არი!	Мудростью и щедротой про-
ის მნათობელი სოფლისა	славленную ужъ гдѣ намъ
სადა ვეძიოთ, სად არი?!	найти?
	Ту просвѣтительницу міра
	Ужъ гдѣ намъ найти?

В. Шавтели, строфа 3:

ძე ადამისი მსგავსად ამისი ვის-
ცა ეხილვონ, მამცნონ, სად არი?
ღმერთმან სამოთხით მოგვცა საა-
მოთ ხით ეთერ ბრწყინვალე მზეებრ
სადარი; აღმოსავლეთით, სამხრით
ჩრდილომდის ჰპოონ, სად არი
ზესკნელს ქვესკნელით და გარე-
სკნელით უკანასკნელით უფსკრულ
სადარი?

Рожденнаго Адамомъ, подоб-
наго ей, кто видѣлъ? Пусть
скажутъ мнѣ, гдѣ есть такая?
Богъ изъ рая прислалъ намъ
эѳирно-блестящую солнце-по-
добную; отъ востока до сѣве-
ро-запада пусть ищутъ, гдѣ
существуетъ въ небесахъ и въ
поднебесьяхъ и до конца міра
глубинѣ подобная?!

То же самое по Картх.-Цх. (стр. 292):

მოვიდეს სრასა დიდუბისასა და
მუნ ქმნეს ქორწილი შესატყვისი
და შემსგავსებული ჴელმწიფობისა
და შარავანდედობისა მათისა...

Прибыли въ дворецъ дид-
убійскій и тамъ сыграли
свадьбу громкую и подобаю-
щую царствованію и блеску

მშვებელნი იშვებდეს, გლახაკნი
გამდიდრდებოდეს, მოვალენი ვალ-
თაგან განთავისუფლდებოდეს ობო-
ლნი და ქვრივნი ღონიერ იქმნებო-
დეს და ეკლესიანი აყვავდებოდეს.
იყო ხმა მგოსანთა და მუშაითთა
და სახიობათა მჭვრეტელნი. იყო
რაზმთა სიმრავლე... დასხდეს
ტახტსა ბედნიერსა ორნი მნათობ-
ნი, ორნი მზენი, განმანათლებელი
ყოველთანი. და განიხარეს ყოველ-
თა, დიდთაგან მცირეთამდე ყო-
ველმან ერმან.

Б. თამარ მეფე და ხონთქარი
მაღალმა ღმერთმა წაჰკიდა
ზღვაში ჩაუშო ხომალდი,
ზედ ალმასები დაჰკიდა,
ზედ დასხა ქართველთ ლაშქარი,
მრავალს წყალობას დაჰპირდა.

ихъ. Радуясь, радовались,
бѣдные обогащились, должни-
ки освобождались отъ дод-
говъ. Сироты и вдовы под-
крѣплялись. Церкви процвѣ-
тали. Слышны были голоса пѣв-
чихъ и наслаждающихся зрѣ-
лищами. Было тутъ и боль-
шое воинство....Сѣли на пре-
столъ два свѣтила (Тамара и
Давидъ), два солнца, освѣща-
ющія всѣхъ, радующія весь
народъ, отъ мала до велика.

Царицу Тамару и султана
великій Богъ разсорилъ. Спу-
стила она въ море корабль,
навѣсивъ на него алмазы.
Посадила на него грузинское
войско и обѣщала ему многія

милости.

В. თამარ დედოფალი ვიყავ,
ქებული მე ცისკიდამდე.
ზღვაში ჩავუშვი სამნები,
ხმელეთი ჩემსკენ მოვიგდე,
არსენს დავსდევ ბეგარი,
ასპაანს ხარჯი ავიღე.
ამდენის საქმის მომქმედმან
ცხრა ადლი ტილო წავიღე.

Я, Тамара, была парицей, царицей, прославленной всюду. Межевые знаки я поставила въ морѣ, сушу присоединида къ своему царству. Окрестности Эрзерума отдала въ аренду, а на Испагань наложила дань. Совершивъ столько дѣяній, въ девять аршинъ холста спеленавшись, погреблась.

Г. უბის ავაგე საყდარი,
უწყლოსა წყალი ვადინე

Въ Убисѣ я построила церковь, пустыни оросила водою,

ისპაანს დავსდე ბეგარი,
სტამბოლს ხარაჯა ავიღე.
თეთრს ზღვაში რკინა ჩავაგდე,
ხმელეთი ჩემკენ მოვიგდე
ამდენის საქმის მოქმედმან
ცხრა ადლი ტილო წავიღე.

на Испаганъ наложила оброкъ, со Стамбула получила дань. Въ Каспійское море бросила желѣзо, сушу присоединила къ своему царству. Но я, свершительница столькихъ дѣяній, въ девять аршинъ холста спеленавшись, погреблась!

Д. თამარ დედფა-
ანისგვეჯდა,
თხუმარს ხანგანდა ზუ-
რჩია,
შდიმარს ხოწინდა ლეშ-
დიმი,
თერარ ხოშიდ იაგუხდიშ
შდიქარ ხოშიდ მარგა-
ლიტიშ,
ჰაყბი დაგი ხანდან ვოქ-
გრეშ,
ყიას საბუდა ჰეშმარე,

თამარ დედოფალ მო-
ბრძანდა,
თხემს ჰქონდა ზუჩი
ყურებს ეკიდა საყურე
თვალები ჰქონდა ია-
გუნდის,
კბილებ ჰქონდა მარგა-
ლიტის
ყბები ჰქონდა მოოქ-
რული,
ყიას ება იაშმი,

Пришла царица
Тамара,
На головѣ у нея
былъ шлемъ,
Въ ущахъ серги,
Глаза были яхонтовые,
Зубы земчужные,
Лицо съ блескомъ
золота;
На ея шеѣ яшсмы;

ქამენ ხაქუდა აბჯარი,	გარედან ჰქონდა აბჯარი	Она одѣта въ кольчугу,
ისგან ხაქუდა ატლასი,	შიგან ჰქონდა ატლასი	А надъ кольчугой атлас;
მეხრარს ხასდანდა ხეშნაგრე,	მხრებს ეცხა ხელნაგრი	Она вся въ лахъ,
ზითხარდ ხასდანდა ჯაჭვარე,	წვივებს ეცვა ჯაჭვი,	На ногахъ у нея сапоги,
ჩაფლარდ ხასდანდა ჩექმარე,	ფეხთ ეცვა ჩექმები,	На голеняхъ наколѣнники.
ჩაჯს ხასგუნდა ქვიშე ფერი,	ცხენს იჯდა ქვიშაფერს!	Она седѣла на ворономъ конѣ,
ჰუნგირ ხოგანდა ლიშკადი,	უნგირ ჰქონდა მოჭედილი,	Имѣющемъ золотое

ჰუნგირდ ხოთრაფ ვოქვრე-ასალ,	უნგირი ოქროსეული,	сѣдло и золотую узду.
სამუვდ ხობუდ ვოქვრე კოპარ,	სამუედ ოქროს კაპარჭი	Шлея у коня съ золотой пуговкой.
ჰაღვირდ ხოსდან ვოქვრე რახტი	აღვირს ოქროს რახტი	
საგუდ ხოგან ვოქვრე ბუშტარ	საგულედ ოქროს ბუშტები	

Е. Шавтели, стр. 16:

ა ხალიფასი	Вотъ отъ халифа
ახალი ფასი	новое привошеніе
მრავლად მოერთმის	вдоволь приносится
თავთა მონებად	въ залогъ его рабства.

Ж. Картл. Цх. (стр. 310):

ხალიფას დროშა...	Знамя халифа
დავით, ძეებრ ეფრემის მოისარმან,	Давидъ, стрѣлокъ, подобный сынамъ Ефремовымъ,
მოირთხნა, მოისრნა-რა	Доставилъ, побѣдивъ
სულტნითა ათაბეგი.	Султана съ Атабекомъ.

Всѣ эти легенды и преданія имѣютъ историческую под-

кладку. Такъ:

Въ № А народъ воспѣлъ то именно свадебное торжество, которое и по приложенному выше разсказу Картлисъ-Цховреба происходило въ Дидубійской церкви во время бракосочетанія Тамары съ Давидомъ Сосланомъ (Картл.-Цх., стр. 292).

Въ №№ Б, В, Г народная память запомнила событія, происходившія въ царствованіе Тамары, а именно: а) постоянныя войны ея со вновь появившимися на исторической аренѣ турками; б) движеніе грузинскаго войска къ Арсену (Эрзеруму) съ цѣлью создать Трапезунтскую имперію, о чемъ, кромѣ Карт.-Цх., разсказываютъ также греческіе источники (Lébeau, Hist. du Bas-Emp., XVII, 254, примѣч. 2: „Кириъ-

Алексій Великій Комнинъ, 22-хъ лѣтъ отъ роду, удалившійся изъ Константинополя, по стараніямъ тетки своего отца, Тамары, и иверскаго войска овладѣлъ Трапезунтомъ мѣсяца апрѣля 17 индиктіона, 6712 г.==1204); в) вторженіе Захаріа Мхаргрдзели въ Персію и покореніе нѣкоторыхъ ея областей и г) покореніе Дербента и окрестностей Каспія, который, какъ гласитъ одна длинная версія народныхъ сказаній, смирился только тогда, когда надъ волнами его Тамара зажгла костры и все море превратила въ ложе гигантскаго пожарища. Въ основаніе послѣдняго сказанія («Сожженіе Каспія огнемъ»), конечно, могъ лечь или разсказъ о такъ-называемомъ „греческомъ огнѣ“, въ свое время удивлявшемъ міръ, или же причиною появленія такого сказанія могли послужить огни, извергаеные Апшерономъ.

Въ лит. Д народъ высказываетъ то же самое, что мы знаемъ о красотѣ Тамары изъ Картлисъ-Цховреба, Шота Руставели, Шавтели и Чахрухадзе.

О Тамарѣ существуетъ еще много легендъ, которыя ее считаютъ святою, всевѣдущей , повелительницей холоднаго снѣга и теплаго дождя, супругой солнца, богоподобной в пр. Существо-

ваніе такихъ сказаній насъ нисколько не удивляетъ, когда мы знаемъ, что и современники Тамары называли ее „богоравной“, когда мы и своими очами вядимъ вещественные Памятники (храмы, дворцы, каналы и пр.) ея могучаго царствованія. Тамара свое имя начертала не только на высяхъ и долинахъ Грузіи, но и въ сердцахъ ея обитателей.

Объ Ираклiѣ II.

А. პამპულაი შეიკაზმა	Вооружился Пампула
თოფითა და ჯინჯილითა:	Ружьемъ и цѣпью:
უნდა ქალაქსა მივადგე,	„Подступлю, говоритъ онъ, къ
ამოვხოცო შიმშილითა.	Тифлису и заморю его голо-домъ“.
ეს რომ ერეკლემ გაიგო,	Слухъ этотъ, дошедшій до

გადაბრუნდა სიცილითა.	Ираклія, разсмѣшилъ его.
ერეკლემ ხმალსა გაიკრა,	Надѣвъ на себя саблю,
საფრები მოამზადაო,	Исправилъ царь бойницы,
შიგ ჩასხა მარჯვე ბიჭები,	И, поставивъ въ нихъ юно-шей,
ესროლა ჩქარა-ჩქარაო,	Открылъ по врагу частую стрѣлъбу,
ზარბაზნები დაადევნა,	Затѣмъ, открывъ и пушечную
თხებივით დაილალაო.	пальбу, погналъ враговъ, какъ козъ.
შარშან შემძვრალი ჩირგვებში,	Побѣжденный, забившись въ кусты въ прошломъ году,
დღესაც არ გამამძვრალაო.	Не вылѣзалъ изъ нихъ до се-годня!

Въ стихѣ этомъ идетъ рѣчь о борьбѣ Ираклія съ Абдула-бекомъ въ 1748 году (см. подробности въ нашей „Исторіи Грузіи“, стр. 439).

Б. ერეკლე ბატონიშვილი	Царевичъ Ираклій
განა ურალო კახია?!	Развѣ обыкновенный кахети-нецъ?!
საგურამოს ლეკის ჯარი	Въ Сагурамо лезгинское вой-

ско

მარტომან შუა გახია!	Одинъ онъ расщепилъ.

Тутъ воспѣвается подвигъ Ираклія, еще малолѣтняго царевича, явленный имъ въ сраженіи съ лезгинами въ Сагурамо, на берегу Арагвы, въ 1733 году.

Г. ხმალი სჭრის ბაგრატოვნისა,	Сабля сѣчетъ Багратіона,
მეფისა ერეკლესიო.	Царя Ираклія.
ნეტავი გამაცნობინა,	Хотъ бы познакомиться, —
ლევანს უქებენ შვილსაო:	Хвалятъ его сына Левана.
აჯობა თავის მამასა,	Онъ превзошелъ отца своего,
სანამ იცვლიდა კბილსაო,	Хотя еще не мѣнялъ зубовъ!
ურჯულო გამოამტვრია,	Подкосилъ безвѣрныхъ,

როგორც ნაპირი ტყისაო,	Какъ какую-нибудь чащу лѣсную!
თუ ლევან იქით მიბრუნდა,	Если Леванъ двинется въ горы,
საქმე სჭირს დაღისტნისაო.	Неновадно будетъ Дагестану!

Леванъ, старшій сынъ Ираклія II, въ 1771 году ѣздилъ въ Петербургъ по порученію отца. По его иниціативѣ заведено было регулярное войско—„мориге“. Бутковъ говоритъ (т. I, 288): „Воивственный царевичъ Леванъ (Леонъ), старшій тогда сынъ царя Ираклія, симъ „мориге“ очистилъ почти всю землю отъ наглыхъ грабителей горцевъ. Но по времени, какъ царевичъ Леонъ умеръ въ 1781 году..., все разстройлось“.

Сохранилось также много легендъ и сказаній и о др. историческихъ лицахъ въ Хевсуретіи, Пшави, Сванетіи, Мингреліи, Адчарѣ, Месхетіи, Карталиніи и Кахетіи, и Многія изъ нихъ обнародованы А. Хахановымъ (Иверіа, 1888, № 218), В. Нижарадзе, Бачаномъ, Важа Пшавеломъ я др.

2. Легенды и преданія Картлисъ-Цховреба о начальномъ періодѣ грузинской исторіи.

1. Основатели грузинскаго царства.

Начальный періодъ исторіи всякаго народа, какъ извѣ-

стно, теряется во мракѣ минувшихъ вѣковъ. Исторія еще до появленія писанныхъ анналъ, передается устно, украшается сказаніями о подвигахъ предковъ, которыхъ обыкновенно представляютъ геніями добрыми и святыми, богоравными героями, легко побѣждающими драконовъ, многоглавыхъ змѣй, полчища враговъ, людьми искусными, способными созидать города и цѣлыя царства. Когда всѣ эти преданія и легенды становятся общимъ достояніемъ всего народа, тогда и наступаетъ благопріятное время посредствомъ нисьма пере-

дать потомству эти преданія и миѳическія сказанія о томъ „славномъ“ періодѣ, когда предки строили царство.

Извѣстно, что миѳы и легенды, главнымъ образомъ, положены въ основаніе сочиненій Гомера, Геродота, Фирдауси и др. древнихъ историковъ. Какое-либо центральное мѣсто страны, превратившееся впослѣдствіи въ главный городъ, даетъ народу поводъ создавать миѳъ о его основателѣ, котораго, можетъ-быть, никогда и не существовало. Такъ именно и создались легенды о Ромулѣ и Ремѣ, освователяхъ всемірнаго города Рима, объ Еллинѣ, именемъ котораго продолжаетъ называться весь еллинскій народъ; объ Эолѣ, Дорѣ, Іоніи, Ахеѣ, предкахъ эоліанъ, іонянъ, дорянъ и ахеянъ; о Мидѣ и Медеѣ, освователяхъ Мидіи.

И въ Картлисъ-Цховреба начальная исторія Грузіи вырисовывается на общечеловѣческой миѳической канвѣ. Первый грузинъ Картлосъ основалъ городъ Картли (= поздн. Армази) и сдѣлался родоначальникомъ картвельцевъ; равнымъ образомъ братья его, сыновья и сыновья сыновей его дали основаніе Эгрисіи (Мингреліи), Мовакнетіи, Бердѣ, Лекетіи, Геретіи, Гаосіи (Арменія), Мцхету, Бахетіи, Кухетіи, Уплисциху, Каспи, Джавахетіи, Рустави (Караязамъ), Артану (Ардагану) и пр.

Народная фантазія, сочинивъ основателей картвельскаго царства, сочла нужнымъ произвести ихъ изъ рода библей-

скихъ патріарховъ и представила такую генеалогію:

Ной (3246 г. до Р. Х.).
|
Іафетъ
|
Авананъ
|
Таршъ
|
Ѳаргамосъ
|

Картлосъ. Бардосъ. Моваканъ. Лекосъ. Геросъ. Кавкасъ. Эгросъ. Гаосъ

Мцхетосъ. Гардабосъ. Кахосъ. Кухосъ. Гачіосъ.

Уплосъ, Одзрахосъ. Джавахосъ.

Для насъ совершенно ясно, что инмена эти искажены въ позднѣйшее время какимъ-либо невѣжественнымъ византійцемъ-книжникомъ, ибо если бы, напр., имена Уплосъ, Эгросъ имѣли греческое окончаніе ος, а не грузинское ис, то и „основанные“ ими города назывались бы Уплосисъ-цихомъ Эгросисомъ или Уплосъ-цихомъ, Эгросомъ. Грузинское окончаніе ис вполнѣ возстанавливаетъ первоначальную форму этихъ именъ, такъ:

Города и мѣстности	Имена основателей	Значеніе.
Картли	Картлиси (а не Картлоси)	Карталійскій
Барди	Бардиси (а не—оси)	Бардійскій
Мовакани	Мовакниси	Мовакнійскій *)
Эгури	Эгриси (Эгуриси)	Эгрійскій
Мцхети	Мцхетиси	Мцхетскій

Уплисъ-Цихе	Уплиси	Уплійсскій
Одзрахе	Одзрахиси	Одзрахскій
Джавахети	Джавахиси	Джавахскій
Гардабани	Гардабниси	Гардабанскій
Герети	Гериси	Герскій.

*) Буквально: равнинный, обладающій равниной, низиной (ваке-равнина, низина, моваке-обладающій равниной, мовакени-жители равнины); таковой въ дѣйствительности и была провинція Мовакани, занамавшая пространство между Курою и Кавказскими горами, отъ впаденія Іоры въ Алазань вплоть, до Каспійскаго моря.

2. Предѣлы грузинской земли.

Предѣлы земли, на которой жили родоначальники грузинъ, ясно опредѣляются городами и мѣстечками, основанными этими родоначальниками: Каспи, Берда, Мовакани, Кавкаси, Фасисъ, Джавахи (==Тавахи==Таохи *)—это внѣшніе предѣлы царства Картлоса, его братьевъ и внуковъ.

Эти предѣлы еще яснѣе указаны лѣтописью Картлисъ-Цховреба. По построеніи Нимвродомъ (жилъ около 2716 г. до Р. Хр.) башни въ Вавилонѣ, говоритъ Картлисъ-Цховреба, и распаденіи языковъ, Таргамосъ, прибывъ съ потомствомъ своимъ (изъ Вавилона), поселился въ междугорьѣ Арарата и Масиса **); потомство же его было велико и многочисленно. Жилъ онъ тутъ около 600 лѣтъ, все размножаясь и увеличиваясь въ странѣ, доставшейся ему на долю и имѣвшей съ востока море Гурганское (Гилянское или Каспіское), съ запада—море Сперское или Понтское (Черное), съ юга—гору Орети, что́ въ странѣ курдовъ противъ Мидіи, в съ сѣвера—гору Кавказъ.

Эти лѣтописныя сообщенія о предѣлахъ разселенія картвельскаго племени подкрѣпляются свѣдѣніями о кардухахъ (==карду; по-мингр. и свански кортhу==картh грузинъ), каспіяхъ, сагартійцахъ и кедусіяхъ, которые могли быть грузинами

(см. наше предисловіе къ „Географіи Грузіи“ Вахушти, стр. XXX—XLIII). Достойно примѣчанія еще и то, что преданіе Картлисъ-Цховреба объ оставленіи грузинами Араратской области впослѣдствіи вполнѣ подтверждается клинообразными письменами ванскихъ царей: грузины могли оставить ванскую область только въ VI—V вѣкахъ до Р. Хр., во еще до этого времени для здѣшнихъ грузинъ „Сѣвернымъ моремъ“,

*) См. 464 примѣч. къ нашему переводу „Географія Грузіи“ Вахушти.

**) Араратъ по-армянски называется Масисъ.

видимо, служило „Чильдирское озеро“ (==Чирдилис-тба букв. Сѣверное озеро). Кромѣ того, большая часть географическихъ и этническихъ названій бассейна Галиса и верховьевъ Тигра, Евфрата и Аракса находить объясненіе только въ грузинскомъ языкѣ (см. А. С. Хаханова—Предѣлы равседенія грузинскаго племени, профессора Чубинова—Аборигены древней Чанетіи и Каппадокіи.

3. Религія картвельцевъ.

По преданію (Картл.-Цх., стр. 21), картвельцы съ самаго же начала вѣрили въ единаго Бога-Творца, но когда сѣлъ на мцхетскій престолъ мамасахлисъ, тогда они позабыли этого Бога-Творца и стали почетать соднце, луну и пать звѣздъ (планетъ), крѣпчайшимъ же и главнѣйшимъ мѣстомъ клятвотворенія у нихъ была могила Картлоса (==Картлиса), похороненнаго въ городѣ Картли *)..

И это сообщеніе нашей лѣтописи вполнѣ подтверждается названіями дней недѣли, сохраненными и до сего времени въ живомъ языкѣ народа.

	Грузин.	Мингр.	Сванск.
Воскресенье	(М) зис (дге)	жеш-ха	миш-(ла-derh)
Понедѣльникъ	ththвариса	thythаш-ха	дошдиш
Вторникъ	Аріаси	thахаш-ха	thахаш
Среда	Эрмиса	джумаш-ха	джимаш
Четвергъ	Апродитиса	цаш-ха	цааш
Пятница	Діосиса	обиш-ха	вобиш
Суббота	Кроносиса	сабатони (сабатvни)	саптин

---

*) Этого грузинскаго полубога Картли (==Карти) я считаю тожественнымъ съ Калды, верховнымъ богомъ Тріады занскихъ царей (см. 101—104 стр. предисловія издан. подъ нашей редакціей на грузинскомъ языкѣ „Географіи Грузіи" Вахушти).

Воскресенье навывается „днемъ господскимъ", „днемъ солнца" (груз. мзе==инг. зей==минг. бжа-=св. муж—солнце).

Понедѣльникъ посвященъ былъ лунѣ (ththваре (==thoрей==thoape)==м. thythа=св. дошд—луна, вторникъ—богу Арею (==Thаха), среда—Ермію (==Джума ==Джима) , четвергъ—Афродитѣ (==Ца), пятница—Дію(Зевсу) (==Оби==Воби) и суббота Кроносу (==сабатони==сапhтин).

Планетный культъ существовалъ и у многихъ другихъ народовъ древняго міра, ибо въ древности полагали, что планеты оказывають вліяніе на земныя дѣла. Въ тѣ времена извѣстны были всего семь планетъ и семь металловъ,—Солнце, луна, Марсъ, Меркурій, Венера, Юпитеръ и Сатурнъ. Золото было посвящено солнцу, серебро—лунѣ, желѣзо—Марсу и т. д. Также подраздѣленія времени были такимъ же образомъ посвящены: семь дней недѣли считались принадлежащими семи планетамъ. Имена, давныя различнымъ днямъ и порядокъ ихъ расположенія, очевидно, тѣсно связаны съ астрономическою гипотезою Птоломея: кажная изъ планетъ появлялась въ опредѣленный часъ, и та планета, которая появлялась въ извѣстный часъ дня, давала ему названіе (Дж.

Дреперъ—Исторія умств. развитія Европы, стр. 300—301.)

Такъ, очевидно, было и въ древней Грузіи, гдѣ Армазу, богу солнца, было посвящено золото, ибо онъ, Армазъ, одѣть былъ въ латы золотыя и на немъ шлемъ былъ золотой, а чертоги воина-Мзе (солнца) были также золотые. Ему было посвящено воскресенье, которое называлось днемъ господскимъ или «днемъ солнца» (Мзисъ-дгће*). Въ честь его сложена была краткая молитва, не позабытая народомъ и до сего времени: «Слава Богу, слава солнцу, слава всѣмъ ангеламъ солнца, слава герою Копале, до небесъ высокому и до моря крѣпкому».

---

*) Отъ мзе==зей (солнце) родит. пад. мзеис==зеис сокращ. мзис==зис или мзес==зес=менгр. жеш.

4. Нашествіе хазаровъ.

Въ VII вѣкѣ до Р. Хр. усилились хазары и вступили въ непріязненныя отношенія съ потомками Лекоса и Кавкаса. Послѣдніе позвали на помощь картвельцевъ и, двинувшись противъ враговъ и опустощивъ ихъ страну Хазаретію, воздвигли города на границахъ ихъ земли и разошлись. Но хазары вскорѣ усилились и подъ предводительствомъ своего царя прошли Згвисъ-кари (Каспійскія врата), напали на картвельцевъ, опустощили ихъ страну, и, разоривъ всѣ города араратскіе и масисскіе, возвратились въ свою страну чрезъ Дарьяльскія врата.

Это сообщеніе груз. лѣтописи находитъ оправданіе во Всеобщей исторіи. Нашествіе хазаръ—это извѣстное въ исторіи нашествіе скиѳовъ, подъ предводительствомъ царя Мадьяса. Скиѳы, побѣдивъ своихъ сосѣдей кимвровъ, жившихъ въ степяхъ къ сѣверу отъ Каспійскаго моря и Кавказа и бросившись ихъ преслѣдовать, блуждали въ кавказскихъ проходахъ; они двигались постепенно впередъ, но не зная мѣст-

ности, полились, какъ потокъ, на Мидію... Скиѳы господствовали въ теченіе 18 лѣтъ надъ всей передней Азіей съ 625 года до Р. Хр. Наконецъ, большая часть ихъ была перебита, а остальные, найдя дорогу черезъ Кавказъ, ушли въ свои степи *)

5. Нашествіе персовъ.

Таргамосіане еще были данниками хазаровъ, когда усилились на Востокѣ персы, герои которыхъ „овладѣли всею землею“ и поставили всюду своихъ чиновниковъ, а въ Картлію прислали своего эристава.

---

*) Ленорманъ—Руководство жъ древней исторіи Востока, перев. Каманина, т. II, стр. 148—186.

Разсказъ этотъ, какъ сообщаетъ Картл.-Цх. (стр. 23), взять изъ книги „Спарста Цховреба“ Жизни персовъ, „въ которой было больше лжи, нежели правды“ (Картл.-Цх., стр. 24),

Что это была за книга „Спарста Цховреба“, въ которой заключалось больше лжи, нежели исторической правды?

Мы знаемъ, что героическія сказанія персовъ въ самую реннюю пору ихъ жизни не были соединены духомъ поэтическаго творчества въ національный эпосъ. Военныя бури и иноземное иго еще въ глубокой древности стали губить сокровища національной поэзіи Ирана, разрушать благороднѣйшія созданія жизни народа. Но не вся народная иранская поэзія исчезла безъ слѣда: преданія переходили отъ поколѣнія въ поколѣніе, пока, наконецъ, около 1000-наго года нашей эры, поэтъ-патріотъ, горячо любившій древнюю религію и сказанія старины Ирана, Абуль-Касимъ-Мансуръ, получившій названіе Фирдауси, „райскаго поэта“, собралъ эти изустныя сказанія въ одну книгу, Шахъ-Намэ. Но, впрочемъ, мы зна-

емъ и то, что еще до Фирдауси существовала у персовъ книга, носящая названіе Дабистанъ, въ которой тоже собраны были древнія краткія сказанія, причемъ составитель Дабистана руководствовался, между прочимъ, старымъ манускриптомъ на пеглевійскомъ языкѣ *). Кромѣ того, еще въ половинѣ VI вѣка нашей эры по иниціативѣ знаменитаго Хосроя Нушировна I древнія преданіян персовъ также были собраны и записаны.

Но всѣ эти, такъ-называемыя иранскія, сказанія и преданія по характеру своему общеазіатскія, а не узкоиранскія. Они могли распространиться отъ Гиндукуша до Кавказа и отъ Каспія до Чернаго моря и Индійскаго океана и безъ посредства чисто иранскихъ источниковъ.

---

*) Malcolme. Hist. de la Perse, 1825, 1, p. 167; „Иверія“, 1895, № 1, стр. 59.

Съ древняго времени кавказіе народы, особенно же грузины и армяне, имѣли культурныя и политическія связи съ Ассиро-Вавилоніей, Мидо-Персіей и Тураномъ. Всѣ эти народы жили общею „Азіатскою жизнью, хота весьма часто находились и въ непріязненныхъ отношеніяхъ другъ съ другомъ. Въ томъ и другомъ случаѣ каждое культурное пріобрѣтеніе быстро переходило отъ одного народа къ другому и на новой родинѣ получало широкое распространеніе. Большая часть народныхъ повѣрій, легендъ и сказаній, способъ обрабатыванія земли и сельскохозяйственныя орудія, употребляемыя при этомъ, образъ государственнаго устройства и сѣмейнаго общежитія и проч. у всѣхъ этихъ народовъ поразительно сходственны. Они всѣ въ древнемъ періодѣ своей жизни поклонялись огню, небеснымъ свѣтиламъ и вѣрили въ существованіе сверхъестественныхъ силъ—духовъ. Герой Рустемъ столь же милъ персамъ, сколь тотъ же герой, но уже не Рустемъ, а Ростомъ, является народнымъ героемъ и въ Грузіи и на

Кавказѣ вообще. Таковы же у всѣхъ этихъ народовъ герой Нимвродъ, Амиранъ, Хозрой, Зурабъ, Апридонъ, Джимшеръ, Диларъ и др".

Утверждаютъ, что „Спарста Цховреба" , будто, есть „Шахнаме", переведенная на грузинскій языкъ въ XII вѣкѣ, но такое утвержденіе невѣрно.

Какъ увидимъ ниже, то, что̀ черпаетъ авторъ К.-Цх. о туранцахъ изъ книги „Спарста Цховреба", приведено также въ извѣстномъ Шатбердскомъ сборникѣ, т. е. въ хроникѣ VII—VIII в. (см. выше). Изъ этого видно, что книга „Спарста Цховреба" не могла быть сочиненіемъ, написаннымъ „райскимъ поэтомъ" Фирдауси въ 1000-номъ году.

Кромѣ того, если бы подъ „Спарста Цховреба" нашъ авторъ разумѣлъ „Шахнаме", то разсказъ и „Картл.-Цх." и „Шахнаме" и имена, приводимый тѣмъ и другимъ источниками были бы тождественны; затѣмъ грузинскій авторъ не

преминулъ бы хоть однимъ словомъ упомявуть о такомъ великомъ героѣ Шахнаме, какъ Рустемѣ.

И потому мы полагаемъ, что подъ книгою „Спарста Цховреба" нужно разумѣть не „Шахнаме", а другое болѣе древнее сочиненіе, которое могло существовать на грузинскомъ языкѣ, подобно книгѣ Нимврода, за много вѣковъ до Фирдауси.

Привожу теперь разсказъ „Картлисъ-Цховреба" параллельно съ разсказомъ „Шахнаме".

Шахнаме	Картлисъ-Цхов.
1. Первый на землѣ, носившій корону и царскую повязку на головѣ, былъ прародитель людей, Каюмерсъ. Сынъ его Сіамекъ палъ въ битвѣ съ дивомъ, посланнымъ Ариманомъ. Сынъ Сіамека, Гушангъ поразилъ дивовъ, от-	

крылъ искусство извлекать огонь, построилъ алтарь огню. Преемникъ его Тамуразъ усмирилъ дивовъ, научилъ людей прясть, ткать, пѣть, укрощать животныхъ. Потомъ вступилъ на престолъ Джемшидъ, который приказалъ подданнымъ оказать ему божескія почести.

2. Народъ возсталъ противъ Джемшида и провозгласилъ царемъ иноземца, друга иблиса (дьявола), Согака, отъ преслѣдованія котораго скрылся въ горахъ Эльбурса единственный потомокъ Дженшида Феридунъ, въ изгнаніи выкормленный коровою Пурмайе.

16-лѣтній Феридунъ сходитъ съ горы и, узнавъ отъ матери о

(Объ этомъ—Картлисъ-Цховреба ничего не говоритъ).

Герой Афридонъ овладѣлъ всей персидской землей и подчинилъ нѣкоторыя другія страны, въ которыхъ поставилъ своихъ чиновниковъ. Въ Грузію онъ прислалъ въ качествѣ эристава Ардама. Этотъ разрушилъ много городовъ и крѣпостей Картліи и поразилъ всѣхъ хазаровъ. Въ Згвисъ-карѣ основалъ городъ и назвалъ его Дарубандомъ, что значитъ „Закрылъ

судьбѣ своей династіи, побѣждаетъ Зогака (Аждаака) и, связавъ его, приковываетъ къ скалѣ въ глубокой и ужасной пещерѣ горы Демавенда. Согакъ царствовалъ въ Персіи 1000 лѣтъ.

3. Феридунъ, процарствовавъ 500 лѣтъ, раздѣлилъ свое царство между своимя сыновьями—Сельмомъ, Туромъ и Иреджомъ

4. Старшіе братья, недовольные тѣмъ, что отецъ далъ Иреджу слишкомъ много, убили своего брата. Внукъ Иреджа Миноджеръ убиваетъ убійцъ отца, и

врата“. Онъ же обвелъ стѣнами городъ Мцхетъ.

Афридонъ, связавъ цѣпями Бевраспа, господина змѣй, приковалъ его къ горѣ, недоступной для людей.

Когда Афридонъ раздѣдилъ свое царство между своими тремя сыновьями, тогда на долю получившаго Персію Іареда, досталась и Картлія.

Послѣ Адармы умерло въ Картліи еще 4 эристава. Тогда произошли въ Персіи междоусобицы, и старшіе братья убили Іареда. Грузины призвали овсовъ, убили

возгорается страшная война между представителями династіи Феридуна.

5. Потомокъ Тура, Афрасіабъ (Фрагарша), царь Турана, побѣждаетъ своихъ противниковъ и ставитъ свое знамя надъ престоломъ Джемшида.

персидскаго эристава и сбросили съ себя персидское иго. Но Рань и Герети все же остались въ рукахъ персовъ.

Послѣ многихъ лѣтъ вступаетъ на престолъ Кекапусъ, персы усиливаются. Кекапусъ хочетъ идти войною въ Лекетію, но нѣкій чародѣй, потомокъ Хозаниха, ослѣпляетъ его. Кекапусъ опять облагаетъ данью грузинъ, но когда онъ идетъ войною на туранцевъ, грузины и армяне вмѣстѣ съ прочими таргамосіанами возстаютъ противъ персовъ. Кекапусъ посылаетъ противъ союзниковъ таргамосіанъ своего сына Фаршорота, но они побѣждаютъ его и обращаютъ въ бѣгство.

Около этого времени пророкъ Моисей, по полученнымъ въ Картліи извѣстіямъ, перешелъ черезъ Черное море.

6. Герой героевъ Рустемъ, сынъ Саля и Рудабе, побѣждаетъ Афрасіаба и возводитъ на престолъ Кай-Кабада (Кава-Кавада), потомка Феридуна. Рустемъ отважно защищаетъ Иранъ и при преемникахъ Кай-Кавада, Каваусѣ (Кай-Кавусѣ), Кава Сіаворешѣ (Сіавакушѣ) и Кай-Хосровѣ.

7. Ариманъ обращаетъ гнѣвъ свой на героя Рустема. Онъ устраиваетъ такъ, что сынъ Рустема, Зурабъ, родившійся въ Туранѣ,

ведетъ туравцевъ на Иранъ. Отецъ, не узнавъ сына, убиваетъ его на поединкѣ. Невыразимая скорбь овладѣваетъ душою Рустема, когда узнаетъ, что убилъ своего родного сына.

8. Рустемъ научаетъ Сіавуша, сына Кай-Кавуса, всѣмъ военнымъ доблестямъ. Противъ Сіавуша заводитъ интриги Рудабе Сіавушъ убѣгаетъ въ Туранъ къ Афрасіабу, братъ котораго измѣнически убиваетъ его, Сіавуша. Рустемъ идетъ въ Туранъ отомстить за друга. Афрасіабъ и сынъ его погибаютъ въ борьбѣ съ Рустемомъ.

Вступаетъ на престолъ Кайхосро, сынъ Сіавуша доблестнаго, храбраго. Возгорается колоссальная борьба между Тураномъ и Ираномъ, и множество царей ведутъ свои войска на помощь туранцамъ. Имъ помогаютъ каджіи, хазары, аланы. Иранцы побѣжда -

Затѣмъ Кекапусъ присылаетъ въ Картлію внука своего Кайхосро, сына Шіоша Счастливаго, убитаго въ Туранѣ. Онъ одолѣваетъ грузинъ и армянъ, разрушаетъ многіѣ города, въ другихъ ставитъ своихъ эриставовъ и на обратномъ пути въ Адарбадаганѣ воздвитаетъ храмъ огня.

Кайхосро идетъ войною противъ туранцевъ, чтобы отомстить за отца. Грузины и армяне возстаютъ противъ персовъ, убиваютъ ихъ эриставовъ и освобождаются отъ чужеземнаго ига. Тогда же прибываютъ въ Картлію, изъ-за Гурганскаго моря, турки, обра-

ютъ туранцевъ, идутъ противъ кавказцевъ и достигаютъ подножія горы Капы и далѣе до Хазаретіи. Паремузъ персидскій опустошаетъ землю алановъ и хундзовъ. Туранскій царь уступаетъ персамъ Балхъ, Аланію, Девистанъ съ горою Капы.

щенные въ бѣгство Кайхосромъ, всего 28 домовъ. Они вступаютъ въ переговоры съ мцехтскимъ мамасахлисомъ и обѣщаютъ помощь противъ персовъ. Мамасахлисъ заключаетъ съ ними союзъ, такъ какъ ожидаетъ нашествія персовъ и, разсчитывая на услугу со стороны турковъ, онъ ихъ размѣщаетъ въ городахъ и твердыняхъ Саркине, Урбниса, Уплисъ-

цихе, Каспи. Турки эти и грузины были одного образа мыслей относительно скораго нашествія персовъ. Для умноженія своихъ силъ грузины въ это время давали у себя пріютъ бѣглецамъ греческимъ, ассиріскимъ, хазарскимъ,

Прошло послѣ этого достаточное время и прибыли въ Картлію евреи, бѣжавшіе отъ Навуходоносора, разорившаго Іерусалимъ (въ 607 г.), и они поселены были въ Занавѣ.

По смерти Кайхосро воцаряется въ Персіи сынъ его Вашташаба, при которомъ вводится новая вѣра Заратуштры. Внукъ Афрасіаба туранскаго, Аджаспъ требуетъ отвергнуть новую вѣру и, получивъ отказъ, идетъ на Иранъ. Шпендидать, сынъ Вашташпа, побѣждаетъ врага.

Вашташабъ отправлается въ Грецію, женится на Кетаонѣ, дочери кесаря, и возвращается въ Персію.

Черезъ нѣкоторое время вторгается въ Картлію Спандіатъ, сынъ Вашташаба, герой сильный. Достигнувъ до Адарбадагана, онъ получаетъ извѣстіе, что турки, вступивъ въ Персію, убили дѣда его. Онъ поспѣшно идетъ обратно, чтобы сразиться съ турнцами.

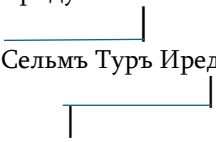
9. Вашташпа поручаетъ Шпандидату (Испандіеру) Броненосному привести въ цѣпяхъ отложившаго Рустема, но послѣдній убиваетъ его и вскорѣ и самъ погибаетъ по кознямъ враговъ.

Послѣ Спандата Рвали *): воцарился еынъ его Баажанъ Ардаширъ, который столь возвеличился, что покорилъ Вавилонъ и Ассирію, наложилъ дань на грековъ, римлянъ и грузинъ.

10. Цари персовъ:

По шахъ-наме: По Ростоміани *) По Картлисъ Цхов.

Кайюмурсъ



Сіамекъ		
Гушангъ		
Таймуразъ		
Джимшедъ	Джимшедъ	
Фридуна	Фридонъ	Афридонъ
Сельмъ Туръ Иреджъ	Эраджъ	Іаредъ
Миноджеръ	Манучаръ	
Кайкувадъ	Кайкубадъ	
Кайкавусъ	Кекаозъ	Кекапусъ
Сіавакушъ		
Фраварша		Фаршоротъ
Сіавушъ	Сіошъ	Шіошъ Бедніери
Кайхосро	Кайхосро	Кайхосро
Лоһраспъ	Луарсабъ	
Гошташабъ (Вашташпъ)	Гошташабъ	Вашташабъ
Шпандидатъ Броненосный.	Спандіатъ-Рвали	Спандіатъ-Рвали
Рустемъ (Герой)	Ростомъ (Герой)	
Афрасіабъ (туран.)	Афрасіобъ (тур.)	
	Баамонъ.	Бааманъ Ардаширъ.

Все приведенное показываетъ, что Картл.-Цх. не только

---

*) Рвали-мѣдный,

*) „Ростоміани“—исторія Ростома (= Рустема). О немъ см. наше сочиненіе; Ирано-туранская волна (Иверія, 1899, №№ 98, 99, 100, 102, 103).

*) Бедніери-счастливый.

не противорѣчитъ миѳическимъ сказаніямъ иранцевъ, но даже мѣстами пополняетъ ихъ и опредѣляетъ время, когда происходили тѣ или другія событія въ жизни иранскаго народа. Нашъ авторъ пользуется имѣющимся у него въ рукахъ матеріаломъ не зря и какъ попало, а съ осторожностью

опытнаго прагматика: умѣетъ отличать правду отъ лжи и предувѣдомляетъ читателя, что въ книгѣ „Спарста-Цховреба“ больше лжи, нежели правды“.

6. Нашествіе Александра Македонскаго.

(По Шатбердской хроникѣ).

Впервые, когда царь Александръ (Македонскій) побѣдилъ потомковъ сыновей Лота и оттѣснилъ ихъ въ страну пустынную, онъ увидѣлъ племена свирѣпыхъ бунтурковъ, сидящихъ вдоль прибрежья рѣки Куры въ четырехъ городахъ, и поселенія ихъ были:

Города Саркине, Каспи, Урбниси и Одзрахе и крѣпости ихъ Цихе-диди, Саркинетская, Уплись-цихе, Каспская, Урбнисская и Одзрахская.

И дивился Адександръ, и узналъ, что они были племена іюбосеевъ, ѣли всякую плоть, и могилъ у нихъ не было, мертвеца сѣдали... И не могъ бороться съ ними царь и ушелъ.

Тогда прибыли племена воятели, талдейцами язгванные, гоны*); они испросили у властителя бунтурковъ землю, обѣщая пдатить дань, н осѣли въ Занавѣ.

И владѣля тою землею, что̀ получили въ дань („харки*), и она (оброчная земля) называется Херки. И послѣ нѣкотораго времени прибылъ Аленсандръ, царь всего міра, я сокрушилъ эти три города и крѣпости Гоновъ поразилъ мечомъ.

Но съ городомъ Саркине бился онъ одиннадцать мѣсяцевъ: и ставъ онъ по западной сторонѣ Саркине, насадилъ виноградникъ, провелъ въ него, по каналу изъ Ксани, воду и поставилъ людей—мирабовъ вдоль водостока; мѣсто это называется Настагиси.

И затѣмъ Александръ взялъ Саркине: сами они оставили его

---

*) honi.

и обратились въ бѣгство. И царь Александръ имѣлъ при себѣ Азоя, сына царя аранской Картлія, подарилъ ему Мцхетъ во владѣніе и

поставилъ ему границами Геретію, и Эгрисцкаля, и Сомхитію, и гору Цроли я ушелъ.

А этотъ Азой отправился въ аранскую Картлію, къ отцу своему, привелъ восемь домовъ и десять домовъ единоплеменниковъ и сѣлъ въ старомъ Мцхетѣ; онъ имѣлъ при себѣ, въ качествѣ Бога, идоловъ Гаци в Гаимъ.

И этотъ Азой, сынъ царя аранскихъ картловъ, былъ первымъ царемъ во Мцхетѣ. И онъ умеръ.

И послѣ него (царемъ) сталъ Парнавазъ. Этотъ воздвигъ большого идола на выступѣ горы и далъ ему имя Армази, и со стороны рѣки обвелъ оградой, и называется онъ Армазомъ.

И послѣ него царемъ сталъ Саурмагъ. Этотъ воздвигъ идола Айнина надъ дорогой и началъ строиться въ Армазѣ.

И послѣ него царствовалъ Мирванъ, и воздвигъ онъ Данина надъ дорогою передней и устроилъ Армази.

И царствовалъ Парнаджомъ и воздвигъ идола Заденн, на горѣ, и устроилъ Задени...

(По Картлисъ-Цховреба).

Александръ, появившійся въ странѣ греческой, называемой Македоніей, былъ сынъ Филиппа, „Кацнобіа мегвиптели“ (?), какъ пишется въ книгѣ греческой. Адександръ покорилъ всѣ страны свѣта. Онъ выступилъ съ запада, пошелъ на югъ, повернулъ къ сѣверу, перевалилъ чрезъ Кавказь и прибылъ въ Картлію, и картлы по вѣрѣ показались ему злѣйшими изъ всѣхъ племенъ: родства они не знали; всякую душу съедали; мертвеца пожирали. Увидя племена свирѣпыхъ язычниковъ, которыхъ мы называемъ бунтурками и кивчаками, сидящими вдоль реки Куры, дивился Ааександръ, ибо ни одно племя нѣ поступало такъ.

И нашелъ онъ внутри Картли города: Цунду, Хертвиси, Одзрхе, Тухариси, Урбниси, Каспи, Уплисцихе, великій городъ Мцхетъ и селенія Цихе-диди, Занави (околотокъ евреевъ). Рустави, Дедацихе, Самшвилде, Мтквриссъ-цихе (Хунана) и города Кахетій, и въ этихъ городахъ онъ нашелъ сидящимя свирѣпыхъ воителей и осадилъ всѣ эти города, самъ лично оцѣнилъ Мцхетъ, ставъ въ

мѣстности Настакиси. Съ крепостями Мтквриеъ-цихе и Тухариси онъ

не воевалъ, зная, что ихъ не одолѣетъ, остальные же взяль въ 6 мѣсяцевъ, только Саркинети пришось держать въ осадѣ 11 мѣсяцевъ; затѣмъ они сами просверлили скалистую гору и удалились въ горы, и Адександръ овладѣлъ всей Картліей, избилъ всѣхъ чужеземцевъ, привмѣшавшихся въ картвельское населеніе, не пощедилъ ихъ женъ и дѣтей, оставилъ въ Картліи эриставомъ патрика Азона, сына Іареда, своего родственника, македонца, далъ ему въ помощь 100,000 воиновъ изъ страны фротатосцевъ, враговъ римлянъ, приказалъ Азону почитать солнце, луну и пять звѣздъ и невидимаго Творца Бога (эту религію Александръ далъ всему свѣту) ушелъ обратно.

Азонъ же разрушилъ стѣны города Мцхета до основанія, оставилъ только четыре крѣпости, которыя окружаютъ Мцхетъ и Армази и ихъ наполнилъ войсками. Разрушилъ крѣпости и всѣ картвельскіе города я овладѣлъ всей Картліей отъ Бердуджи до моря Сперскаго, овладѣлъ и Эгрисіей и сдѣлалъ своими данниками овсовъ, дековъ и хазаровъ.

Александръ въ 12 лѣтъ обошелъ весь свѣтъ, покорилъ всѣ части свѣта и скончался безподобный этотъ царь въ Александріи, въ городѣ, имъ же основанномъ. Умирая, онъ отпустилъ всѣхъ покоренныхъ имъ князей, затѣмъ призвалъ въ себѣ четырехъ своихъ единоплеменниковъ: Антіоха, Ромоса, Бизинтоса и Платона, и далъ Антіоху Ассирію и Арменію и восточныя страны (Антіохъ основалъ Антохію); Ромосу далъ Траникоси (Тринакрію—Сицилію) и Западъ н онъ устроилъ Римъ; Бизинтосу далъ Грецію и Картлію и Сѣверъ и предписалъ Азону служить Бизинтосу (онъ основалъ Византію, нынѣ называемую Константинополемъ), а Платона оставилъ въ Александріи. И умеръ Александръ.

Тогда Азонъ, оставивъ религію, данную Адлександромъ, сдѣладся идолопоклонникомъ: поставилъ серебряныхъ идоловъ Гаци и Гаимъ и служилъ Бизинтосу. Онъ былъ человѣкъ невыносимый, суровый. Онъ предписалъ своимъ воинамъ, чтобы они всякаго картвельца, но-

сящаго оружіе, убивали, и его приказаніе они приводили въ исполненіе; Азонъ былъ жестокъ и по отношенію къ римлянамъ, и кровь многихъ ихъ тоже ложилась на него.

Съ этимъ Азономъ вступилъ въ борьбу Парнавазъ, потомокъ Уплоса, сына Мцхетоса. Онъ былъ сынъ брата мцхетскаго мамасахлиса Самары, убитаго Александромъ Македонскимъ. Въ окрестностяхъ

Мцхета Парнавазъ нашелъ огромный кладъ, склонилъ на свою сторону Куджи, мамасахлиса Эгрисіи, и, соединившись съ силами всѣхъ картвельцевъ, разбилъ Азона; онъ убилъ его, овладѣвъ всей Картліей, объявилъ себя царемъ и все царство раздѣлилъ на 8 эриставствъ, сестеръ же своихъ выдалъ замужъ—одну за Куджія и другую за овсскаго царя. Онъ былъ первымъ царемъ въ Картліи, послѣ него царствовали Саурмагъ, Мирванъ, Парнаджомъ...

Въ разсказахъ хрон. Шатбердскаго сборника в Картлисъ-Цховреба мы видимъ существенную разницу:

1. Первая считаетъ Азоя сыномъ царя аранской Картліи, второй же его называетъ македонцемъ, сыномъ Іареда, а этотъ Іаредъ, какъ было сказано выше, есть Иреджъ Шахъ-Наме, сынъ шаха.

2. Первая людоѣдами считаетъ только бунтурковъ, засѣвшихъ въ городахъ и крѣпостяхъ по лѣввому берегу Куры, второй же не говоритъ ясно, кто были людоѣды, одни Только бунтурки или бунтурки и грузины.

Въ разсказѣ Картлисъ-Цховр. много еще и другихъ несообразностей и неточностей, происшедщихъ, конечно, по винѣ невѣжественнаго переписчика.

1. Александръ названъ сыномъ Филиппа „Кацноба-мегвиптели“. Что такое „кацноби мегвиптели“, нельза было понять, не справившись въ исторіи династіи македонской, а въ ней связано, что эта династія впервые основалась въ Эги, называемомъ „Козьимъ“ городомъ. Эти „Козьи Эги“ древній авторъ долженъ былъ перевести словами ვაცნების ეგი (вацнебис Эги), фразу же „Александръ, сынъ Филиппа Козьихъ

Эгъ“ долженъ былъ передать словами: ალექსანდრე, მე ფილიპესი, ვაცნების მეგვისა. Переписчикъ же ვაცნების (вацнебис) передѣлалъ въ კაცნობის; (кацнобис), а მეგვისა (М-Эгвиса) замѣнилъ словомъ მეგვიპტელის (мегвиптелиса)— египетскаго.

2. Александръ, умирая, свое царство дѣлитъ между Антіохомъ, Ромомъ, Бизинтомъ и Платономъ. Кромѣ перваго и послѣдняго именъ, остальные вплетены сюда совсѣмъ неумѣ-

стно, ибо Ромъ (Ромулъ съ Ремомъ) основали, по преданію, Римъ не послѣ Адександра, а въ VIII вѣкѣ до Р. Хр.

Но суть дѣла не въ этихъ несообразностяхъ, а въ томъ, что грузинскія хроники единогласно свидѣтельствуютъ о вступленіи Александра Македонскаго въ Картлію, изгнаніи имъ бунтурковъ и водвореніи въ Мцхетѣ мѣстной династіи.

Мнѣ кажется, что если бы даже мы не имѣли никакихъ свѣдѣній о вступленіи Александра въ Картлію, и въ томъ случаѣ должны были бы сказать утвердительно, что такой стратегъ, какъ Александръ Македонскій, не пощелъ бы въ Бактрію и Индію, не покоривъ воинственныхъ кавказских горцевъ или, по крайней мѣрѣ, для устрашенія ихъ не послявъ сюда значительную силу.

Александръ, питомецъ Аристотеля и Другихъ великихъ историковъ и ученыхъ Греціи, не могъ не знать, что на Кавказѣ живутъ храбрые и войнственные мосхи, колхи, кадузіи, аланы (массагеты) и пр. Не только геніальный стратегъ, но и заурядный полководецъ, отправляясь въ глубину Азіи, не оставилъ бы безъ вниманія вратодержателей Кавказа.

Послѣ одержанныхъ побѣдъ надъ Даріемъ, въ арміи, котораго, вѣроятно, было не мало кавказцевъ, Александръ, для успѣха своихъ дальнѣйщихъ предпріятій, или долженъ былъ задобрить властителей Кавказа или покорить ихъ. По-крайней мѣрѣ извѣстно одно, что иверскій царь былъ въ дружбѣ съ Александромъ Македонскимъ, которому онъ послалъ въ подарокъ собаку необыкновенно большого роста.

Мы думаемъ, что это такъ и было на самомъ дѣлѣ, что сообщеніе грузинскихъ хроникъ объ Александрѣ не лишено основанія. Вотъ что сообщаютъ о томъ же вопросѣ и классическіе писатели.

Стравонъ *): „И такъ, не всѣ соглашаются съ преда-

*) Ганъ. Извѣстія римскихъ и греческихъ писателей о Кавказѣ, стр. 14—15.

ніямя, распространенными дая славы Александра, а тѣ, которые выдумали ихъ, больше старались польстить ему, чѣмъ сказать правду; съ такою, напр., цѣлью было произвольно перенесено имя Кавказа съ возвышающихся надъ Колхидой и Понтомъ горъ на горы Индіи.... Все это служило причиной тому, что писатели, желая польстить царю, перенеслы названіе этихъ горъ въ Индію“.

Квинтъ Курцій Руфъ"): Армія (Александра) шла къ горамъ Кавказа... Въ 17 дней Александръ съ арміей перешелъ Кавказъ. Здѣсь македоніяне видѣли утесъ, къ которому былъ прикованъ Промиѳей, какъ говоритъ древнее преданіе. Царь у подошвы горъ избралъ мѣсто, удобное для построенія новаго города; тамъ онъ оставилъ 7,000 старыхъ солдатъ.

Юлій Солинъ **): Александръ покорилъ Азію, Иверію, Албанію.

Привожу еще нѣкоторыя параллеи изъ исторіи объ Александрѣ Великомъ и данными Картлисъ-Цховреба:

По Исторіи Ал. Мак.	По Карт.-Цх.
1. Ал. Мак. гнался за Бессомъ, спрятавшімся въ твердынѣ Навтаки	Въ Иверіи Ал. Мак. обложилъ бунтурковъ въ Саркинетіи, провелъ воду изъ Настаки.
2. Это мѣсто находилось недалеко отъ Оксіаны и Бактріаны.	Въ Иверіи Ал. Мак. былъ на берегу Ксани и близъ пшавской крѣпости Бактріаны или Бахтріоны.

3. Ал. поймалъ Бесса въ Самаркандѣ.	Ал. убилъ дадю Парнавова Самара (Самаркандъ лѣтописецъ могъ считать городомъ Самары, ибо кандъ==кендъ значитъ селеніе).
4. Ал. входилъ въ городъ Κυρό-	Лѣтописецъ эти названія могъ

*) Ibidem стр. 144.
**) Ibidem, стр. 179.

πολις==Κυρέσχατα	признать названіями груз. городовъ: Мткурисъ-цихе (куринская крѣпость), Мткурисъ Цхета, (==Куринская Мцхета).
5. Ал. подъ Кавказомъ построилъ городъ и оставилъ въ немъ уставшихъ отъ дороги воиновъ и еще 7000 солдатъ.	Ал. далъ Азою Мцхетскому 100000 фротосцевъ.

Можно полагать, что по покореніи Александромъ Македонскимъ аранской Картліи (Сагарти, Кадузіи), Парнавазъ, можетъ-быть, сынъ вышеупомянутаго Бесса, взявъ громадную силу Орбеліановыхъ, Баратовыхъ, Гугунава и Абашидзе, двинулся въ Иверію противъ Азоя, союзника Ал. Македонскаго, и, побѣдивъ и убивъ его, воцарился самъ во Мцхетѣ*) (въ 302 г. до Р. Х.).

3. Языкъ Картлись-Цховреба.

Послѣ выдѣленія отдѣльныхъ хроникъ, составляющихъ въ одномъ сводѣ большой историческій сборникъ, носящій у грузинъ названіе Картлисъ-Цховреба, не слѣдовало бы даже искать въ языкѣ этого сборника доказательства его несомнѣнной достовѣрности, какъ историческаго памятника. Но, во исполненіе нашего обѣщанія, считаемъ нужнымъ сказать кое-что и по данному вопросу.

Прежде всего мы должны замѣтить, что когда у грузинъ говорятъ: „языкъ Антонія“, „языкъ Руставели“, „языкъ аѳонскій“, „языкъ древнихъ отцовъ“, или просто: „Петрицонули“, „Чахрухаули“, „Арчилури“, то этимъ хотятъ выразить, какой эпохи авторъ сочиненія и какимъ пишетъ языкомъ, подражаетъ ли онъ искаженному неуклюжему языку католикоса Антонія 1, жившаго въ XVIII вѣкѣ, или

*) Болѣе подробно объ этомъ мы говоримъ въ нашемъ „Картвелта матіане“, стр. 156—162.

изящному и могучему языку Руставели, или философскому языку божественнаго Петрици, или книжному языку древнихъ отцовъ до X—-XI вѣка.

Такое же разнообразіе языка мы находимъ и въ разныхъ отдѣлахъ Картлисъ-Цховреба и въ языкѣ источниковъ, которымъ пользовались составители этихъ отдѣловъ.

Судя по языку, стилю изложенія и лексическому запасу языка хроникъ, Картлисъ-Цховреба мы дѣлимъ на отдѣлы: 1) до-арабскаго періода, 2) временъ арабскаго владычества, 3) золотого вѣка, 4) монгольскаго періода и 5) Автоніевской эпохи.

Оправданіе такому дѣленію даетъ сама Картлисъ-Цховреба.

А. Кромѣ перваго отдѣла, нигдѣ болѣе не употребляются языческія названія мѣсяцевъ.

Б. Въ первомъ отдѣлѣ нѣтъ словъ и цѣлыхъ фразъ арабскихъ и монгольскихъ, какія попадаются во 2 й 3 отдѣлахъ, и если тамъ и сямъ промелькнетъ то или другое арабское или тюркское слово, то оно, навѣрное, внесено сюда позднѣйшими переписчиками.

В. Въ Картлисъ-Цховреба, до конца жизни Тамары, мы не находимъ никакихъ фразъ и словъ языка монгольского.

Г. Такія слова, какъ зорва вм. позднѣйшаго цирва (წირვა, შეწირვა), Даргаланъ вм. позднѣйшаго Даріаланъ или

Даріали, Питіота вм. Бичвивта, Апшилети вм. Апхазети, Эгури вм. Эгриси, Овсети вм. Осети, сепецули вм. батонишвили, мамисмама вм. папа, дедисдеда вм. бебіа, мамисдзма, вм. бидза, дедисдзма вм. бидза и мн. др, употребляются тольво въ первомъ отдѣлѣ и едва доходятъ до X и XI вв.*).

*) На стр. 174 Картл.-Цх. древнее чqори (ჭყორი) замѣнено болѣе новымъ муха (дубъ), но въ житіи Давида и Константина въ той же фразѣ гдѣ въ К.-Цх. стоитъ муха, чатается опять чqори. Ср.; Картл.-Цх.: სანახებსა ჭყონდიდისასა, რომელ არს მეგრულითა ენითა მუხა დიდი, Тоже по рукоп. церк. муз. (№ 170, стр. 159): სანახებსა ჭყონდიდისასა, რომელ არს მეგრულითა ენითა ჭ ყ ო რ ი დ ი დ ი.

Д. Слова мункуесве (მუნქუესვე), мампали, дзудзус-мте, „мама-мдзудзе, бгуари (ბღუარი, ბღვარი) и проч., употребляемыя въ первомъ отдѣлѣ, начинваютъ исчезать съ конца X вѣка.

Е. Послѣ перваго отдѣла, вѣрнѣе съ X—XII в., самсчвали замѣняется лусмаромъ; появляются—атабагъ, амиръ и т. д.; эриставъ-эристави совершенно исчезаетъ въ позднѣйшее время.

Ж. Въ 3, 4 и 5 отдѣлахъ совершенно исчезаетъ форма imperfecti существительнаго глагола арсеба и замѣняется формою qona (ყოფნა). Привожу и эту окаменѣлую форму:

Imperfectum.

По-свански	По-мингр.	По-др. груз.	Поздн. фор.
Хв-ард	В-орди	в-аріед	в-иqав
Х-ард	орди	х-аріед	пqав
ард-в	орд-у	аріед	иq-о. и пр.

З. „Зена-Сопеломъ“ въ позднѣйшее время становится не Карталиніи, какъ она называлась въ древнее время (К.-Цх., 20), а Месхетія; равнымъ образомъ Эгрисъ-цкали замѣняется Ингуромъ, Эгриси—Саагромъ и Самегрело-мъ, Неквари и Ненкари—Некрес-омъ.

И. Въ позднѣйшихъ отдѣлахъ—совершенно исчезаютъ

формы: შეუკვევსცეთით (К.-Цх., 78)==უკვე შევცდით; შემომცასრულიყო (К.-Цх., 178)==შემოსრულმცა იყო; ხუალისა დღე (К.-Ца. 73)==ხვალ, ხვალინდელ დღეს; სადაჲთმე (98)==საიდანმე; დაგატეობებ (111)==დაგატევებინებ; სიტყუაჲ საეროჲ. (128)==სიტყვა ერისადმი, საეროდ, საზოგადოდ სათქმელი სიტყვა; მიგცნე სპარსნი (129)—მოგცე; მოკვდინ (130)==მოკვდი; დიღუამით (133)==დიღომით; მინებ (136)==მინდა, მინა, მტკურადმდე (150)==მტკრამდე; ხვასტაგი (172)==ხვადაგი; მაქუნდა (178)==მქონდა, მაქვნდა; გაადგა (186)—განუდგა; გორგასალი (188)==გორგასლანი; ვეჟინი უჯარმა (196)==ვეჯინი, უჯარმა; ეყოდა (205)= ენათესავებოდა („ეყოდა მამის ძმის წულის წულად“).

1. Въ позднѣйшее время измѣняется и правописаніе словъ: აგოჯსტოსი=აგჯსტო;=აგვისტო; ჩუნ, ჩუჹნ=ჩუჹნ, ჩვენ, ჩჷნ; საბერძნეთა=საბერძნეთი; კხოეთი=კახეთი; ოფალი, ოჯფალი=უფალი; ამენ, ამინ=ამინ; თავყუანისცემა=თაყვანისცემა, ცხორებაჲ=ცხოვრება; პატრიაქი=პატრიარქი; ბოდი=ბოდბე; საბასტანით (ვარ., 47)=საიდგან; მღდელი (59)= მღუდელი, მღვდელი, მღჷდელი. დღენდელად დღედმდჹ=დღევანდლამდე, ჰქუა, ჰრქუა=რქვა, უთხრა. უკუანაჲსრე დავრჩი (34)=უკან რო დავრჩი. ვაჲ თავსა ჩემსა, რომელ არა წინარჹ მოვკუედ (34)= ვაჲ ჩემს თავს, რომ არ მოვკვდი წინათვე.

К. Личныя мѣстоименія ми, ма, ме замѣняются формами гви, гва, гве: ми-хс-нен чуэн==гви-хсен чвен, мо-мец ==мо-гве-ц, мо-ма-хсенен==могвахсенен и пр. (тѣ же старыя формы мѣстоименій продолжаютъ существовать и до сихъ поръ въ мингрельскомъ и сванскомъ).

Л. Названія денегъ: плури, дракани (въ др. періодѣ), перпера, дукати, алексати, тетри, плури, дракани и пр. (во. время золотого вѣка), танги (при владычествѣ монголовъ), абази, шаури, гіоргули, казанури, манати и пр. (въ позднѣйшемъ періодѣ).

4. Искаженія и упущенія, замѣчаемыя въ Карт-

Что древніе тексты очень часто искажались съ теченіемъ времени, это извѣстно и изъ Всеобщей исторіи и изъ Исторіи свящennаго писанія. Грузинскія книги тоже не должны составлять исключенія изъ этого общаго правила. По появленіи книги (т. е. экземпляра въ единственномъ числѣ) она переписывалась, затѣмъ снимались съ нея и другія копіи и разсылались въ разные районы, гдѣ копія или даже вкопія съ копіи принималась за образецъ и съ нея опять бралась новая копія, и такая работа продалжалась не одинъ и два года,

а десятки и сотни лѣтъ. Мудрено было бы, чтобы при такомъ способѣ издательскаго дѣла, до начала книгопечатанія, первоначальный текстъ оригинала и въ позднѣйшихъ копіяхъ сохранился во всей его древней чистотѣ.

Мы имѣемъ точныя свѣдѣнія, Что древнія грузинскія книги“, т. е. книги, переведенныя на грузинскій языкъ до X вѣка, были „значительно искажены“, что́ и побудило аѳонскихъ отцовъ X—XI вв. провѣрить всѣ „устарѣвшіе“ тексты и негодные замѣнить новыми, собственными переводами.

Имѣя все это въ виду, нужно было бы удивляться, если бы и текстъ Картлисъ-Цховреба дошелъ до васъ во всей своей сохранности и цѣльности, тѣмъ болѣе что эта книга писалась не однимъ лицомъ я не въ одно время.

Даже такое сочиненіе, какъ „Барсова-кожа“, судя по его варіантамъ, дошедшимъ до насъ, не избѣгло значительныхъ поздѣйщихъ обработокъ и даже вставокъ.

И такъ, мы не только не отрицаемъ, что въ Картлисъ-Цховреба есть искаженія, но даже доказываемъ, что ихъ не мало, особенно въ древней части ея, приблизительно до VII — VIII вѣка.

Искаженія же эти образовались по винѣ: а) переписчиковъ, б) лицъ, обработавшихъ разныя части ея (хроника) для удобопонимаемости своихъ современниковъ , в) переплетчиковъ, перепутавшихъ разные листы жизнеописаній, наконецъ,

г) издателей.

О каждомъ изъ этихъ факторовъ, причинившихъ грузинскимъ анналамъ немалый ущербъ, мы будемъ говорить въ отдѣльности.

Мы имѣемъ теперь печатный экземпляръ Картлись-Цховреба до-Вахтанговскаго періода, переписанный для Маріи, супруги Ростома, до 1646 года, когда Вахтанга еще не было на свѣтѣ; имѣется также переводъ Картлисъ-Цховреба, такъ называемая Chronique arménienne XII вѣка.

Переписчикъ экземпляра Маріи и переводчикъ Chr. arm-оба имѣли въ рукахъ оригиналъ анналъ, написанный церковно-грузинскими буквами, и они, плохо резбирая хуцури, долустили грубѣйшія ошибки, какъ-то:

По Карт.-Цх.	По Chr. arm.	По экр. Маріи.
Шіошъ	Біобъ	Біобъ
Аршакъ	Арбакъ	Арбакъ
Ардаширъ	Ардабиръ	Ардабиръ
Мобиданъ	Мошиданъ	Мошиданъ
Шабуръ	Бабуръ	Бабуръ
Джуаншеръ	Джунберъ	Джунберъ и т. д.

Ошибки эти произошли только потому, что малограмотные люди не сумѣли отличить другъ отъ друта буквы— церковныя Ⴏ, Ⴖ, Ⴊ, Ⴗ, Ⴒ отъ гражданскихъ ი ბ რ ძ ჭ.

Въ Карт.-Цх. указывается, что Хуара былъ дядя гречанки Наны, супруги Миріана и онъ, „Хуара былъ боленъ“ (Хуара снеул иqо); безграмотному переписчику показалось, это тутъ рѣчь идетъ о нѣкоемъ персіянинѣ хорасанцѣ, ибо онъ „Хуара снеул иqо“ прочиталъ такъ: Хуараснели иqо, что въ переводѣ значитъ „былъ хорасанецъ“. Эта ошибка такъ бы осталась ошибкой и впредь вводила бы людей въ заблужденіе, если бы не недавно-обрѣтенная хроника Обращеніе Картліи, которая исправляетъ искаженное мѣсто текста Картлисъ-Цховреба.

Такихъ искаженій и орѳографическихъ ошибокъ довольно-много, и интересующіеся могутъ видѣть ихъ въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ въ до-Вахтантовскому экземпляру Картлисъ-Цховреба, печатаемому нынѣ Обществомъ грамотности подъ редакціей Е. Такайшвили.

Древній текстъ Картлисъ-Цховр. могъ быть подновляемъ и составителями разныхъ хрестоматій и сборниковъ, чтобы сдѣлать его доступымъ пониманію юношества и простого народа. Доказательствомъ такого нашего положенія можетъ служить

сравненіе двухъ текстовъ-варіантовъ („О воздвиженіи животворящаго мцхетскаго креста“), помѣщенныхъ въ сборникахъ X вѣка , Шатбердскомъ и Церковнаго музея за № 144. Ближайшее ознакомленіе съ этими варіантами показываетъ, что древній текстъ вошелъ въ сборникъ № 144 безъ измѣненія, а Берай, составитель Шатбердскаго сборника, его обработалъ или самъ, или же списалъ съ подновленнаго оригинала. Ср.:

Обращ. Карт.*)	№ 144 **)
რაჟამს მოიქცა	მორაჲიქცა
ვითარმედ შევქმენით	ჩუენ შევქმენით
ჩუენ ჯუარი იგი	ჯუარი იგი
ვითარცა მღდელთა	ვითარცა მასწავეს
მათ გუახწავეს	მღდელთა მათ.
უბრძანა მეფემან შესაქმედ	უბრძანა მირეან მეფემან
ჯუარი	ძელისაჲ საჯუარედ მოღებად.
და მეყს აღდგა მეფჱ	და მეყსეულად აღდგა მეფჱ
იგი და ყოველმან	იგი სიხარულით და ყოველი
ერმან იხილეს***)	ერი მისთანა, მივიდეს
სახჱ იგი ჯუარისაჲ	ხილვად ნიშისა მის
მის და უკჳრდა	ჯუარისა და ჰა იხილჱს
ფრიად და ადიდებდეს	სახჱ იგი ჯუარისაჲ მის
ღმერთსა.	უკჳრდა ფრიად და ადიდებდეს
	ღმერთსა.

Много въ нихъ и другихъ разночтеній.

Въ древней части Карт.-Цх. (до VII в. по Р. Хр.) порядокъ царствованія нѣкоторыхъ груз. царей, отчасти извѣстныхъ вамъ и по греческимъ источникамъ, измѣненъ по мѣстамъ: „Жизнь“ однихъ отодвинута назадъ, другихъ перенесена впередъ. Кто могъ совершить такую перетасовку „Жиз-

---

*) Стр. 10, строк. 1 и др.

**) Весь текстъ мы напечатали въ Иверіи (1898, №№ 184, 185).

***) Предложеніе неправильное: нужно не ერმან იხილეს, а ყოველმან ერმან იხილა.

ней“, если не переплетчикъ или какой-либо небрежный переписчикъ?! Мы имѣемъ и примѣры: Шатбердскій сборникъ гимницу X вѣка мастеръ переплелъ, перепутавъ нѣкоторыя ихъ тетради. Лишь стоило неопытному лицу переписать ихъ въ этомъ видѣ, чтобы въ копій образовались всякіе анахронизмы и извращенія. Такъ могло случиться въ данномъ случаѣ и съ Картлисъ-Цховреба, т. е. съ ея древнею частью, которую мы теперь только отчасти можемъ привести въ надлежащій первоначальный видъ, пользуясь содержаніемъ текста „Жизни“ царей и греко-римскихъ источниковъ.

1. „Жизнь“ Артага (по Обр.-Картліи — Арика) отнесенъ къ тому времени, когда и по греко-римскимъ источникамъ въ Иверіи царствовалъ ’Αρτώχης Arthoces, т. е. ко времени похода Помпея по Востоку и Грузіи. Арикъ, можетъ-быть, не Артагъ, а имя колхидскаго или албанскаго царя того же времени; ср. царь колховъ—Аристархъ (Ганъ 166), Orhozes (ibidem, 172); царь албанцевъ—Οροζης (ibid., 165), Horoles (ib)., 172), (Orodes ibidem 192).

2. Далѣе имена царей перепутаны, но общее содержаніе ихъ „жизни“ представлено въ такомъ Видѣ.

Первый вѣкъ нашей эры. По Тациту (Ганъ, 115-123, 173 и др.)

Возгорѣлась война между парѳянами, грузинами и армянами. Полководецъ послѣднихъ Сумбатъ Бивритіанъ убилъ армянскаго царя Іарванда и воцарилъ брата его Арташата (Арташана). Грузинскіе цари пригласили овсовъ, лековъ, начаниковъ, дзурдзуковъ, дидойцевъ, джиковъ, ворвались въ Арменію и по-

Война между армянами и иберами была причиною волненія между парѳянами и римлянами. Тиберій (14—37) убѣждалъ царей Иберіи и Албаніи начать войну съ Артабаномъ парѳянскимъ. Въ Иберіи тогда царствовали Митридатъ и Фарасманъ, сыновья Митридата. Оня открыли Каспійскія врата, призвали скиѳовъ и направили

лонили Ширакаунъ, Ванандъ до Шагреванда и Басіана и съ большой добычей вернулись въ Камбечанъ *). Но быстрый Сумбатъ ихъ нагналъ и разбилъ на-голову. Однако грузины съ овсами вмѣстѣ не оставили въ покоѣ Арменію: ее постоянно грабили и опустошали. Тогда выступили противъ грузинъ царь парѳянскій Артабанъ (Арташанъ) и тотъ же полководецъ Сумбатъ, но они еще не успѣли вступить въ Грузію, какъ возгорѣлась война между Греціей и Персіей, и Артабанъ, которому грузины обѣщали жить съ ними въ дружбѣ, вернулся , чтобы стать на сторонѣ персовъ. Вскорѣ грузины опять поднялись противъ Артабана, но послѣдній послалъ противъ враговъ сына своего Зарена, Грузины и овсы разбили парѳянъ, взяли въ

ихъ противъ Артабана, занявшаго Арменію. Они, опустошивъ эту страну, пошли назадъ. Тиберій поручилъ царю Иберій Митридату снова овладѣть Арменіей. Онъ коварствомъ и силою побудилъ царя Фарасмана помочь ему. Аршакъ былъ убитъ въ 35 году, грузины овладѣли Артаксатой. Царь парѳяновъ Артабанъ послалъ сына своего Орода противъ иберовъ. Фарасманъ призвалъ сарматовъ и приготовился дать сраженіе. Своихъ солдать онъ ободрялъ словами: „Тутъ мужи, а тамъ добыча“, Какъ только показался Ородъ, онъ стремительно наскакалъ на него, парѳяне проиграли сраженіе. Тогда выступилъ самъ Артабанъ, но вскорѣ, свѣдавъ, что римляне двинулись на Месопотамію , оставилъ Арменію, гдѣ воцарился царь

плѣнъ Зарена и заточили его въ Даріалѣ. На третьемъ году послѣ этого прибыли съ большимъ войскомъ Сумбатъ и Иберіи Митридатъ. Парѳяне, лишившись своего царя Артабана, призвали Вардана, человѣка пылкаго. Метридату

*) Камбечаномъ или Камбечіаномъ (букв. «мѣсто, гдѣ плодятся буйволы») Картл.-Пховр. всегда навываетъ Алазанскую долину Сигнахскаго уѣзда. Камбечіани, нѣтъ сомнѣнія, идентично со стравоновскимъ Καμβυοηνή.

царскіе сыновья Артавазъ и Тигранъ. Грузины и овсы выдали имъ Зарена и они вернулись во-свояси. Воцарились въ Грузіи Амазаспъ и Дерокъ, а послѣ нихъ Фарсманъ-Квели и Мирдать *). Послѣдній былъ человѣкъ злой и, поссорившись съ Фарсманомъ, перешелъ на сторону персовъ. Фарсманъ былъ царь доблестный („квели“), храбрый, сильный, статный, добрый, и побѣдилъ Мирдата. Фарсману сильно помогалъ его храбрый полководецъ Фарнавазъ. Но вскорѣ персы успѣли отравить Фарсмана. Когда умеръ этотъ царь, Мирдатъ опять овладѣлъ своею частью Грузіи; Адамъ, сынъ Фарсмана-квели вмѣстѣ съ полководцемъ Фарнавазомъ ушли въ Арменію. Римляне и армяне подружились, напали на грузинъ я ихъ разбили. Они убили Мирдата. Послѣ Адама воцарился братъ его Фарсманъ помогли римляне, а брату его царю Фарасману сынъ его Радамистъ, человѣкъ очень ловкій. Радамистъ выступилъ Противъ дяди, взялъ его въ плѣнъ, задушилъ и воцарился въ Арменіи. Но римляне потребовали отъ Фарасмана отозвать Радамиста изъ Арменіи.

Въ 52 году парѳянскій царь вздумалъ вступить въ Армению и посадить тамъ на престолъ брата своего Тиридата. Но онъ не успѣлъ въ этомъ. Армяне выгнали Радамиста, котораго вскорѣ убилъ его родной отецъ Фарасманъ (въ 59 году).

Въ 75 году: Цезарь Веспасіанъ,.. царю Иберовъ Митридату, царя Фарасмана и Ямазду сыну, другу цезаря и другу народа римскаго,— выстроилъ крѣпость.

(по Обращ.- Картліи Мирдатъ).

Сходство разсказа, за исключеніемъ нѣкоторыхъ подробностей, поразительное.

По Картл-Цховр. и хронологіи Вахушти царствуютъ:

---

*) Мирдать и Митридатъ имена идентичныя.

Фарсманъ I въ 72—87 г., Фарсманъ II и Мирдатъ въ 113 — 129 г., Фарсманъ III въ 132—182 г.,

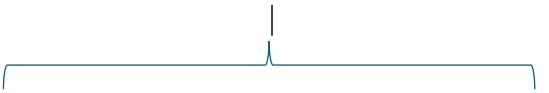
По Обращенію-Картліи послѣ Фарсмана II и Мирдата являются царями Рокъ и Мирдатъ II.

По всѣмъ этимъ грузино-греко-римскимъ источникамъ возстановляется родословіе грузинскихъ царей 1 вѣка нашей эры, а именно:

Митридатъ==Мирдать (до 14 г. по Р. Хр.).



Митридатъ Фарасманъ I *) (+ 59 г.).



Митридатъ **) Радамистъ==Адамъ (Родамъ?).

Фарасманъ

3. „Жизнь“ Фарсмана II и сына его Амазаспа.

По Картл.-Цховр.	По Діону Кассію (Ганъ, 1, 173).
Спустилось съ горъ великое войско овсовъ. Изъ Мцхета выступило противъ нихъ 30,000 воиновъ. Овсы были отброшены съ большимъ уономъ. Вскорѣ сынъ Фарсмана повздорилъ со своими высоко-	Фарасманъ (II), царь Иберіи, подучилъ алановъ или массагетовъ напасть на владѣнія парѳянъ и пропустилъ ихъ чрезъ свои земли. Только боязнь римлянъ спасла Арменію и Каппадокію отъ ихъ

поставленными лицами и армянами. Пошли противъ него армяне, мингрельцы и 5 правителей кларджетскихъ. Они призвали въ помощь и грековъ.

вторженія. Парѳяне, узнавъ о коварствѣ Фарасмана иберскаго, отправили въ Римъ пословъ съ жалобою на него; между тѣмъ Фарасманъ от-

---

*) По Діону Кассію они были сыновья Митридата и современники Тиберія (14—37) (Ганъ, 1, 173).

**) По надписи 75 г. на камнѣ, найденномъ близъ Мцхета.

Амазаспъ былъ побѣжденъ и убитъ.

правился въ Римъ самъ вмѣстѣ съ женою. Тамъ онъ такъ успѣшно защищалъ передъ императ. Адріаномъ и сенатомъ свой поступки, что былъ совершенно оправданъ, владѣнія его были увеличены и ему самому оказаны были въ Римѣ необыкновенныя почести, именно: вмѣстѣ съ женою дозволено было ему принести жертву въ Капитоліи и конная статуя его была поставлена въ храмѣ Беллоны въ 138 году .....

Импер. Адріанъ никому изъ царей не давалъ столько подарковъ, какъ царю иберовъ, которому онъ, кромѣ другихъ великолѣпн. подарковъ, прислалъ еще слова и царскую охрану въ 500 человѣкъ. Онъ получилъ отъ Фарасмана также большіе подарки и въ числѣ ихъ позолоченный плащъ.

... Царь Фарасманъ пріѣхалъ въ Римъ и ухаживалъ больше

за Антониномъ Піемъ, чѣмъ за Адріаномъ. Антонинъ Пій назначилъ Пакора царемъ лазовъ.

Въ Грузіи было нѣсколько царей, называемыхъ Бакуромъ (Бакоромъ, Бакаромъ). Пакоръ, назначенный Антон. Піемъ

(138—161), можетъ-быть, есть грузинскій царь Бакуръ, царствованіе котораго, по хронологіи Вахушти, падаетъ на 231—246 годъ?

4. По Картл.-Цх. 24-мъ царемъ явяется Аспагуръ, сынъ Мирдата, и по хронологіи Вахушти царствованіе его отнесено къ 262—265 годамъ—къ тому времени, когда въ Персіи царствовалъ Касре Ардаширъ.

Въ это время въ Персіи царствовалъ Сапоръ I (240—272) и, вдобавокъ, греческіе писатели Аспагура в Савромака, царей Грузіи, считаютъ современниками Сапора II Великаго (309—380) и совмѣстное царствованіе ихъ относятъ въ 368—374 годамъ.

Что Савромакъ и Аспагуръ дѣйствительно царствовали вмѣстѣ и не въ 262 —265 гг., а въ 368—374, это отчасти подтверждается: а) свидѣтельствомъ Вахушти, который въ своей Географіи (стр. 292) 23-мъ царемъ считаетъ Савромака и б) указаніемъ Обращ.-Картліи, что Миріанъ былъ не сынъ шаха, а Левія, царя Грузіи.

5. Левъ, отецъ Миріана, по всей видимости, есть Ревъ, царствованіе котораго Вахуштомъ отнесено въ 186 —213 гг. и который, по словамъ Картл.-Цховр., „достаточно свѣдущъ былъ въ евангельскомъ ученьи“.

6. Миріану наслѣдуетъ сынъ его Бакуръ, а по словамъ Руфина, писателя IV вѣка, свѣдѣніе объ обращеніи грузинъ въ христіанство онъ, Руфинъ, получилъ отъ иверійскаго принца Бакура.

Послѣ Бакура вступаетъ на престолъ сынъ его Мирдатъ

(==Меробанъ греко-римскихъ писателей, который живъ былъ еще въ 361 году),

7. Послѣ Мирдата (==Мерибана) царствуетъ Варазъ-Бакуръ, который по хронологіи Вахушти отнесенъ въ 379—393 годамъ. Но анахронизмъ такой хронологіи усматривается изъ „Жизни“ В.-Бакура и сына его Мурваноса-Петра.

Туть мы читаемъ (КВ.-Цх., 1, 103): „Императ. θеодосій Младшій (414—450) и персидскій царь поссорились изъ-за Арменіи, но прежде, чѣмъ открылись военныя дѣйствія, θеодосій потребовалъ отъ грузинскаго царя быть съ нимъ въ союзѣ въ этой компаніи и, чтобы увѣрить его, θеодосія въ дружбѣ и преданности, прислать ему въ заложники наслѣдника престола. Царь отправилъ Мурваноса вмѣстѣ со многими др. принцами царской крови. Мурваносъ, которому тогда было 12 лѣтъ, былъ принятъ торжественно и осыпанъ милостями θсодосія и супруги его Евдокіи.

Все это по Всеобщей исторіи происходило въ 414— 431 годахъ, ибо война между θеодосіемъ и шахомъ Барамомъ оковчилась около 431 г. *).

Переписчики Картл.-Цх. θеодосія Младшаго смѣшали съ θеодосіемъ Великимъ, царствовавшимъ отъ 379 по 395 годъ, и къ этому же времени приписали царствованіе царя Варазъ-Бакура (379—393).

Туть же отмѣтимъ, что царевичъ Мурваносъ болѣе не возвращался въ Грузію, но изъ Константинополя отправился въ Іерусалимъ, гдѣ устроилъ странноприемные дома для грузинскихъ поломниковъ, и потомъ уже, въ монашескомъ санѣ, былъ призванъ на епископскую каѳедру Майума, что въ Малой Азіи **).

8. „Тридцатымъ“ царемъ переписчикъ записалъ Мирдата, но это 30-е мѣсто Обращеніемъ-Картліи отведено царю Трдату; кромѣ того, въ „Жизни“ этого Мирдата упоминаются имена арабскаго періода — Убъ-арабъ, Багдадъ, и добавляется,

что Мирдать окончилъ жизнь свою мученическою смертью въ Багдадѣ, куда онъ былъ доставленъ плѣнникомъ. Багдадъ

---

*) Эд. Гиббонъ. Исторія упадка и разрушенія римской имперіи, стр. 531—533.

**) О Мурваносѣ (Петрѣ) см. взслѣдованіе Н. Я. Марра „Житіе Петра-ивера, царевича-подвижника и епископа майумскаго, V вѣка“ (Правосл. палестинскій сборникъ, т. XII, вып. 2).

былъ основанъ въ VIII вѣкѣ халифомъ Мансуромъ, Убъ-араба можно считать тѣмъ Эюбъ-арабомъ или- Абу-эйюбомъ, который участвовалъ въ первомъ нашествіи арабовъ ва Грузію и Византію во время царствованія въ Грузіи Мира и въ Константинополѣ Константина Погоната (668—685); кромѣ того, самого „Мирдата“ переписчики могли смѣшать съ царемъ Миромъ, который, кстати свазать, умеръ отъ ранъ, полученныхъ въ сраженіи съ арабами.

9. Вахтангъ Горгасалъ, царствованіе котораго отнесено Вахуштомъ къ 446—499 годамъ.

Анахронизмъ такой хронологіи явствуетъ изъ датъ и многихъ другихъ данныхъ „Жизни“ самого В.-Горгасала.

1. „Царю Горгасалу (К.-Цх., 121) было всего 22 года предъ выступленіемъ его въ греческій походъ,... и отъ Миріана до сего истекло всего 157 лѣтъ“. Такъ какъ Миріанъ † 342 г., потому въ 499 году (342+157) В.-Горгасалъ не только не умеръ, какъ утверждаетъ Вахушти, но онъ былъ тогда только въ расцвѣтѣ юношескихъ лѣтъ, всего, какъ сказано, 22-хъ лѣтъ отъ роду.

2. Въ 499 году В.-Горгасалу было 22 г., значитъ онъ родился въ 477 году (499—22).

3. Когда лѣта В. Горгасала склонялись къ 60 году отъ его рожденія, онъ приступилъ къ постройкѣ города Тафлиса, на мѣстѣ прежняго селенія Тпилиси. Когда онъ былъ занятъ этой постройкой, къ нему прибыли послы шаха Хосроя съ извѣще-

ніемъ, что отецъ его умеръ, и что онъ вступилъ на престолъ, и потому, желая идти въ походъ противъ грековъ, предлагаетъ царю помочь ему. Вахтангъ отвѣтилъ отказомъ. Хосрой не замедлилъ вступить въ Грузію. Произощло кровопролитное сраженіе въ Уджармѣ. Вахтангъ получилъ рану и вскорѣ послѣ этого умеръ.

Который былъ этотъ Хосрой?

Послѣ осетинскаго похода, въ „Жизни“ Вахтанга указы-

ваются три умершихъ шаха и еще одинъ, только что вступившій на престолъ (В.-Цх., 133—146); они были: Ормуздъ III и братъ его Пирузъ († 488), Балашъ (488—491). Кабадъ I (491—531) и Хосрой I (531 г. 13 сент.— 579 г.).

По всѣмъ этимъ даннымъ видно, что Вахтангъ умеръ при Хосроѣ I, около 537 года, когда ему было отъ роду лѣтъ 60 (477+60=537).

4. Что Вахтангъ живъ быль еще въ VI вѣкѣ, видно и изъ того, что онъ «католикоса назначилъ по прошествіи 170 лѣтъ послѣ смерти Миріана, т. е. въ 512 году (Миріанъ 342 г. +170==512).

Вахтангъ Горгасалъ (онъ же Гургасалъ) есть, конечно, извѣстный царь Иберіи Гургенъ (Γουργένης) Исторія ихъ совпадаетъ не только по хронологіи Картл-Цховр. и греко-римскихъ писателей, но и по деталямъ. Такъ:

1. 521—527 годы Гургенъ проводитъ внѣ отечества; 8 лѣтъ Горгасалъ воюетъ внѣ отечества, царемъ котораго въ это время становится сынъ его Дачи (ср.: Τζάθιος).

2. „Когда высшая знать иверовъ съ царемъ яхъ Гургеномъ задумала отпасть къ римлянамъ, персы съ этихъ поръ лишили ихъ права выбирать себѣ царей“ (Ганъ, II, 17).

„Съ того времени какъ царская власть отнята была у сыновей Горгасала и передана въ руки картлійскихъ эриставовъ, прошло нѣкоторое время; тогда и эти злые азнауры лишились власти (К.-Цх., 163),... Мцхетъ сталъ рѣдѣть,

Тифлисъ—устрайваться, персы властвовали въ Карталиніи, Кахетіи, Геретіи, Сомхитіи, Сивнетіи, Аспараганѣ“ (К.-Цх., 161, Обращ.-Картл., 33, Хроника Сумбата, 44).

3. Въ это время (во вѣкъ Юстиніана) Европа почувствовала сотрясеніе отъ переворота, который впервые познакомилъ ее съ именемъ турокъ, завоевавшихъ многія страны, угрожавшихъ Персіи и пр. (Гиббонъ, ч. Iv, стр. 481). Появленіе этихъ варваровъ привело къ обоюдному соглашенію

Юстиніана и Хосроя, и они вскорѣ заключили между собою вѣчный миръ.

По К.-Цх. (161): „Чрезъ нѣсколько лѣтъ послѣ этого въ Персіи произошли большія волненія, ибо въ это государство вторгнулся тюркскій царь. Хосрой, оставивъ Грузію и Ранъ, поспѣшно ушелъ въ Персію. Тогда всѣ эриставы „Верхней и Нижней Картліи“, сговорившись между собою, послали пословъ къ римскому императору съ просьбой назначить имъ царя, и онъ ислолнилъ ихъ просьбу и объявилъ царемъ Грузіи Гварама, правителя Кларджетіи и Джавахетіи, сына сестры Мирдата, царя Вахтанта Горгасалова сына“. Это было въ 575 году.

Такъ какъ въ составъ древней Колхиды входила Кларджетія, то указаннаго Гварама==Гурана Багратида (570—600) можно было бы счатать членомъ дома извѣстныхъ Губадзе (Γουβάζης).

Родъ этихъ „эриставовъ“ Багратидовъ (по византійскимъ источникамъ— царей Губадзе), управляя Кларджетіей (Колхидой) вплоть до Джавахетіи, оказывалъ имперіи великія услуги въ борьбѣ ея съ Персіей не только до 570 года, но и послѣ этого до X вѣка въ борьбѣ ея съ арабами.

Что Вахтангъ Горгасалъ дѣйствительно былъ царь недюжиннаго ума, это видно изъ того, что онъ успѣлъ спасти свободу отечества и тогдашнимъ колоссамъ—Византіи и Персіи не далъ возможности раздѣлить между собою и Грузію

такъ же, какъ они предъ тѣмъ подѣлили армянское царство.

Подробности о Горгасалѣ Гоυργένης-ѣ мы привели въ нашей ст. «Картвелта-матіане» (стр. 21, 22 и др.) я въ нашемъ переводѣ «Географіи Грузіи» Вахушти (стр. XXXI).

Здѣсь мы оканчиваемъ изслѣдованіе объ анахронизмахъ и недочетахъ 1-й ч. Картл.-Цх., ибо исторія дальнѣйшихъ царей оправдывается не только монетами, чеканенными этими царями, но и свѣдѣніями о нихъ византійскихъ, арабскихъ,

армянскихъ и персидскихъ историковъ, а также и письменными памятниками грузинскими.

5. Объ издателяхъ Картлись-Цховреба.

Первая часть Картлисъ-Цховреба, какъ мы сказали выше, издана академикомъ М. Броссе, вторая — профес. Чубиновымъ, внесшимъ въ нее и 2-ую часть „Исторіи Грузіи“ Вахушти.

Мы уже имѣли возможность познакомиться съ тѣмъ, какъ небрежно, съ какими грубыми и непростительными ошибками изданъ трудъ Вахушти (Исторія и Географія Грузіи) Броссе, Бакрадзе и Чубиновымъ; объ этомъ мы говорили въ „Кавказскомъ Вѣстникѣ“ (1902 г., № 3) и еще подробнѣе въ „Моамбе“ (1902, № 3) и въ вашемъ переводѣ „Географіи Грузіи“ Вахушти.

Хотя мы не имѣемъ въ рукахъ той рукописи, которая послужила оригиналомъ первой печатной части Картлисъ-Цховреба, но все же и одинъ общій просмотръ ея даетъ намъ полную возможность судить, какъ издана и эта первая часть грузинскихъ анналъ.

Такіи ошибки, какъ гулгодебули вм. гулгдебули, Хвараснели вм. Хвараснеул иqо и пр., если бы даже заключались въ оригиналѣ, можно было бы поправить въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ, но не о такихъ ошибкахъ я буду говорить здѣсь.

Имѣющіеся теперь у насъ разные источники дали намъ возможность обнаружить слѣдующія грубѣйшія ошибки, допущенныя Броссе на разстояніи всего 5—6 страницъ текста 1 ч. Картлисъ-Цховреба.

1. На 190 стр. Картл.-Цх. и на 265 стр. Hist. de la Géorgie Броссе печатаетъ короникономъ ЗЛ и посвящаетъ ему слѣдующее примѣчаніе: „Дата невыразима, потому что она составлена изъ двухъ цифръ 80, 30, но, видимо, имѣетъ нѣкоторую вѣроятность“.

Напрасно потратилъ Броссе свою ученость: въ варіантѣ Марія вмѣсто ЗЛ стоитъ ЧЛ, соотвѣтствующій 830 году.

2. На 176 стр. Картл.-Цх. и 241 Hist. de la Géorg. Броссе печатаетъ безсмысленное слово ფიყალთა [2] или ყიყალთა и силится объяснить смыслъ его (см. примѣч. 4). А ларчикъ открывается очень просто: въ житіи Давида и Константина, князей аргветскихъ, вмѣсто ფიყალთა, читается წყალთა, т. е. водъ, водами.

Впрочемъ, если бы даже мы не имѣли никакихъ варіантовъ, кромѣ текста Картл.-Цх., и то могли бы понять, что тутъ рѣчь идетъ не о ფიყალთა, а о წყალთა. Для вящшей убѣдительности привожу оба текста:

К.-Цх., стр. 176.	Житіе Дав. и Конст. (Рай, 328)
...უნები და ეტლები მდინარისა კიდესა, რომელსა ჰქვიან ცხენის წყალი. და იქმნეს სასწაულნი ზეგარდამო, ქუხილნი და ელვანი და ხარშაკი ბღ[illegible]არისა, წჳმანი მრავალნი და სასტიკნი, და გვემნა იგინი სატლითა სისხლისათა. განაღო პირი ქვეყანამან და აღმოაცენა სიმრავლენი ფიყალთანი და ზღვა იქმნა ქვეყანა ჴმელი.	ჰუნები და ეტლები მდინარის კიდესა, რომელსა ჰქვიან ცხენის წყალი. და იქმნეს სასწაულნი ზეგარდმო ქუხილნი ელვანი და სეტყუანი და წჳმანი მძაფრნი და სასტიკნი და განაღო პირი ქუჱყანამან და აღმოაცენნა სიმრავლენი წყალთანი და ზღუა იქმნა ქუჱყანა ჴმელი.

„Мурванъ-Кру, навѣсивъ на шеи святыхъ (Давида и

Константина) тяжелые камни, бросилъ ихъ въ р. Фасонъ, т. е. въ Ріонъ, а самъ отправился въ Минтрелію и сѣлъ на берегахъ Абаши, оставивъ конницу и колесницы на берегу Цхенись-цкали. Тогда явилъ Богъ чудо: ударилъ страшный громъ, открылись хляби небесныя, полился сильный дождь, наполнились рѣки водою (у Броссе ფიყალთა вмѣсто წყალთა), твердь превратилась въ бушующее море и вода затопила арабовъ ...“.

3. Неумѣстная вставка, сильно повредившая грузинскимъ анналамъ.

Считаю нужнымъ сказать нѣсколько словъ и о той якобы Вахтанговской вставкѣ, въ началѣ изданнаго Броссе Картлисъ-Цховреба, которая послужила главною причиною недовѣрчиваго отношенія ученыхъ къ грузинскимъ Анналамъ вообще. Вотъ какъ гласить эта вставка (Картл-Цх., 1, стр. 15):

პატიოსანნო და დიდებულნო ქართველნო, ჟამთა ვითარებისაგან ქართლის ცხოვრება გარყვნილ იყო, რომელიმე მწერალთა მიერ და რომელიმე ჟამთა ვითარებისაგან არღარა წერებულ იყო: ხოლო მეხუთემან ვახტანგ, ძემან ლეონისა-მან და ძმის წულ-მან სახელოვნის გიორგისა-მან, შეკრიბნა მეცნიერნი კაცნი და მოიკვნა, საცა რამ ქართლის ცხოვრებები პოვნა, და კ̃ლად გუჯარნი მცხეთისანი, გელათისანი და მრავალთა ეკკლესიათა და დიდებულთანი, და შეამოწმეს, და რომელი განრყვნილ იყო, განმართეს, და სხ̃აცა წერილნი მოიხუნეს, რომელიმე სომეხთა და სპარსთა ცხოვრებისა-გან გამოახვნეს, და ესრეთ

Честные и вельможные грузины! отъ временныхъ перемѣнъ Картлисъ-Цховреба искажена была частью переписчиками и частью не была писана по обстоятельствамъ времени; Вахтангъ же пятый (VI ?), сынъ Леона и брата сынъ именитаго Георгія, собралъ ученыхъ мужей и досталъ, гдѣ какія нашелъ Картлисъ-Цховреба, а также гуджары мцхетскіе, гелатскіе и многихъ церквей и высокопоставленныхъ (родовъ), и они свѣрили, гдѣ что искажено было, исправили, и достали еще другія писанія, кое-что извлекли изъ жизни армянъ и

აღაწერინეს: персовъ, и такъ отдали переписать.

Эта вставка, какъ свидтельствуетъ самъ Броссе (К.-Цх., примѣч. 1), вписана сюда не переписчикомъ текста анналъ, а другою рукою и другими чернилами. Броссѣ того, изъ содержанія вставки ясво видно, что самъ Вахтангъ въ

исправленіи искаженій не принималъ никакого участія. Мало того, мы знаемъ даже все то, что̀ царь Вахтангъ VI, а не V-й, какъ сказано въ вставкѣ, совершилъ и исполнилъ во все время своей земной жизни.

Въ своей эпитафіи, кстати сказать, составленной самимъ царемъ Вахтангомъ VI-ымъ въ подраженіе эпитафіямъ великихъ царей, Давида Агмашенебели, Тамары и др., онъ тоже перечисляетъ всѣ свои дѣянія. Онъ пишетъ;

მე უმცირესმან ძმათაგან,
ვახტანგმან სახელდებულად,
ვჰქმენ ოთხ-წელ მცხეთა, ურბნისი,
სადგურ-კამარა გებულად,
ტფილისის სიონი ხელახლა
შევძერწე ქანდაკებულად,
ჩემთვისცა სახლი სარკისა,
შიგ ლხინი მოწონებულად.
სტამბა მოვიღე გლახეთით,
ვამრავლე წიგნთა მელანი,
ქციის რუ ხუნანს წავიღე,
გაღმითად მოვრწყე ველანი,
მაშავრის რუ ხომ ტბას შევრთე,
შიგ თევზი ჩავჰსხი ყველანი,
ესე მთა მოვინადირე.
ვხოცე ირემი, მგელანი.
სამართლის წიგნი დავჰსწერე,
მსაჯულს არ უნდა ცილობა,
ვეფხისტყაოსნის თარგმნობა,

სხვა წერილთ არ ვჰსთქვა ცილობა,
ჩემთანა მყოფთა ჭაბუკთა
უქმნია კარგი ზრდილობა.
ბოლოს მიმიღო სოფელმან
სიმდიდრე, მეფეთ-შვილობა.

Переводъ:

„Я, Вахтангъ, 4 года устраивалъ Мцхетъ и Урбнисъ,

вновь облицевалъ тифлисскій Сіонъ, для собя поставилъ хрустальныя палаты, завелъ типографію я умножилъ число книгъ, каналомъ изъ Кціи оросилъ Хунавскія долины, Машаверскую рѣску соединилъ съ озеромъ и въ ней развелъ рыбъ, на сей (?) горѣ устроилъ охоту и убилъ оленей и волковъ, написалъ книгу законовъ, истолковалъ Барсову-кожу, о другихъ книгахъ я не спорю. Служили при мнѣ юноши хорошіе, учтиво. Подъ конецъ время не пощадило меня, моего богатства и царскаго происхожденія“,

Такъ, царь отмѣчаетъ все, имъ совершенное, даже и то, какъ он охотился на „этихъ горахъ“ и устраивалъ облаву на оленей и волковъ. Если бы онъ в дополинно совершилъ такое великое и первостатейное дѣло, какъ исправленіе или сочиненіе національныхъ анналъ, то неужели бы объ этомъ онъ не проронилъ ни одного слова?!

Но мало этого. Мы имѣемъ полную возможность убѣдиться, что Вахтангъ и пальца о палецъ не ударилъ въ дѣлѣ якобы исправленія и собиранія національныхъ анналъ.

Мы знаемъ изъ писаній современниковъ Вахтанга мельчайшія подробности дѣяніи его, кстати сказать, указанныхъ имъ самимъ въ приведенной эпитафіи.

Мы знаемъ даже то, чѣмъ онъ занимался въ продолженіе семи дней недѣли. „Вахтангъ, пишетъ Сехніа Чхеидзе, по средамъ и пятницамъ разбиралъ судебныя дѣла вмѣстѣ съ низшимии и высшими чинами; по воскресеньямъ и средамъ устраивалъ балы, веселился и раздавалъ подарки. Послѣ

разбора судебныхъ дѣлъ и послѣ баловъ отправлялся на охоту или на поприще, гдѣ заставлялъ юношей играть въ мячъ и стрѣлять въ цѣль.... Однажды онъ охотился на горѣ Тріалети и Шанбіани,... убитыхъ оленей оказахось 160, счету убитымъ другимъ звѣрямъ не было. Въ рѣкѣ Кціа въ одинъ день поймали 260 форелей, всего же до 400 рыбъ (См. наше საქართველოს ისტორია, стр. 407 — 408).

Перечисленіе другихъ дѣяній Вахтанга тутъ мы выпустили: они тѣ же, что̀ указаны были въ эпитафіи. О собираніи, составленіи или исправленіи Вахтангомъ К.-Цх. Современникъ его и близкій другъ Сехнія Чхеидзе ничего не говоритъ.

Такъ это и было на самомъ дѣлѣ. Мы теперь имѣемъ варіантъ Картлисъ-Цховреба, переписанный нѣкимъ Георгіемъ по порученію царицы Маріи еще до 1646 года, т. е. въ то время, когда Вахтанга VI еще не было на свѣтѣ. Да и самъ Броссе по сравненіи и сличеніи другъ съ другомъ разныхъ варіантовъ Картл.-Цх., сказалъ, что онъ „отнынѣ перестаетъ приписывать ее (Картл.-Цх.) царю Вахтангу“.

Просто уму непостижимо, какъ можно было приписывать одному лицу составленіе этихъ огромнѣйшихъ анналъ, заключающихъ въ сѣбѣ многоразличные хроники, писанные въ разное время разными лицами, языкомъ то древнихъ, то, сревнительно, новымъ.

Но говоря такъ, мы вовсе не отрицаемъ, чтобы указанная выше вставка не могла бы появиться въ томъ именно оригиналѣ, который былъ положенъ въ основаніе напечатанныхъ грузинскихъ анналъ. Оный же оригиналъ принадлежалъ Теймуразу, автору, обвинившему современникомъ, его же родственникомъ, въ тенденціозности и пристрастности изложенія исторіи „Похода Ага-Магомедъ-хана въ Грузію“, Ближайшимъ поводомъ вписанія въ заглавіи анналъ означенной вставки могли служить слова Вахуштіи, не понятный фальсафикаторомъ.

Мы уже писали, что груз. анналы респадаются на два отдѣла—на исторію Грузіи до 1469 года и на исторію съ 1469 по 1800 года. Въ концѣ предисловія своей Исторіи этого послѣдняго періода (съ 1469 по 1745 г.) Вахушти говоритъ:

„Этотъ нашъ трудъ согласованъ съ кориконами, которые имѣются и до сего времени и которые желающіе могутъ ви-

дѣть. Трудъ же этотъ мы предприняли вотъ почему: именемъ Вахтанга написали „Жизнь“, но она не могла быть исполнена по его иниціативѣ, и въ ней мы нашли множество противорѣчій и неточностей. Мы ихъ исправили, сличивъ съ вышеназванными (документами), дабы читатель не могъ укорять насъ; думаю, намѣреніе царя въ томъ и состояло, (чтобы имѣть трудъ), какой мы исполнили: ибо родословный кориконъ писался, но примѣнитель его самъ заблуждался“.

Изъ этихъ словъ Вахушти, сына самого Вахтанга, видно, что царь имѣлъ намѣреніе видѣть трудъ, гдѣ бы указаны были кориконы и эти кориконы согласованы были съ временемъ царствованія государей Грузіи. Намѣреніе Вахтанга приведено было въ исполненіе, но этотъ трудъ оказался негоднымъ и его замѣнилъ Вахушти своимъ. Трудъ Вахушти напечатанъ во 2-мъ т. Картлисъ-Цховреба. Кромѣ того, въ его же Исторіи Грузія вездѣ указаны и годы царствованія каждаго царя, что̀ вовсе не наблюдается въ анналахъ.

Такъ это по словамъ Вахушти и древнимъ варіантамъ анналъ, о которыхъ этотъ царевичъ пишетъ: „Есла не понравится вамъ мой трудъ, чатайте Картлисъ-Цховреба, экземпляровъ котораго множество“.

Всего этого не принялъ во вниманіе малограмотный авторъ вставки я предположилъ, что Вахтангъ, кстати сказать, умершій въ Астрахани въ 1737 году, вмѣстѣ со своими учеными проредактировалъ всю лѣтопись Грузіи не только отъ начала ея до года своей смерти, т. е. до 1737 года,

но даже и до конца XV вѣка! *)

Впрочемъ, авторъ вставки отчасти правъ въ той части своего заглавія, когда онъ говоритъ объ искаженіяхъ, замѣченныхъ имь въ Картлисъ-Цховреба. Продолжительность времени, нерадивость переписчика, плохое чтеніе древняго текста ,—все это

*) Напечатанная Картлисъ-Цховреба доведена до 1800 года.

и могло внести въ анналы не мало погрешностей, что видно и изъ слѣдующаго.

1. Въ варіантѣ К.-Цх. Румянцевскаго музея нѣтъ слѣдующаго мѣста, вошедшаго въ изданіе Броссе:

ხოლო ჰაოს უმეტესი გმირი იყო ყოველთასა, რამეთუ ეგე ვითარი არაოდეს ყოფილიყო წყლის რღვნის წინათ, არცა შემდგომად, ტანითა, ძალითა და სიმხნით (ქართლ. ცხ., გვ. 15)

Haic, qui n'eut point son pareil sur la terre, ni avant le déluge, ni depuis, jusqu'an temps présent, l'emportait par son enérgie et par sa valeur (Chronique Arménienne, p. 1)

2. Въ томъ же варіантѣ нѣтъ и слѣдующаго мѣста:

ხოლო ჰაოს უდგა ზურგად გმირთა მისთა, ძალსცემდა, ნუგეშინისცემად ჴმითა საზარელითა, რომელი მსგავსი იყო მეხისტეხისა (ქართლ. ცხ. 18)

Cependant, posté derrière ses géants, Haos les soutenait, les animait de sa voix terrible, semblable aux éclats de la foudre (Hist. de la Géorg., P.

3. Слѣдующія мѣста ср. въ изданіи Броссе и варіанта Румянцевскаго музея.

По вар. Р.муз.

А. პირველად ვახსენოთ ესრეთ, რამეთუ ქართველთა და სომეხთა ჰყავდათ ერთი მამა.

По Картл.-Цх.

პირუწლად ვახსენოთ ესრეთ, რამეთუ სომეხთა და ქართუწლთა и пр. (Изд. Броссе, стр. 15).

Въ изданіи Броссе сначала поставлено сомехта (армянъ), а потомъ картвелта (грузинъ), въ Рум. варіантѣ же наоборотъ, послѣ картвелта идетъ сомехта.

Б. ქართლოს ოყო ყოველთა ზედა უხუცეს და უმთავრეს და ესრეთ პატივსცემდნენ ყოველნი ძმანი მისნი, ვითარცა მფლობელსა თვისსა (ქ. ც., стр. 4)

Картлосъ былъ старшимъ

შვიდთავე გმირთა ზედან იყო გამგებელ და უფალ ჰაოს და ესე ყოველნი იყვნეს მორჩილ ჰაოსისა (Изд. Броссе, стр. 14)

Гаосъ былъ управителемъ

и главнымъ надъ всѣми, и почитали его всѣ братья его такъ, какъ своего властителя.

В. ქართლოსიანთა ენა იყო მხოლოდ ქართული აქამომდე, რომელსა ზრახვიდეს, ხოლო ოდეს შემოკრბეს ესე ურიცხვნი ნათესავნი ქართლისა შინა, მაშინ ქართველთაც გარყვნეს ენა თვისი და ამით ყოველთა ნათესავთაგან შეიქმნა ენა მორთული (стр. 9.)

Языкъ картлосидовъ до сего времены былъ только грузинскій, накоторомъ она и говорили; нокогда въ Картлію прибыло несмтное число народовъ, тогда и грузины исказили свойязыкъ, и отъ всѣхъ этихъ народовъ и языкъ сталъ украшеннымъ **).

и властителемъ надъ семью героями (Картлосомъ и др.) и всѣ они повиновались Гаосу.

აქამომდის ქართლოსთანთა ენა სომხური იყო, რომელსა ზრახა ვიდეს, ხოლო ოდეს შემოკრბეს ესე ურიცხვნი ნათესავნი ქართლსა შინა, მაშინ ქართველთაც დაუტევეს ენა სომხური და ამათ ყოველთა ნათესავთგან შეიქმნა ენა ქართული (Изд. Броссе. стр. 25.)

До сего времени языкъ картлосидовъ былъ армянскимъ, на которомъ они и говорили; но когда прибыло несмѣтное чйсло на родовъ, тогда и грузины оставили языкъ армянскій и отъ всѣхъ этихъ народовъ создали языкъ грузинскій. *)

Искаженія въ изданномъ Броссе варіантѣ первой части Картлисъ-Цховреба поразительны. Лѣтопись народа есть его священная книга, и потому и изданіе ея доджно быть своего рода священнодѣйствіемъ. Мы не можемъ не упрекнуть Броссе, когда онъ, приступая къ изданію грузинскихъ анналъ, положилъ въ основаніе ихъ текстъ опорочен. наговаріанта и тѣмъ причинилъ этимъ анналамъ громадный вредъ: ученые, за исключеніемъ двухъ-трехъ, сразу отшатнулись отъ грузинскаго національнаго памятнака, когда въ заглавіи его прочли

знаменитую вставву и усмотрѣли въ немъ немало анахронизмовъ и искаженій.

*) „Эна мортули“— языкъ украшенный, изящный.

**) „Эна картули“— языкъ картлисскій.

Но, къ радости кавказовѣдовъ, съ теченіемъ времени стали открываться источники, на которыхъ покойтся Картлисъ-Цховреба, и она мало-по-малу начинаетъ привлекать къ себѣ вниманіе ученаго міра. Не далѣе, какъ въ текущемъ году, Н. Я. Марръ, авторитетный знатокъ Востока вообще и грузино-армянской филологіи въ частности, о грузинскихъ анналахъ высказался такъ („Кавказскій Вѣстникъ“, 1902, № 3): „Писались грузинскія лѣтописи приблизительно въ VIII вѣкѣ, если не раньше“.

М. Г. Джанашвили.